

B E L L E T E N

Cilt: XXVIII

Ocak 1964

Sayı: 109

SIXTEENTH-CENTURY TURKISH SETTLEMENTS
IN SOUTHERN HUNGARY*

T. HALASI-KUN

The question of Turkish settlements in Hungary has always greatly interested Hungarian historians and Turkologist. I myself came into contact with it first as a student, while working on some Ottoman Turkish loan-words in Hungarian. I was then firmly convinced that there was no direct contact between the Turks and Hungarians in the areas under Turkish rule, since, according to my knowledge, the Turks lived in strongholds, the Hungarians mostly in villages, and the gulf between the two ethnic groups was tremendous. I assumed that the numerous Turkish loan-words in Hungarian came via Transylvania or South-Slavic areas where the inhabitants (Hungarians, Bosniaks, Serbians) had opportunities for closer contact with the Turks.¹

This assumption reflected a well-known thesis in Hungarian historical scholarship and Turkology. According to the best general treatments of Hungarian history, and the most highly-regarded articles and monographs by specialists in the field, "the Turks lived only in strongholds",² "the Turks all settled in strongholds or strong-

* This article was prepared for the *Mélanges Németh*. However, certain technical difficulties made it impossible to the Turkish Linguistic Society, the publisher of the *Mélanges*, to print the article in time for it to be included in that volume.

¹ T. Halasi Kun, *Oszmánli jövevényszavaink hangtanához* [Contributions to the Phonetics of our Ottoman Loan-words]: MNy XXXIV, 297-306.

² Cf. IV of F. Salamon, *Magyarország a török hódoltság korában* [Hungary in the Period of Turkish Domination]. Budapest, 1885².

hold-suburbs",¹ since the Turkish occupation was strictly military,² "personal relations between Turks and Hungarians were almost totally out of the question",³ and "Turkish domination hardly influenced the Hungarian race at all";⁴ the Turks did not live in villages and towns,⁵ and as the genuine Turkish population of the Ottoman Empire was insufficient to spread out as far as the Hungarian countryside, the conquered land was occupied not by Turkish but by Serbian and Bosniak ethnic elements,⁶ and because of the small number of Turks, even the stronghold-suburbs were crowded with Serbians.⁷ The list of such paraphrases or quotations could be extended at length.

The acceptance of the above theory by Hungarian historians is understandable. The theory is based largely on historical sources representing the Western and Christian viewpoint, rather than the Muslim. The Hungarian historians (except FEKETE) preferred to work with Western sources, and even when they utilized Turkish sources (again excepting FEKETE) they did not consult the best ones, in particular the Turkish statistical registers (*defters*).⁸ I concede that these registers were not easily available, but it is nevertheless a fact that without consulting them even such general topics as Ottoman rule in Hungary cannot be satisfactorily investigated. L. FEKETE's *Az esztergomi szandzsák 1570. évi adóösszetérsása* [The Tax Register of the Sanjak of *Esztergom* from 1570 A. D.],⁹ the first scholarly publication of a statistical register, convinced me of this. I stated immediately,

¹ L. Fekete, *Osmanlı Türkleri ve Macarlar* [The Ottoman Turks and the Hungarians]: *Belleten* XIII, 733.

² Salamon *op. cit.* 188, 278; Fekete: *Belleten* XIII, 733-735.

³ Cf. III, 420 of B. Hóman—Gy. Szekfű, *Magyar történet* [Hungarian History]. Budapest, 1935-1936. I-V; likewise: Fekete: *Belleten* XIII, 739.

⁴ Hóman—Szekfű, *op. cit.* III, 420.

⁵ Fekete: *Belleten* XIII, 733-734.

⁶ Hóman—Szekfű, *op. cit.* III, 427; cf. 154 of L. Fekete, *Budapest a törökök korban* [Budapest in the Turkish Period]. Budapest 1944.

⁷ Hóman—Szekfű, *op. cit.* III, 432-434.

⁸ For their content in general see: T. Halasi Kun, *Avrupa'daki Osmanlı yer adları üzerinde araştırmalar. Peşte, انكروس* [Researches on the Ottoman Toponymies in Europe. Peşte. انكروس]: *Türk Dili ve Tarihi Hakkında Araştırmalar* I, 82-90; B. Lewis, *Studies in the Ottoman Archives I*: BSOAS XVI, 469-501.

⁹ Budapest, 1943.

on the evidence of this publication, that Turkish registers would completely modify our knowledge of sixteenth- and seventeenth-century Hungarian history.¹

FEKETE's pioneer work made it also evident to me that the statistical registers would form the firm basis of studies leading eventually to an over-all re-evaluation of general Ottoman history. The Turkish Historical Society accepted my view and in 1947 decided to form a special committee to promote the study and publication of Ottoman registers. Ş. ALTUNDAĞ, R. ANHEGGER, Ö. L. BARKAN, T. GÖKBİLGİN, T. HALASI-KUN, and H. İNALCIK were elected members. Each committee member pledged himself to publish at least one register of his own choosing. This special committee has been active ever since. The first result of its activity was the publication, by H. İNALCIK, of the oldest statistical register of Albania.² I personally chose a statistical register of 1578 A. D. from the Sanjak of *Segedin*,³ which will be published very soon. The manuscript has been ready for several years, and this memorial volume *ad honorem* Professor JULIUS NÉMETH gives me the opportunity and the great pleasure of publishing those parts of it which deal with the question of Turkish settlements in the Sanjak of *Segedin*. I hope that this article will be accepted with favor by Prof. NÉMETH, the grand old man of Hungarian Turkology and Hungarian proto-history, and by all those who would like to have new light on Turkish settlements in Hungary.

* * *

The relevant parts of the register are as follows:⁴

¹ Belleten XI, 299 note*.

² H. İnalçık, *Hicri 835 tarihli suret-i defter-i sancağ-ı Arvanid* [Register of 835 A. H. for the Sanjak of *Arvanid*]. Ankara, 1954.

³ Mufassal register 572 (new) - 737 (old) of 986/1578 for the Sanjak of *Segedin*.

⁴ The original of the *Segedin* register is in *siyakat* script.

The Turkish parts of the register are transcribed, the Arabic parts are transliterated. The transcription is based on the orthographical dictionary of the Turkish Linguistic Society; transliteration follows the Turkish Encyclopedia of Islam. In the transcription of personal names the evidence produced by studies of the history of Turkish, Hungarian or Serbo-Croatian languages is taken into consideration. Even so, because of deficiencies of the *siyakat* script, doublets (*Türk - Török*, *Şomod'i-Şimon'i*, *Niko-Petko*, etc.) are unavoidable, in which case preference has to be given to one of the forms. In the case of geographical names, the original form in Arabic script is

[1.] [22^v]

Nahiye-i Segedin. Der liva-i m. ^a

Nefs-i Segedin ^{b,1} (سكدين).

Mahalle-i Cami-i Şerif-i Hassa.

Tursun ağa — al-dizdâr, Ali — kethüda, Cafer halfa — al-imâm, Pirî halfa — al-ḥaṭîb, Recep halfa — al-mu'azzin, Sefer — al-ḥayyâṭ, Süleyman, Hasan — al-ḳazzâz, Mahmut Keyvan — yeniçeri, Hasan — yeniçeri, Hüseyin . . .?, ² Hacı Hamza, Mahmut — al-tâcir, Veli b. Recep, Ali Koca Mahmut, Mustafa — çilingir, Mustafa halfa, Memi b. Ayas, Nasuh — serbölük, Hasan — serbölük, Ali — berber, Yusuf — serbölük, Recep — subaşı, Mehmet — serbölük, Sefer, Hüseyin ağa, Mezit Turak, Hüseyin — dülger, Haydar, Hasan — martolos (!), Ahmet baba, Hudaverdi — şeyh, Mustafa Yoko, Kara Murat, Martolos Bali, Mustafa Hasan, Musa — yeniçeri, Cafer — voyvoda, Recep — sipahi, Turhan, Keyvan Abdullah, Bali Kasım, Bali — subaşı, Ferhat Feriz (?), Hacı Osman, Behram — serbölük, Mezit — serbölük, Mustafa — seroda, Mustafa — yeniçeri, Hüseyin Mustafa, Mustafa İnehan, Sefer — serbölük, Derviş, Kurt b. Ali, Kara Ferhat, Kara Mehmet, Yusuf Nasuh, Ridvan — sufi, Hasan — yeniçeri, Mehmet b. Yusuf, İbrahim . . .?, Kurt — mücellit, İnehan, Pervane, Hurrem, Cafer dede, Hızır — seroda, Hosrev, İskender Ferhat, Koca Mahmut b. Hüseyin, Mahmut Küçük, Turak — al-bavvâb, Hosrev — tellâl, Hüseyin Mito, Yusuf — yeniçeri, Mahmut — sufi, Mustafa — berber, Bali — eskici, Yusuf — taligaş, Korkut, Hızır b. Bali, Nasuh Abdullah, Ali İbrahim, Mahmut Abdullah.

added in parenthesis; where diacritical dots were missing in the original, they have also been omitted here.

For the transcription methods used by Ottoman Turks to write Hungarian or Serbo-Croatian words with Arabic characters see: Halası Kun: Türk Dili ve Tarihi Hakkında Araştırmalar I, 93-96.

^a I. e. *Segedin livası*.

^b Recorded after *Bikin* and before *Temerkin*; also at the end of the section on *Segedin nahiyesi*.

¹ Modern (= after 1800 A. D.): *Szeged*; E of *Kiskundorozsma* (*Szeged és Hódmezővásárhely* 5464, *Szeged és Szőreg* 5564; unless otherwise stated, the map abbreviations throughout the article refer to the sheets of the 1:75,000 Large-scale Topographic Map of Austria-Hungary).

² . . .? = unidentified name or names of a taxpayer.

Mahalle-i Mescid-i Hassa.

Mehmet — al-imâm, Cafer — al-mu'azzin, Ramazan — al-ḥayyât, Hüseyin ağa, Hüseyin — hamami, Ali — al-ḥayyât, Hüseyin Abdullah, Hudaverdi — hoca, Kurt b. Ali, Gazi — kethüda, Keyvan — yeniçeri, Ahmet — serbölük, Memi — sufi, Cafer — al-ḳazzâz, [23^r] Hacı İsa, Mustafa — al-ḳaşşâb, Gazanfer — al-sipâhî, Mustafa — seroda, Veli — al-ḥayyât, Timur başa, Mustafa — topçu, Turmuş — yeniçeri, Cafer — çizmecî, Osman — yeniçeri, Mahmut Behram, Üveys Abdullah, Hüseyin — mumcu, Bali İlyas, Ferhat — al-sipâhî, Orhan Bali, Kurdali Bali, Yunus Abdullah, Abdurrahman — al-sipâhî, Musa — al-fâris, Timur Mahmut, Yusuf . . . ?, Süleyman — al-ḥayyât, Hasan — saraç, Turhan — al-tâcir, Şaban Kasım, Oruç başa, Mehmet — al-ḥayyât, Ferhat Veli, Gazi Veli, Turhan Arap, Veli — al-tâcir, Hamza — yeniçeri, Âşık Memi, Mehmet — başmakçı, Kasım — al-fâris, Gazanfer — al-tâcir, Nebi Mehmet, Kasım — yeniçeri, Behram Mehmet, Hosrev — al-sipâhî, Hacı Hasan, Kurt Seydi, Ferhat Kurt, Ömer — kethüda, Sinan çavuş, Seydi başa, Mehmet — topçu, Memi Hüseyin, Mustafa . . . ?, Sefer Kasım, Hüseyin — nalbant, Murat Abdullah, Mustafa — tercüman, Mustafa — berber, Malkoç Mehmet, Mehmet Abdullah, Derviş Abdullah, Sefer Mehmet, İlyas Abdullah, Derviş Abdullah.

Mahalle-i Mescid-i Hosrev, miralay-i sabık.

Habip halfa — al-imâm, Ferruh ağa — al-sipâhî, Ali Ağa — al-sipâhî, Yunus — al-sipâhî, İbrahim — al-sipâhî, Hasan — al-sipâhî Bali — al-sipâhî, Küçük Sinan, Kara Mustafa, Hüseyin — ağa-i fârisan, Sefer — seroda, Bayezit — seroda, Ahmet — seroda, Timur — seroda, Ali azap — seroda, Timurhan Süleyman, Bayezit — seroda, Hasan — çırak, Hüseyin — seroda, Gazi — al-fâris, Süleyman — al-fâris, Mustafa — al-fâris, Osman — al-fâris, Mehmet Kasım, Veli — al-fâris, Mehmet — al-fâris, İbrahim Osman, Hüseyin Abdullah, Nesimî — al-fâris, Hüseyin Ali, Derviş — seroda, Osman — al-fâris, Yusuf Hüseyin, Firuz — al-fâris, Ali — al-fâris, Cafer — al-fâris, Ferhat — al-fâris, Mehmet — al-fâris, Pir Ahmet — al-fâris, Yusuf Pirî, Hurrem — al-fâris, Ferruh — al-fâris, Abdi — al-fâris, Veli — ağa-i azaban, Yusuf — seroda, Yusuf — saraç, Kurt Kasım, Kurt Böğürdelen, Sefer Mustafa, Hüseyin — bostancı, Kara Hüseyin, Ferhat Abdullah, Ali Mehmet, Mustafa Abdullah, Ferhat Abdullah, Gazanfer Timurhan, Sefer ağa, Mustafa — remmal, Turhan Hamza, Yusuf —

tellâl, Mehmet Osman, Hasan — yeniçeri, Ali — mestçi, [23^v] Potur İlyas, Cafer — sağır, Yusuf — berber, Kara — nalbant, Ferhat — muhtesip, Hosrev Abdullah, Mustafa Nasuh, Haydar Abdullah, Süleyman, Ahmet — voyvoda, Kurt — yeniçeri, Memi — seroda, Mustafa Barak, Hamza — al-ṭabbāḥ, Mehmet — al-ḥayyāt, Mahmut dede, Ferhat — seroda, Şahbende, Ali Hüseyin, Osman — tellâl, Kurt Abdullah, diğer Kurt Abdullah, Cafer Abdullah, Ferhat Abdullah, İnehan Ferhat, Bali Abdullah, Ali — seroda, Hüseyin Hasan, İlyas Abdullah, Hasan Cafer.

Varoş-i Segedin (سكدين).

Mahalle-i Kuviktö (قوبكتو).

Gaji Balind, Gaşpar veled-i m.,¹ Kalmar Bodijar, İştvan birader-i m., Hangoş Mihal, Vaş Bertalan, Sabo Mati, Mihal veled-i m., Nad' Andraş, Tot Tomaş, Tot Marton, Duka İştvan, Şozo D'örd', Tomaş veled-i m., Barta Matyaş, Yanoş veled-i m., Tot Antal, Süç Berta, İliş veled-i m., Yanoş birader-i m., ...? Yanoş, Vaş Mati, Andraş veled-i m., Benedik veled-i m., Aran'i Lörinç, Petör peder-i m., Vaş Fabyan, Yanoş veled-i m., Benedik birader-i m., Ferenç — diyak, D'örd' veled-i m., Hirvat Lukaç, Boldij veled-i m., Monar Yanoş, Mati veled-i m., Kenö Balaş, Santo Ferenç, Lukaç veled-i m., Türö Lukaç, Mikloş birader-i m., Poç Petör, Lukaç birader-i m., Tomaş birader-i m., Fodor İştvan, İştvan birader-i m., Pal Balind, Duka Ferenç, İştvan veled-i m., Kiş Mihal Lukaç, Fazikaş Gergel, Gaşpar veled-i m., Kalmar Lörinç, Yanoş veled-i m., Keniz İliş, Gaşpar veled-i m., Gergel veled-i m., Koçiş Mati, Lukaç veled-i m., Yanoş veled-i m., Tot Göler, D'örd' veled-i m., Nad' İştvan, İştvan veled-i m., Çe Yanoş, Miho İştvan, Nadi İştvan, Mihal birader-i m., Pato Yakob, D'eçi veled-i m., ...? Yanoş, Rigo Benedik, Palfi Pal, Gergel veled-i m., Palko veled-i m., Kalmar Balind, Yanoş veled-i m., Julgori İştvan, Ban Yanoş, Nad' Gaşpar, Laslo birader-i m., Tot Ambruş, Lukaç veled-i m., Tot Gaşpar, Fazikaş Mikloş, Marton veled-i m., Ferenç birader-i m., ...? Benedik, Yanoş birader-i m.,

¹ Written in the text with a *mim* under the names of taxpayers; is to be read as *mezbur*. The same reading is given by Fekete in his study on the tax register of the Sanjak of *Esztergom*, also a *mufassal* register. Lewis (BSOAS XVI, 474) differs by suggesting *mücerret* for the same *mim* in the *mufassal* registers of Palestine. This interpretation seemingly comes from the *icmal* registers where *mücerret*, written in full, often occurs (Inalcik, *op. cit.*, facsimile).

Nad' İştvan, Marton veled-i m., Ballayi Balaş, [24^r] Lukaç veled-i m., Başa İştvan, Komor Petör, Tomaş veled-i m., Boyta Petör, Mati birader-i m., Orban Lörinç, Yanoş veled-i m., Nad' Benedik, Monar Mihal, Yakob veled-i m., Dimitör birader-i m., Gergel veled-i m., Çasar Petör, Fabyan veled-i m., Ambruş birader-i m., Ötvöş Ambruş, Ambruş veled-i m., ...? Lukaç, Tomaş veled-i m., Beçeyi Dimitör, Nad' Mati, Berta Ferenc, Ambruş veled-i m., Ör Dimitör, Keniz Gelerd, D'örd' veled-i m., Mihal veled-i m., Bodog Balaş, Feketö Gergel, Yanoş veled-i m., İliş veled-i m., Çuka Balaş, Veçerneş Marton, D'örd' veled-i m., Balaş veled-i m., Marha Yanoş, Nad' Gergel, Gergel veled-i m., Mad'ari Marton, Felköz Ferenc, Yob veled-i m., Çasar Gergel, Gergel veled-i m., Yanoş veled-i m., Balog Borbaş, Andraş veled-i m., Mihal veled-i m., Forgaş Dimitör, Bonto Yanoş, D'örd' veled-i m., İliş veled-i m., Markuş Orban, Farkaş Mihal, Benedik birader-i m., İştvan peder-i m., Viröş Tomaş, Tomaş veled-i m., Tot Andraş, Mihal veled-i m., Lörinç veled-i m., Horti Pal, Sabadi Yanoş, Kiş Mikloş, D'örd' veled-i m., Farkaş İştvan, ...? Benedik, Tokoş Yanoş, Benedik birader-i m., D'öri Kelemen, Beçeyi Benedik, İştok veled-i m., Bene Petör, Futak İştvan, Lörinç veled-i m., Santo D'örd', Luşan Gaşpar, Çortan Ferenc, Mihal veled-i m., Farkaş D'örd', Mat'aş veled-i m., Olayoş İmre, D'örd' veled-i m., Arşinyarto İştvan, Santo Yanoş, Andraş veled-i m., Furoş Gaşpar, Fabyan veled-i m., Tot Pal, Marton veled-i m., Tot İştvan, Tomaş veled-i m., Kerestöş Mihal, Yanoş veled-i m., Ferenc veled-i m., Baran Balaş, Mikloş birader-i m., Boroš Benedik, Gaşpar veled-i m., Andraş veled-i m., Varga Şebeşt'en, Pinter Balaş, Yanoş veled-i m., Varga Lukaç, Yanoş veled-i m., Mihal veled-i m., Torşaş Balaş, Gaşpar veled-i m., Luça İştvan, Balaj veled-i m., Bodog Gelerd, Kazinçi Yanoş, Muşna Benedik, Nemöş (?) Benedik, Nad' Petör, Yanoş veled-i m., Tot Fabyan, Şoş Pal, Varga Gergel, Kiş Ferenc.

Hane: 118.

Mahalle-i Balok uça (بالوق اوحه).

Sabo İştvan, Tobyaş Şebeşt'en, D'urka Ferenc, Lukaç birader-i m., D'eçi veled-i m., Mesaroş Mihal, D'enöş birader-i m., [24^v] Viröş Mihal, Kiş Lörinç, Yanoş veled-i m., D'urok Gergel, Marton veled-i m., Yanoş veled-i m., Andraş veled-i m., Kun Pal, Arato Mati, Kalman İştvan, Vikon Ferenc, Mikloş veled-i m., Bolha Balind, Ambruş birader-i m., Ed'öd Antal, Mat'aş veled-i m., Nad' Benedik, Kal-

man Tomaş, Bağlaş Kelemen, Matyaş veled-i m., Aranka Balaj, Bojo Petör, Lukaç veled-i m., Nad' Furoş Gergel, Sabo Balaj, Palko veled-i m., Süç Ambruş, Halaşi Mati, Yanoş birader-i m., Marton veled-i m., Digi İştvan, İştvan veled-i m., Tot İştvan, İştvan veled-i m., Arva Yanoş, Petör veled-i m., Varga Ferenc, Gaşpar birader-i m., Tot Matyaş, Mihal veled-i m., Feketö İliş, Ferenc birader-i m., Nad' Fabyan, Mat'aş birader-i m., Yanoş veled-i m., Tot Marton, Alakoş Andraş, Arato Andraş, Santo Mat'aş, ...? Yanoş, Ferenc veled-i m., Badog Andraş, Vaş Gergel, Hed'öş Alberd, Mihal veled-i m., Alberd veled-i m., Ferenc veled-i m., D'urka Antal, Hed'öş Andraş, Mikloş birader-i m., Nad' Ferenc, Lukaç veled-i m., Tarhoş Tomaş, Balind veled-i m., Ötvöş Pal, Teheneş Alberd, Şomod'i İştvan, Vidak Alberd, Mihal veled-i m., İştvan veled-i m., Pal veled-i m., Sabo Balind, Semere Ferenc, Yakobfi Balind, Raç Balaj, Kir Ferenc, Sabo D'örd, Barana Yanoş, Sabo Yakob, Tot Mati, Şoş Pal, Varga Gergel.

Hane: 55.

Mahalle-i Tot uça (طوت اوچه).

Katona İştvan, Mihal birader-i m., Ferenc veled-i m., Bodo Andraş, Gaşpar veled-i m., İştvan veled-i m., Nad' Benedik, Lörinç veled-i m., Mati veled-i m., Yanoş veled-i m., D'örd' veled-i m., ...? İştvan, Mihal veled-i m., Halaş İmre, Balaj veled-i m., Husar Ambruş, Ambruş veled-i m., Beluş Benedik, Gaşpar veled-i m., Vaş İmre, Lörinç veled-i m., Şomod'i Mihal, D'örd' veled-i m., Vaş Mati, Beluş D'örd', Kiş Petör, Kun Zakariyaş, Karoli İştvan, Viröş Alberd, Lörinç veled-i m., D'urko veled-i m., Mikloş veled-i m., Nad' D'örd', Matyaş birader-i m., Şanta Marton, Sabo Lörinç, Mati veled-i m., Tot Balaj, ...? Gergel, Gergel veled-i m., Çapo Bertalan, Marton veled-i m., [25^r] D'önk Mikloş, İştvan veled-i m., Kiş İştvan, Yanoş veled-i m., ...? Mikloş, Nemeş Gaşpar, Gerendaş Tomaş, Lörinç — kovaç, Çaba Mati, Ferenc veled-i m., Tot İştvan, Hersek Lörinç, Varga Gaşpar, Andraş veled-i m., Foriş Lörinç, Futo Ferenc, Tömö Lukaç.

Hane: 34.

Mahalle-i Bodogason uça (بودوع اصون اوچه).

...? Dimitör, Mati veled-i m., İçvetko veled-i m., Süç Pal, Grubaç veled-i m., Tot İştvan, Jivko Çvetko (!), Radul birader-i m., Banit' Andraş, Banit' Pal, Lazar Niko, Pandeliye birader-i m., Kalmar Gergel, İmre veled-i m., Raç...?, Tomaş veled-i m., Vulov

Pal, Yovan birader-i m., Kozma veled-i m., Pal veled-i m., İstapan veled-i m., Sabo Gaşpar, Petör veled-i m., Feketö D'örd', Jivko birader-i m., Nikola birader-i m., Petör birader-i m., Nad' Petör, Balaj birader-i m., Pojega Dimitör, Bodij veled-i m., D'örd veled-i m., . . . ? Lörinç, Yanoş veled-i m., Lukaç veled-i m., Gaşpar veled-i m., Mikloş birader-i m., Çutorka Benedik, Bölöm Benedik, Baçhed'i Yanoş, Bodijar veled-i m., Apok Gergel, İştok veled-i m., Yanoş veled-i m., Adoş Yanoş, İştvan veled-i m., Tatar D'örd', D'örd' veled-i m., . . . ? Balind, Gaşpar veled-i m., Bodijar veled-i m., Beke Gaşpar, Berta veled-i m., Gazdak İştvan, Yanoş veled-i m., Yakob veled-i m., Mikloş veled-i m., Kenö Antal, Tomaş birader-i m., Gergel birader-i m., İştok veled-i m., Nad' İmre, Petör birader-i m., Baçhed'i Tomaş, Süç Mikloş, Andraş veled-i m., Bat'ani Yakob, İştvan veled-i m., Pal veled-i m., . . . ? Pal, Araçi Berta, . . . ? Benedik, Yanoş veled-i m., Kiş Balind, Gergel veled-i m., Petör veled-i m., . . . ? — kovaç, Borbil Mati, Mati veled-i m., Mihal birader-i m., Bolha Tomaş, Vinçe birader-i m., Balaj birader-i m., Yanoş veled-i m., Lukaç veled-i m., Deşefi D'örd', Yanoş veled-i m., Mihal veled-i m., Hırvat Petör, Mihal veled-i m., Yob Yanoş, Yanoş birader-i m., Borbil Andraş, İştvan veled-i m., Yanoş veled-i m., Erdöş Balaj, Tomaş birader-i m., Balind veled-i m., Benedik veled-i m., Mesaroş D'örd', Gaşpar veled-i m., Makrayi İliş, Yanoş veled-i m., Loşançi Benedik, Andraş birader-i m., [25^v] Ferenc birader-i m., Ban İştvan, Gaşpar birader-i m., Bodijar birader-i m., Nad' Pal, Gaşpar veled-i m., Marton veled-i m., Kırıl Mati, Erdöş Ferenc, Mikloş veled-i m., Mat'aş birader-i m., Olah Dimitör, Ferenc veled-i m., İştvan veled-i m., Huska Mati, Borbaş Menhar, Mihal . . . ?, Şaytin Benedik, Tot Mati, Koçiş Lukaç, Jivko İçvetko.

Hane: 56.

Mahalle-i Varga uça (وارعه اوحه).

Kir İmre, Dimitör veled-i m., Mihal veled-i m., Vaş Ambruş, Tompayi Mati, Mihal veled-i m., Yanoş veled-i m., Oçi Pal, Ferenc Petör, Pal birader-i m., D'örd' birader-i m., Pal veled-i m., Petör veled-i m., Hırvat Mikloş, Miklos veled-i m., Çös Laslo, Tot Marton, Nad' Yanoş, Kovaç Balind, İştvan veled-i m., Nad' Gergel, Sakaloş Mikloş, Bud Ferenc, İştvan veled-i m., Sabo Tomaş, Berber Gaşpar, Berber Mati, Lakadd'arto Lörinç, Gaşpar birader-i m., Sabo Petör, Petör veled-i m., Ötvöş Benedik, Berjeran Petör, Nemeş Andraş, Tot Mihal, Aç Tomaş, Koçiş Ferenc, Kaçi Mati, Yanoş — diyak.

Hane: 26.

Mahalle-i Köröm uça (کورون اوچه).

Kat'haz Balaj, Ferenc Andras, Santa Lörinç, Tosegi Yanoş, Şarfi İştvan, Yanoş veled-i m., Aç D'örd', Tot Yanoş, Benedik birader-i m., Mesaroş Gaşpar, Kantor Ambruş, Ferenc veled-i m., Nad' Lörinç, Varga D'örd', Çikoş İştvan, Pojega Ferenc, Tot Tomaş, Pato Şebeşt'en, Kırıl Gergel, Darayoş Benedik, Varga Fabyan, İmre birader-i m., Boroş Benedik, Yanoş veled-i m., Fiş Benedik, Yanoş veled-i m., Tot Mihal, Abraham veled-i m., Boda Pal, Tot Yanoş, Tot Marton, Kovaç Yanoş, Nad' Kapu Mat'aş, Bodor İmre, Boroş D'örd'.

Hane: 28.

Mahalle-i Şohordo uça (سوحوردو اوچه).

Berka Bertalan, Nad' Lörinç, Erdeli Balind, D'örd' veled-i m., Kırıl Bertalan, Nad' İştvan, Mihal veled-i m., Varga İştvan, Tot Şebeşt'en, Nad' Ferenc, Raç Petör, Bodor Kelemen.

Hane: 10.

[26^r] Mahalle-i Fazikaş uça (فازيقاش اوچه).

Berber Bernad, Kasaş Tomaş, Gergel damad-i m., Yako Petör, Ferenc birader-i m., Duka Benedik, Duka Ferenc, Şere (?) Mikloş, İştvan veled-i m., Çakan Tomaş, Balind veled-i m., İştvan veled-i m., Kenö İştvan, Mesaroş Yanoş, Şari Bernad, Yanoş veled-i m., Majaş Mikloş, Yanoş veled-i m., Dan İştvan, Harçaş Balind, Matyaş veled-i m., Benedik veled-i m., İmre veled-i m., Ser İştvan, Lukaç veled-i m., Miho İştvan, İştvan veled-i m., Andras veled-i m., Kaka Pal, Mihal veled-i m., Yanoş veled-i m., Gaşpar veled-i m., Darayoş Yakob, Yanoş veled-i m., Furoş Gaşpar, Radvan Mikloş, Andras veled-i m., Tatar Lukaç, Yanoş veled-i m., Mikloş veled-i m., Arva Gergel, Gergel veled-i m., Tot Petör, Mikloş Nikola, Mayor Pal, Yanoş veled-i m., D'örd' veled-i m., Beçeyi Petör, Gergel veled-i m., Dimitör veled-i m., Ognan Niko, Prodan Kostadin, Kiş Petör, Andras veled-i m., Vişlayi Benedik, Pal veled-i m., Majaş Andras, Andras veled-i m., Nad' Bodijar, Boroni Antal, Varga Gal, Vaş D'örd', Petre . . . ?, Vidak D'uriško, Marinko Pavko, Nikola Yovan (?), Ağuştun İştvan, Vitiz Yakab, Şari Bertalan.

Hane: 41.

Mahalle-i Sombathel uça (صونبط هل اوچه).

Sabo Abraham, Meleg Benedik, Mihal veled-i m., Gergel veled-i m., Lörinç damad-i m., Barat Yanoş, Berber İmre, Yoja Antal, Mihal

veled-i m., Kiş Mihal, Sabo İştvan, Çuti Balaj, Yanoş birader-i m., Matyaş veled-i m., Sabo Mihal, Budayi İştvan, Mihal veled-i m., Varga Mihal, Hanfi Tomaş, Mihal veled-i m., Neşte Benedik, İştvan veled-i m., Andraş veled-i m., Doçi Mikloş, Gergel veled-i m., Boroş Matyaş, Andraş veled-i m., Gergel Dimitör, D'örd' veled-i m., Balaj veled-i m., Lörinç veled-i m., Çalad Andraş, Matyaş birader-i m., Komloş D'örd', David Andraş, Haydut Petör, İmre veled-i m., Yanoş — kovaç, Berber Yanoş, Mihal veled-i m., İrmeş Balaj, Gergel veled-i m., Mesaroş Ambruş, Süç Lazar, Dani— diyak, Kerekyarto Balind, Bodor Gergel, Petör veled-i m., Şarkezi Petör, [26v] Pal veled-i m., Laslo veled-i m., Foriş Laslo, Gaşpar veled-i m., Bodijar veled-i m., Fazikaş Marton, Menhar veled-i m., ...? Yakob, Tot İmre, Çirak İştvan, Yakob veled-i m., Hırvat Mihal, Berber Balaj, Nad' Laslo, Lörinç — diyak, ...? Gaşpar, D'enöş Pal.

Hane: 41.

Mahalle-i Budayi uça (موده اوچه).

Tot Petör, İmre veled-i m., Şikol Yanoş, Palko veled-i m., Gaşpar veled-i m., Balog Yanoş, Bodor Petör, Danayi Gaşpar, Türk Marton, Yanoş veled-i m., Mihal veled-i m., Araçayi D'örd', Nad' Borbaş, ...? Yanoş, Nad' Pal, Gal İştvan, Sondi Antal, Yanoş veled-i m., Çıki Andraş, Antal veled-i m., Viröş Yanoş, Nad' Mihal, Yanoş veled-i m., Nad' Balind, İştvan veled-i m., Varga Pal, Şomod'i D'örd, Ambruş veled-i m., Furoş Benedik, Fabyan Dimitör, Fiş Bodijar, Nad' Antal, Bakşayi Mati, Aç Ferenç, Tombor Gergel.

Hane: 25.

Mahalle-i Nad'senmikloş uça (ماک سنمقلوش اوچه).

Dorja Benedik, Köröş Kalman, Andraş veled-i m., Harçaş Marton, Tomaş veled-i m., Borşoş Mihal, Nad' Orban, Yanoş veled-i m., ...? D'örd', Ambruş Ferenç, Lukaç veled-i m., Mihal birader-i m., ...? Mikloş, Alberd veled-i m., Hırvat Pal, Töcir Pal, Sabo İştvan, Yeremyaş veled-i m., İmre birader-i m., ...? Benedik, Beluş Tomaş, Ökör Petör, Yanoş veled-i m., Yovanfi Ferenç, İştvan veled-i m., Yanoş veled-i m., Ötvöş Mikloş, Damyan Andraş, Yanoş veled-i m., D'örd' veled-i m., Süç Lukaç, İştvan veled-i m., Pal veled-i m., Pinter Benedik, Pal veled-i m., ...? Yanoş, Bodijar birader-i m., Berber Pal, Lukaç veled-i m., Arşinyarto İştvan, David veled-i m., Sid'arto Petör, Sid'arto Ferenç, Sid'arto Ambruş, Söke Mihal, İştvan veled-i m., Turi Pal, Keşe Mihal, Ferenç veled-i m., Arşinyarto And-

raš, Yanoş veled-i m., Kötelvevö Lukaç, Berber Yanoş, David veled-i m., Gergel — diyak, Gaşpar veled-i m., [27^r] Pal veled-i m., Balind birader-i m., Çütörtök Bodijar, Lukaç veled-i m., Mihál veled-i m., Revtö Ferenc, Kíral Íştvan, Mihál veled-i m., Kadar Ambruş, Salayi Kalman, Ímre veled-i m., Gergel veled-i m., Sakaloş Kelemen, Layoş veled-i m., Olayoş Tomaş, Petör veled-i m., Matyaş veled-i m., Sekereş Vinçe, Sikel Ferenc, Mihál birader-i m., Tot Gergel, Mihál veled-i m., Şeçö Benedik, Katona Ferenc, Koçiş Farkaş, Duka D'örd', Sabo Mikloş, Varga Tomaş, Vaş Yanoş, Sabo Mihál, Çütörtök Bodijar, Lukaç veled-i m., Mihál veled-i m., Zador Yanoş.

Hane: 52.

Mahalle-i Sentlilek uça (سنتلیلی اوچه).

Hamuş Gelerd, Íştvan — kovaç, Varga Balind, Nad' Ferenc, Baka Alberd, Benedik veled-i m., Balaj veled-i m., Kovaç Yakob, Filip Balind, Nad' Gergel, Bodij veled-i m., Varga Petör, Andraş veled-i m., Írmöş Petör, Gergel veled-i m., Diyak Gaşpar, Hegedüş Lörinç, Şodi Berta, Beke Bodijar, Tako Andraş, Gergel veled-i m., Kasaş Pal, Tomaş veled-i m., Ferenc veled-i m., Kunt Ímre, Kíral Lörinç, Íştvan veled-i m., Andraş veled-i m., Kiş Benedik, Íştvan veled-i m., Egreşi Tomaş, Balind veled-i m., Kun Gergel, Boniş Mati, Tako Tomaş, ...? Balind, Matyaş veled-i m., Matyaş birader-i m., ...? Ferenc, Ívan Íştvan, Kon'a Mihál, D'örfi D'örd', Sölöş Pal, Şebeş'ten veled-i m., Pupoş Pal, Tot Tomaş, Tarçayi Petör, Marton veled-i m., Yanoş veled-i m., Tot Dimitör, Ambruş veled-i m., Boroş Andraş, Balind veled-i m., Paçiri Ímre, ...? Tomaş, Marton veled-i m., Vayna Mihál, Şoş Balaj, Yo Gergel, Pal veled-i m., Köröş Benedik, Gergel veled-i m., Íştvan veled-i m., Buzaş Alberd, Kiş Yanoş, Erçeyi Petör, Nemeş Ferenc, Nad' Gaşpar, Mihál veled-i m., Tot Benedik, Nad' Lörinç, Kiş Şimon, Gergel veled-i m., Kiş Mati, Yanoş veled-i m., Tot Marton, Kasaş Balaj, Beregi Gaşpar, Varga Mikloş, Baka ...?, Erdeyi Mati, D'örd' veled-i m., Miho D'örd', Petö Mikloş, Farkaş Pal, Erdeyi Yanoş, Fazikaş Pal, Aç Yanoş, Fazikaş Pal.

Hane: 62.

[27^v] Mahalle-i Kişsenmikloş uça (کیس سنمقلوش اوچه).

Şoş Ferenc, Nad' Yakob, Yanoş veled-i m., Ambruş birader-i m., Bodijar Tomaş, Balog Yanoş, Mihál veled-i m., Balaj veled-i m., Kalmar Yanoş, ...? Şebeş'ten, Mihál veled-i m., Koçiş D'örd',

D'örd' veled-i m., İştvan veled-i m., Terfi İştvan, Aç D'örd', Kiş Gergel, Çurik Balaj, Mihal veled-i m.

Hane: 11.

Mahalle-i Madaraş uça (ماداراس اوچه).

Kelemen Lukaç, İştvan veled-i m., Tomaş Filip, Pal veled-i m., Tot Ambruş, Gaşpar veled-i m., Tot Löriñç, Pal veled-i m., Gergel veled-i m., Poş İmre, Mihal veled-i m., Gaşpar veled-i m., Andraş veled-i m., Bodijar birader-i m., Tot Lukaç, Petör birader-i m., Fiş D'örd', Yanoş veled-i m., Balaj birader-i m., Nad' Alberd, Bornemis Gergel, Nad' Ambruş, İştvan veled-i m., Yakob Balaj, İmre veled-i m., Ferenc veled-i m., Pal veled-i m., Gillin Diyenöş, İştvan veled-i m., Gaşpar veled-i m., Vitariş veled-i m., Gillin Benedik, Ambruş birader-i m., Tot İştvan, Laslo Mihal, Şarkezi Mihal, Yanoş veled-i m., Şarkezi Yanoş, Kiş Boriş Gergel, Andraş birader-i m., Keçkeş Petör, Beçi Mikloş, Dimitör birader-i m., Boriş Gergel, Tot Marton, Farkaş Tomaş, Boriş Gal, Petör birader-i m., Tot Gergel, Sakaç İştvan, Gergel veled-i m., Moriç İmre, Tot Gaşpar, Kalman Mihal, Şaytnomo Petör, Şarkan Şebeş'ten, Darayoş Benedik, Nad' Gergel.

Hane: 33.

Mahalle-i Send'örd' uça (سندورک اوچه).

Kasaş Tomaş, Yanoş veled-i m., Ban Diyenöş, Kon'a Pal, Tot Diyenöş, Petör veled-i m., Pal veled-i m., Kırıl Yanoş, Kırıl Domoş, Kırıl Benedik, Şomod'i Bodijar, Gaşpar veled-i m., Beke Yanoş, Tokmak Yakob, Demöri Mati, D'örd' birader-i m., Bodor Gergel, Gergel veled-i m., Öş Andraş, Yanoş veled-i m., Fiş Bodijar, Ferenc birader-i m., Dıgı Petör, Çusa Balaj, Mihal birader-i m., Monoş Tomaş, Balind birader-i m., Sabo İmre, [28^e] Marton veled-i m., Ferenc veled-i m., ...? Andraş, Diyenöş veled-i m., İştvan veled-i m., Raç Gelerd, Matyaş birader-i m., Pal veled-i m., Mikloş veled-i m., Nad' Marton, Balog Mihal, Fodor İştvan, Mihal veled-i m., Bakoş Yanoş, Andraş veled-i m., Fazikaş Gaşpar, Borda Balaj, İştvan veled-i m., Nad' Mikloş, Kiş Gergel, Sabo Dimitör, Astald'arto Balind, Varga Mihal, Sabo Pal, Yas Mihal, Kara D'örd', Yanoş veled-i m., Balind veled-i m., Abraham Löriñç, Pal veled-i m., Beke Gaşpar, Gaşpar veled-i m., Başa Yanoş, Yo Yanoş, Lakadd'arto Dimitör, Kovaç Mihal, Şöröş Petör.

Mahalle-i Kun uça (مون اوچه).

Bagı Tomaş, Balaj veled-i m., Foriş İmre, Ferenc veled-i m., Tomaş veled-i m., Kirestös Marton, Yanoş birader-i m., Mati veled-i m., Vilagoş Mihal, Matyaş veled-i m., Marton birader-i m., Yanoş birader-i m., ...? Mati, Tot Pal, Dimitör veled-i m., Tatar Gaşpar, Aç Mati, Andraş veled-i m., Şomod'i Fabyan, Borbaş Balind, Furoş Petör, Balaj veled-i m., ...? Mikloş, D'örd' veled-i m., Süç Geler, Vaş D'örd', Kiş Yanoş, Sölös Andraş, İştvan veled-i m., Süç İştvan, Andraş veled-i m., Arpo (!) Ed'öd, Tehenös Laslo, Kotorman Dimitör, Yanoş birader-i m., Muja Mikloş, Ferenc veled-i m., Bodijar Mihal, Loşançi Bertalan, Barçak Andraş, Muja Mihal, İştvan veled-i m., Kerekd'arto D'örd', Raboş Petör, Yanoş veled-i m., Kiş Mihal, D'örd' veled-i m., Pal Gergel, Yanoş veled-i m., Şarkan Balaj, İştvan veled-i m., Şarkan Marton, İştvan veled-i m., Şoş Tomaş, Matyaş veled-i m., Tot Mihal, ...? D'örd', Eröş D'örd'.

Hane: 35.

Mahalle-i Sentháromşag uça (ست هارومشاغ اوچه).

Kir Mati, Yanoş veled-i m., Tot Mikloş, Tot Yanoş, İştvan veled-i m., Kuçora Yanoş, Benedik veled-i m., Tot İştvan, Mikloş birader-i m., Mesaroş Pal, Şebös İştvan, Yanoş veled-i m., Löriñç veled-i m., Nad' Ambruş, [28^v] İgaz Marton, Yanoş veled-i m., Raboş İştvan, İştvan veled-i m., Petko Mihal, D'iken (?) Benedik, Pal veled-i m., Boyta Dimitör, Kırsa Bakıt', D'ord' veled-i m., İstapan veled-i m., Şuhay Yanoş, Pal veled-i m., Kuçora Berta, Mati veled-i m., Yanoş veled-i m., Sabo İştvan, ...? Mikloş, Yakob veled-i m., Sid'arto Yanoş, Matyaş veled-i m., Barçi Marton, Yanoş veled-i m., Mihal birader-i m., Araçi Tomaş, D'ord' birader-i m., At'im birader-i m., Yure Rayit', D'ord' birader-i m., İstapan birader-i m., Nikola birader-i m., Mesaroş Marton, Yanoş veled-i m., Şimon Mat'aş, And'al Lukaç, D'örd' veled-i m., Balind veled-i m., Tot Andraş, Yanoş veled-i m., Gaşpar veled-i m., Hegedüş Gergel, Mihal veled-i m., Balind veled-i m., Tot Petör, Kelemen birader-i m., Petör veled-i m., Gaşpar veled-i m., Koçona Andraş, Mati veled-i m., D'öñge İştvan, ...? Ferenc, Gergel Mataş (!), Tura İştvan, Farkaş Pal.

Hane: 34.

Mezraa-i Mora¹ (موره), ve ...² (موقه), ve Ötemiş³ (اوبه مش), ve Dorojma⁴ (دوروژمه), ve Kiş-Üliş⁵ (كيس اوليش), ve Ayto² (ابطو), ve Gomboç-Homoka² (عون روح حومه), ve Inka² (انكه), ve Senmihal⁶ (سمحال) ma cezire-i Segedi-Rid⁷ (سكدي ريد) der mavera-i nehr-i Tisa⁸ (تسه). Der tasarruf-i râya-i mezbure.

Hasıl: 285,000.⁹

Kapı (!)	35,000
Gendum, keyl 4,820	67,480
Mahlût, keyl 2,425	19,200
Resm-i hime ve giyah	35,000
Resm-i dönüm-i bağan-i Müslüman, fi 4: 760	3,040
Öşr-i şıra, pinte, fi 3: 2,500	7,500
Âdet-i ağnam	2,555
Resm-i kevaré	1,262
Resm-i bostan	561
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	5,300
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	1,550
Resm-i tapu	250
Bid'at-i hanazır	2,200
Mahsul-i cezire-i Segedi-Rid (سكدي ريد), fi sene	2,500
Mahsul-i çeragâh-i salaşha-i ahali-i varoş-i Segedin (سكدين).	
Der arazi-i varoş-i m., fi sene	25,000
Mahsul-i cizye-i haymanagân. Der salaşha-i ahali-i ahali-	

¹ Modern: *Mórahalom*; W of *Szeged* (*Szeged és Szóreg* 5564).

² Unidentified.

³ Modern: *Öttömös*; SE of *Kiskunhalas* (*Kiskunhalas* 5463).

⁴ Modern: *Kiskundorozsma*; W of *Szeged* (*Szeged és Hódmezővásárhely* 5464); ancient (= before 1800 A. D.): *Dorozsma* (cf. I, 680 of D. Csánki, *Magyarország történeti földrajza a Hunyadiak korában* [Historical Geography of Hungary in the Period of the Hunyadis]. Budapest, 1890-1913. I-V).

⁵ Modern: *Üllés*; S of *Kiskunmajsa* (*Kiskunhalas* 5463).

⁶ Modern: *Szentmihálytelek*; SW of *Szeged* (*Szeged és Szóreg* 5564); ancient: *Szentmihály* (Csánki, *op. cit.* I, 684).

⁷ Modern: *Nagyréti*; SW of *Szeged* (*Szeged és Szóreg* 5564).

⁸ River *Theiss*.

⁹ According to the entries this total should be: 279,961; the totals, in the Ottoman registers, do not always tally; see Lewis: BSOAS XVI, 473.

i (!) varořha-i Segedin (سكدين) ve Keçkemét ¹ (كچكمب) ve Halaş ² (حلاس), tâbi-i liva-i Segedin (سكدين). Fi sene	22,500
Bâd-i hava, âdet-i deřtbani, ve rüsum-i arusane, ve resm-i fiçı	49,063
Mahsulât-i eklam-i müteferrika der varoş-i Segedin (سكدين):	218,500. ³
Mahsul-i resm-i gümrük	58,000
Mahsul-i resm-i ubur	20,000
Mahsul-i bedel-i monopoliye	44,000
Mahsul-i bac-i pazar-i hafta, ve panayırha, ma bac-i siyah	24,500
Resm-i sergi	2,700
Resm-i kanara	4,500
Resm-i kantar	3,000
Resm-i dümen	4,990
Asiyabha-i nehr-i Tisa (نسه). Fi 50, ^a beher (?) 16, ^a resim	800
Nısf-i mahsul-i dalyanha-i nehr-i Tisa (نسه), ma öşr-i mahi-i nehr-i mezbur, an kariye-i Böd ⁴ (نود) ilâ kale-i Titel ⁵ (نیل). Fi sene	8,000
Mahsul-i gümrük ki, an nefsi Segedin (سكدين) ilâ kariye-i Jabyak ⁶ (راباق) ber nehr-i Tisa (نسه) an canib-i liva-i Segedin (سكدين) ber sefineha tahmil kerde başed ez gallal ve ez mahi ve ez sair meta. Fi sene	7,000

*

[42^v] Hane-i harabe-i kârgir ki, tekke demekle mâruftur, ma kemer-i kârgir nezd-i hane-i mezbure, der dahil-i parkan-i Segedin (سكدين) ki, bir tarafi tarık-i âm, ve bir tarafi harabe kenise, ve bir

^a With *siyakat* numbers.

¹ Modern: *Kecskemét*; E of *Kerekegyháza* (Kecskemét 5263).

² Modern: *Kiskunhalas* (Kiskunhalas 5463; cf. II, 404-423 of S. Borovszky, *Pest-Pilis-Solt-Kiskun vármegye* [Pest-Pilis-Solt-Kiskun County]. Budapest, [1910]. I-II).

³ According to the entries this total should be: 249,490.

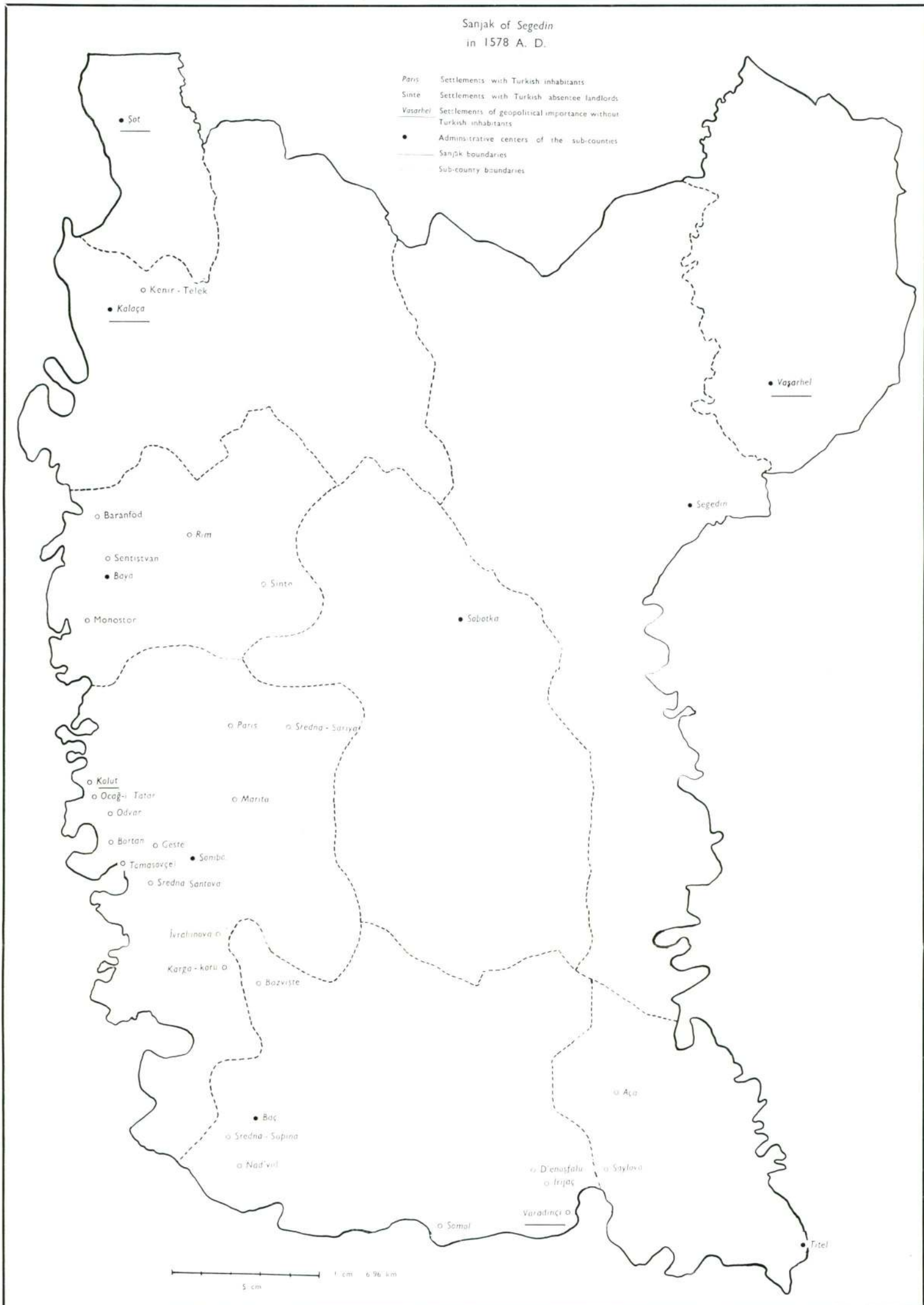
⁴ Unidentified.

⁵ Modern: *Titel*; E of *Sajkászlak* (Srijemski Karlovci u. Titel 5954; Borovszky, *op. cit.* I, 164-169).

⁶ Modern: *Žsablya*; S of *Csurog* (Ujvidék und Petrovaradin 5864; cf. I, 179-180 of S. Borovszky, *Bács-Bodrog vármegye* [Bács-Bodrog County]. Budapest, [1909]. I-II).

Sanjak of Segedin
in 1578 A. D.

- Paris Settlements with Turkish inhabitants
- Sinte Settlements with Turkish absentee landlords
- Vasarhel Settlements of geopolitical importance without Turkish inhabitants
- Administrative centers of the sub-counties
- Sanjak boundaries
- - - Sub-county boundaries



tarafı zaîm Behram satın aldığı kârgir evlerdir. Zikir olan evler ve kemer, feth-i hakaniden beri harabe olup, kimsenin silk-i temellüküne münderiç olmayıp, mirîden furuht olunmak lâzım olmağın bayn aç-şâlibîn suk-i sultanide karargir-i mezat olunup garaz-i nas munkatı olduktan sonra Çırac Hasan nam kimesne üzerinde otuz kuruş baha ile karar etmeğın, meblâğ-i mezbur mirî için alınıp, kabız olunup, merkum hane ve kemer, ber vech-i temlik, defter-i cedid-i hakanide üzerine kayıt olundu.

Hane, kârgir, harabe ki, ehl-i küfür zamanında ruhbanlar odaları imiştir. Der dahil-i parkan-i Segedin (سکدر) ki, bir tarafı tarık-i âm, ve bir tarafı Çırac Hasan satın aldığı harabe kârgir oda ki, tekke demekle mâruftur, ve bir tarafı harabe kenise, ve Mustafa havlusu ve hâli yerdir. Zikir olan harabe evler, hudud-i meşruhesi dahilinde olan havlusu yerler ile, ve eski kâfirî kuyu-i pınar ile bayn aç-şâlibîn suk-i sultanide karargir-i mezat olunup garaz-i nas munkatı olduktan sonra Budun'da¹ (بودونه) defter emini Behram bey üzerinde otuz bir kuruş baha ile karar etmeğın, meblâğ-i mezbur mirî için alınıp, kabız olunup, merkum hane cemî levahık ve tevabi ile, ber vech-i temlik, defter-i cedid-i hakanide üzerine kayıt olundu.

Dekakin, kârgir, harabe, der nefsi Segedin (سکدر). Zikir olan dükânlar müddet-i medide ile harabe olup, furuht olunmağa lâzım olmağın, bayn aç-şâlibîn suk-i sultanide garaz-i nas munkatı olduktan sonra, Pirî halfa ve Ahmet bölükbaşı nam kimesneler uhdesinde bin beş yüz akçaya karar eylemeğın, meblâğ-i mezbur mirî için kabız olunup, dekakin-i merkume defter-i cedid-i hakanide üzerlerine kayıt olundu.

Zemin-i hâli der dahil-i parkan-i Segedin (سکدر). Zikir olan zemin mirîden furuht olunmak lâzım olup, bayn aç-şâlibîn garaz munkatı olduktan sonra, Mustafa nam kimesne uhdesinde bin akçaya karar etmeğın, meblâğ-i mezbur, mirî için kabız olunup, defter-i ceditte üzerine kayıt olundu: Ceman: 93,200.

Cemaat-i müselleman-i Segedin (سکدر), ber vech-i muafiyet.

Rayın Radohina, Petre Yakşa, D'ura Vuk, Yovan David, Yovan Nikola, Radiç Nikola, İstapan Pavko, Simon Mihal, ...? İçvetko, Milaşın Radul, Petre D'ura, Mirko Hirak, Radosav Yovan, Dıragın Yovan, Radişa Dıragışa, Radivoy Petre, Radul İçvetko, Bogdan Bra-

¹ Modern: *Buda*; western side of *Budapest*.

nit', Vuyin Radan, Ognan Yovan, D'ura Dimitre, Radoye Petre, Nikola Petre, Petre Todor, Matey Damyan, Petre Marko, Dimitre İstapan, İvan Vuyin, Jivko Yovan, Radoye Diragoylo, Miloş Nikola, Vuk Petre, Marinko Pavko, Petar Bun, Porodan Kostadin, Yura Vukosav.

Hane: 36.

[43^f] Cemaat-i kıptıyan-i Segedin (سکدس). Tâbi-i m.

Derviş Veli — ser-i cemaat, İlyas birader-i m., Bektaş Bali, Mustafa birader-i m., Hasan Koçi, Bali Abdullah, Sefer Kurt, Yusuf Recep, Seydî Recep, Pervane Abdullah, Karagöz Abdullah birader-i m., Ali birader-i m., Ferhat Aydın, ...? Mihal.

Hane: 10.

Cemaat-i Balind çigan. Sakin-i m.

Paka Dimitre, Yanoş Vinçe, Dimitre Balind, Balaj Balind, İştvan Balind, Nikola Lalit', Danko Nikola, Balind Andraş, Ferenc Andraş, Vinçe Dimitre, Petre ...?, Pand'ela Yakov.

Hane: 12.

Cemaat-i Yovan çigan. Sakin-i mezbur.

Lazar Yovan, Yovan Vuyin, Nikola Manoylo, Radosav Vuyin, Dimitre İçvetko.

Hane: 6.

Cemaat-i Basara Nikola. Tâbi-i m.

Mirça Nikola, Ognan Nikola, Marko İstari, İstapan Marko, ...? Marko, Pazara Vuyin, İslavuy Vuyin, Manoylo Peyit', D'ura Peyit'.

Hane: 10.

[43^v] Mahsulât-i mirî.

...

Mahsul-i beytülmal-i amme, ve mal-i kayıp, ve mal-i mefkut, ve şemhane, ve ihtisap, ve ihzariye, ve mabeyn-i timarha-i sipahiyan-i nahiye-i mezbure ma merdan-i kale-i Segedin (سکدس): 25,000.

[2.] [44^v]

Nahiye-i Sobotka (صوبوتقه). Der liva-i Segedin (سکدین).

Nefs-i Sobotka ^{a.1} (صوبوتقه).

^a Recorded after *Paloş*, *Kid'oş* and before *Çertistaş* (?); also at the end of the section on *Sobotka nahiyesi*.

¹ Modern: *Szabadka*; SE of *Kelebia* (*Szabadka és Mélykút* 5563; Borovszky, *op. cit.* I, 181-206).

Cemaat-i müstahfazan-i kale-i mezbur.

Mustafa Hersek — al-dizdâr, Ahmet Abdullah — kethüda, Timur Hasan — serbölük, Bali Hasan, Turak Hasan, Kurt Abdullah, İskender Hamza, Mehmet Ferhat, Ramazan Abdullah, Arslan Abdullah, Ali Abdullah, Mustafa Ferhat, Mehmet Bali, Kurt Abdullah, Ali hacı, Ali Abdullah, Abdi Bali, Cafer Ramazan, Şaban Ahmet, Kasım Abdullah, Rıdvan Abdullah, Ali Mehmet, Ramazan Abdullah, Derviş Ferhat, Kurdali Ferhat, Mehmet Bosna, Hüseyin Ferhat, Faik Musa, Ali Bosna, Mehmet Ahmet, İbrahim Hasan, Süleyman Hasan, Cafer Abdullah, Ali Veli, İbrahim Bali, Oruç Ferhat, Hüseyin Bosna, Murat Mehmet, Mehmet Abdullah, Şaban İskender, İbrahim Budak, Mehmet Ferhat, Ali Abdullah, Hudaverdi Mehmet, Kurt Oruç, Kurt Mehmet, Oğraş Abdullah, Nasuh Mehmet — ser-top, Mustafa Abdullah, çirkin Mehmet, Ali Mehmet, İbrahim Bali.

Hane: 52.

Gebran-i nefsi Sobotka (صوبوتقه). Tâbi-i m.

Mata Radosav — kinez, Milak veled-i m., Radman Milin, Radenko veled-i m., Radivoy Radoş, Milosav veled-i m., Vuyiça veled-i m., Nikşa Milko, Vuyiça veled-i m., Vuçit' Diragişa, Vuyin Radivoy, Vuyin birader-i m., Rado Vukit', Radovan birader-i m., Petar veled-i m., Yovan D'uriciçit', Diragişa Vukaşin, Selak veled-i m., Vuyiça Vukas, Gruyiça birader-i m., Novak Bun, Bogoye veled-i m., İliya Vuyiça, Lazar veled-i m., Nikola birader-i m., Vuyiça Radko, Radin D'urin, Radosav Peya, Miliya birader-i m., Yovan Mirko, Vukaşin Grube, Nikola ...?, İliya Yakub, Veçerin Subota, Miliya Peya, Radul Vukdirag, İliya Nikola, Blagoye birader-i m., Radun'a Beluça (?), İçvetko Subota, Manoylo Vuk, Nikola Miloş, Radul Milin, Ostoya Pavun, Nikola Braşit', Vukoye veled-i m., İskoroş — doselaç, Vuçit' veled-i m., Radovan İsmolan, [45r] Gruyiça birader-i m., Radovan Miladin, Milko Vukdirag, Raduşin veled-i m., Radovaç Peya, Miliya birader-i m., Milaşin Hirnak, Rado veled-i m., Radiç Radoş, Tomaş veled-i m., Vuk Novak, Petre birader-i m., Vuyiça Radoye, İliya veled-i m., Nikşa veled-i m., Subota Pavle, Jivko veled-i m., Radosav İstapan, Bayçeta veled-i m., Petar Vuyit', Milosav veled-i m., Radişa Vuk, İstapan veled-i m., Lazar Nikola, Gozden veled-i m., Yovan Vuksan, Jivko Radman, Rado Vukit', Petar veled-i m., Petar Mileta, Dimitre veled-i m., Rado Milin, Vuyiça Goyan, Bogoye veled-i m.

Hane: 48.	
Hasıl: 10,849. ¹	
Kapı 46	2,300
Gendum, keyl 150	2,100
Mahlût, keyl 50	400
Resm-i hime ve giyah	2,300
Âdet-i ağnam	1,130
Resm-i kevaré	550
Resm-i bostan	120
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	232
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	150
Resm-i tapu	30
Bid'at-i hanazır	455
Mahsul-i bac-i pazar-i hafta ve panayırha ki, haftada cüma gün pazardır, ve panayırlarının biri İstépan dan ve biri Kıristov dan ve biri Lazarev dan günlerinde durur. Fi sene	500
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i arusane ve fıçı	482

*

[55^v] ...
Mahsulât-i mirî.

...

Mahsul-i beytülmal-i amme, ve mal-i kayıp, ve mal-i mefkut, ve şemhane, ve ihtisap, ve ihzariye, ve mabeyn-i timarha-i sipahiyan ve merdan-i kale-i Sobotka (صوبعه): 18,000.

[3.] [56^v]

Nahiye-i Titel (تتل), der liva-i Segedin (سكدين).

Nefs-i Titel^{a,2} (نفل). Tâbi-i m.

Cemaat-i müstahfazan-i kale-i Titel (نفل) ve Foka³ (فوقه).

Behram — al-dizdâr, Osman — kethüda, Musli — al-haṭīb, Mustafa Yusuf, Hüseyin Ferhat, Ömer Alagöz, Ali İbrahim, Süley-

^a Recorded after *Çontafir* and before *Tuşlıoşçe* (?), and in the vicinity of *Barça*, *Vidraş* (?), *Kovejde*.

¹ According to the entries this total should be: 10,749.

² Modern: *Titel*; E of *Sajkászlak* (Srijemski Karlovci u. Titel 5964; Borovszky, *op cit.* I, 164-169).

³ Unidentified.

man Oruç, İbrahim Abdullah, Hızır Mustafa, Ali Aydın, Recep Cafer, Bali Yusuf, Osman Bali, Bali Hüseyin, Mehmet Ali, Fethullah Veli, Hasan Abdullah, Timur Yakup, İbrahim İnehan, İbrahim Hüseyin, Pir Mehmet Mustafa, Nuh Hüseyin, Abdi Mustafa, Mehmet Keyvan, İbrahim Behram, İbrahim Oruç, Mehmet Timurhan, İsa Mehmet, Hasan Oruç, Hüseyin Hasan, Mehmet Abdülgani, Timur İsa, Pirî Mehmet, Hüseyin Bali, Davut Hüseyin, Mustafa Behram, Hüseyin Hasan, Osman Mahmut, Hüseyin İbrahim, İnehan Hüseyin, Hızır Kul, Bali Mehmet, Hosrev Abdullah, Nasuh Abdullah, Mümin — al-mu'azzin, Mürteza Veli, Osman Ferhat, İskender Mehmet, Mehmet Ahmet, Bali Hüseyin, Ali Mustafa, Hüseyin Ali, Ahmet Ferhat, İnehan Pervane, Mustafa Abdullah, Hızır Dizdar, Barak Süleyman, Ömer Musa, Hüseyin Ahmet, Perviz Abdullah, Kurt İsmail, Mustafa Ali, Hüseyin Yusuf, Yunus Kurt, Mustafa Şirmert, Kurt Süleyman, Mehmet Şirmert, Beşir Mahmut, İnehan Hüseyin.

Cemaat-i Müslümanan-i varoş-i Titel (٧٤).

Nuh — al-imâm, Abdülbaki — al-mu'azzin, Ali b. Kasım, Ahmet — al-kâtib, Pirî — al-kâtib, Abdurrahman — seroda, Hüseyin Kasım, Turgut Pervane, Mustafa Halil, Bali Yusuf, Üveys Mustafa, Haydar Seydî, Mustafa Hüseyin, Cafer Alagöz, Rıdvan Abdullah, Ali Divane, Malkoç Cafer, Ali Şirmert, Ahmet Ali, Hürrem İnehan, Süleyman Firuz, Timur Nasuh, Ferit Hasan, İnehan Hasan, Hürrem Abdullah, Hüseyin Mustafa, Hosrev İnebeği, Ali Nasuh, Lûtfi Mehmet, Tursun Kurt, Hasan Murat, Timur Ali, Hüseyin Ahmet, Ömer Abdullah, Kurt Mustafa, [57r] Hasan Hamza, Ali Divane, İbrahim—berber, Turak — al-ğazzâz, Behram . . . ?, Mehmet Abdullah, Kurt Turmuş, Hüseyin — çizmecî, Hürrem Abdullah, Mehmet İlyas, İbrahim Oruç, Turak Ali, Mustafa — yeniçeri, Turmuş Musa, Üveys Hasan, Hacı Kurt, Pirî Hamza, İbrahim — dülger, Rıdvan Abdullah, Bali Budak.

Hane: 125.

Gebran-i varoş-i mezbur.

Jivko Pavkovit', İstapan Durit', Rayak D'ord', Marko D'urko, Radomir birader-i m., Pavle Nedelko, Peşa Nikola, Todor birader-i m., Peşa Pavle, Yovan veled-i m., Vuk Vukaşin, Yovan veled-i m., Radivoy Petre, Yovan İstapan, Yoço Radul, Nedelko İstapan, İstapan — terzi, Sava Petkovit', Yovan birader-i m., Yovan Radul, Ni-

kola birader-i m., Dimitre Yovan, Peşa birader-i m., İçvetko Yovan, Kozma Bun, Nedelko Vuk, Marko — doselaç.

Hane: 30.

Hasıl: 17,200.

Kapı ve çift ma bennak	2,000
Bağın-i Müslüman, dönüm, fi 4: 350	1,400
Gendum, keyl 390	5,460
Mahlût, keyl 165	1,320
Resm-i hime ve giyah-i gebran	1,000
Resm-i... ¹ Müslüman, beher hane fi: 5	615
Âdet-i ağnam	350
Resm-i kevaré	512
Öşr-i şıra, pinte, fi 4: 500	2,000
Resm-i bostan	150
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	250
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	112
Resm-i tapu	220
Bid'at-i hanazır	212
Resm-i arusane ve fiçı	714
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı	885

[4.] [63^r]

Kariye-i Saylova^{a,2} (سالوه). Tâbi-i Titel^b (تل).

Ali ... ? — imam, Hasan Cafer — 12, Ferhat İskender — 22, Abdurrahman veled-i m., Timur Alagöz — 22, Mahmut Abdullah — 22, Ali veled-i m., Hüseyin Mustafa — 22, Süheyl Kasım — 22, Yusuf ... ? — 22, Gazanfer Nasuh — 22, Firuz Pirî — 22, Bali birader-i m., Mehmet Pirî — 22, Timur Ali — 22, Kurt Alagöz — 22, Murat Alagöz — 22, Bali Kasım — 22, Cafer Kurt — 22, Yusuf İlyas — 22, Nasuh birader-i m., Pervane İskender, ... ? İskender — 22, Ferit Mustafa — 22.

Hane: 19; ma bennak: 1; imam: 1.

^a Recorded after *Berladin* and before *Temerin*.

^b I. e. *Titel nahiyesi*.

¹ Unidentified.

² Modern: *Szajlova*; NE of *Ujvidék* (Csánki, *op. cit.* II, 161); ancient: *Szajol* (Borovszky, *op. cit.* I, 237-238, 244; Csánki, *op. cit.* II, 161).

Hasıl: 7,425. ¹	
Resm-i çift ma bennak	408
Gendum, keyl 180	2,520
Mahlût, keyl 100	800
Resm-i hime ve giyah	900
Âdet-i ağnam	1,222
Resm-i bostan	25
[63 ^v] Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	112
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	52
Resm-i tapu	28
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i arusane	323

[5.] [64^v] . . .

Kariye-i Aça^{a,2} (آچا). Tâbi-i Titel^b (تل).

[65^f] Radiç Bogdan, Pavle Radosav, Radovan Vuyin, Pavko Vukıça, Pavle birader-i m., Subota Vuk, Vuçihina Vuyin, Pavle İvan, Petko Radul, Radko Milaşin, Lazar Rayko, Lazar Lalit', Todor Diragobrat, İstanko Subota, Yovan veled-i m., D'ord' Radiç, Lazar Mihal, Diragaç Radosav, Radosav — doselaç, Nikola Radoye, Vukaç — doselaç, İstegan birader-i Ferhat, Ferhat Abdullah — 22, Murat Abdullah — 22.

Hane: 20; Müslüman: 2.

Hasıl: 6,100.³

Kapı 19	950
Gendum, keyl 158	2,212
Mahlût, keyl 72	576
Öşr-i şıra, pinte, fi 4: 48	176
Resm-i hime ve giyah	950
Âdet-i ağnam	513
Resm-i çift	44
Resm-i kevaré	65

^a Recorded after *Egrös* and before *Paçınçe* (?), and in the vicinity of *D'örkin* (also called *D'urd'ouçe*).

^b I. e. *Titel nahiyesi*.

¹ According to the entries this total should be: 6,390.

² Ancient: *Acsa*; NE of *Temerin* (sheet XVII 39 of the eighteenth century 1: 28,000 scale Josephian Topographic Map; B o r o v s z k y, *op. cit.* I, 161-162).

³ According to the entries this total should be 6,001.

Resm-i bostan	23
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	48
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	24
Resm-i tapu	32
Bid'at-i hanazır	196
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanî, ve rüsum-i arusane ve fiçı	192

[6.] [70^v]

Nahiye-i Baç (ح). Der liva-i Segedin (سكدين).

Nefs-i kasaba-i m. ^{a,1}

Mahalle-i Cami-i Şerif-i Hassa.

Mehmet — al-dizdâr, Abdüsselâm — al-ğaılb, Mehmet — kethüda, Rıdvan — serbölük, İsa Dursun, Hudaverdi Abdullah, Yahya Bosna, Süleyman Mehmet, Hüseyin Karaca, Malkoç Ferhat, Hüseyin Ferhat, Sefer Abdullah, Ferruh Abdullah, Selim Mehmet, İbrahim Nasuh, Ali Murat, Kalender Hamza, Musa Hasan, Mehmet İnehan, Bilâl Mustafa, Cafer Abdullah, Ali Pervane, Mustafa Veli, Şadi İshak, Hudaverdi Hüseyin, Mustafa İshak, Hüseyin Dursun, Kurdali İnehan, Ömer Hüseyin, Turak Nasuh, Hasan Pirî, Bali Hamza, Hüseyin — topçu, Mehmet — kethüda, Ali Mehmet, Mümin İshak, Oruç Mehmet, Mehmet — neccar, Ali — haddat, Mustafa — al-mu'azzin, Yusuf Abdullah, Mustafa — neccar, İlyas Abdullah.

Hane: 43.

Mahalle-i Cami-i Ali Bey, der kasaba-i m.

Mehmet çelevi — al-ğaılb, Emir efendi — al-imâm, Cafer halfa — al-mu'azzin, Nebi — al-mu'azzin, Mustafa — al-mu'arrif, Ali ağa, Memi — sufi, Hasan kethüda — al-za'ım, Ferhat bey — al-cundî, Pirî bey — al-za'ım, Eyüp — al-cundî, Mustafa — al-cundî, Hasan — al-cundî, Sefer voyvoda — al-cundî, Pirî baba — al-cundî, Murat Şirmert, Behram — al-tâcir, Hosrev — al-tâcir, Osman — al-tâcir, Mehmet — seroda, Behlül Memi, Ömer Veli, Mustafa — çizmeci, Arslan — gemici, Memi — al-ğayyât, Süleyman — neccar,

^a Recorded after *Bodisav* and before *Paşka*, and in the vicinity of *Kiş-Baç*, *Körtvilöş*, *Martinçe* (?).

¹ Modern: *Bács*; S of *Dernye* (Vukovar 5862; *Borovszky*, *op. cit.* I, 33-36; *Csánki*, *op. cit.* II, 136).

Malkoç — al-tâcir, Ali — çilingir, Hasan — al-ḥayyât, İbrahim Hasan, Osman Hızır, Mustafa Abdullah, Kurt — demirci, Muharrem — berber, Memi — saraç, İskender Abdullah, Hurrem Abdullah, Osman — kazancı, Şaban Turhan, Kara Hüseyin — al-tâcir, Salih — al-ḥayyât, İbrahim İsmail, Memi — al-ḥayyât, Sefer — çizmeci, Abdi Mürüvvet, Şaban Bali, Kurt — al-ḥayyât, Osman — al-ḥayyât, Ömer — çizmeci, Timurhan — sufi, Kurt Hasan, Mustafa — çizmeci, Ahmet — serbölük, Ahmet — al-ḥayyât, İbrahim — seyyaf, Firuz Yusuf, [71^r] Mehmet — seyyaf, Muharrem İlyas, tercüman Murat, Kurt — tellâl, Kurt Mahmut, İbrahim — al-ḥayyât, Hasan Kurt; İlyas Hamza, Arslan Bali, İnehan — sufi, Mehmet Ali, Mustafa — sufi, Rıdvan — attar, Malkoç Yusuf, Hüseyin — çizmeci.

Hane: 71.

Mahalle-i Mescid-i Kılıççı.

Mahmut — al-cundî, Hudaverdi — al-cundî, Hüseyin — al-cundî, İbrahim — al-cundî, Behram — al-cundî, Bilâl — al-imâm, Ali — al-mu'azzin, Ali — al-ḳayyim, Yahya Nasuh, Mustafa — nalbant, Yahya — çizmeci, İbrahim Veli, Kurt — al-ḥayyât, Oruç Şadi, Hasan Abdullah, ...? Bayezit, Cafer Karagöz, Turgut Ali, Ferhat — çıkırkçı, Yusuf — al-ḥayyât, Pirî — al-ḥayyât, Memi — eskici, Musa Hosrev, Pervane Abdullah, Mustafa — eskici, Ali Mehmet, Behram İlyas, Hacı Mehmet, Cafer Mustafa, Mehmet Cafer, Mustafa Davut, Kamber Hüseyin, Mehmet — al-ḥayyât, Ahmet Alagöz, Timur Murat, Mahmut — çıkırkçı, Ferhat — al-tâcir, Memi — al-ḥayyât, Osman Abdullah, Hüseyin Durak, Turhan Mahmut, Nasuh — al-ḥayyât, Hasan Karagöz, Veli — çizmeci, Yusuf — çizmeci, Feruh Abdullah, Davut Şadi, Hüseyin Bali, Hasan Murat, Deniz Derya, Veli — çıkırkçı, Nasuh Hızır, Yusuf Behram, Mustafa Abdullah.

Hane: 54.

Mahalle-i Mescid-i Keçeci Mehmet.

Osman bey — miralay, Pirî — serasker, Hasan — al-cundî, Gazanfer — al-cundî, Murtaza — al-imâm, Abdi — al-mu'azzin, Bali — al-ḳayyim, Mustafa Mehmet, Hüseyin Hasan, Ali — ahenger, Ali Ferhat, Cafer Hasan, Yusuf Hüseyin, Kurt Davut, Ahmet — yolcu, Cafer Hüseyin, İnehan — hallaç, Mehmet Yahya, Pervane Abdullah, Kurt Hüseyin, Mehmet İnehan, Osman Pervane, Mehmet Pervane, Hüseyin Abdullah, Mustafa, — kavukçu, Mürsel — terzi,

Recep Ramazan, Ömer Paşayığit, Şah Mehmet, Osman Mehmet, Ömer — berber, Nebi Mahmut, Veli — terzi, Mehmet Turgut, Mehmet — bıçakçı, Yahya Hasan, Karagöz Hamza, Ömer — al-ḥayyât, Osman İsmail, Kurt — ahenger, Ali Hasan, Sefer Ali, [71^v] Yusuf — al-ḥayyât, Hasan — kasap, Behram Mustafa, Ali — kürekçi, Mezit — çizmeci, Hüseyin Hasan, İnehan Mustafa, Kurt — çizmeci, Pervane Yusuf, İnehan Yusuf, Hurrem — al-ḥayyyât, Gazanfer Turhan, Osman Pirî, Kurdali Alişah, Veli Hasan, Hasan Mustafa, Mehmet Mahmut, İbrahim Timurhan, Pirî Hüseyin, İlyas Hüseyin, İnehan Mahmut, Mustafa Mehmet, Osman Pervane, Hüseyin İyas, Hüseyin Abdullah, Gazi Veli, Salih Gazi, Pervane Abdullah.

Hane: 70.

Mahalle-i Eski Mahkeme.

Mehmet — al-za‘ım, Hasan — al-cundî, Ramazan — al-cundî, Murat — al-cundî, Hasan — al-cundî, Bali divane — al-cundî, Pirî hoca — al-imâm, Turak — al-mu‘azzin, Arslan — kayyum, Üveys — al-mutavallî, Kurt Alâeddin, Ömer — al-sayyâf, Bali — al-ḥayyât, Veli İskender, Turhan — dülger, Pirî — al-ḥayyât, Nasuh Ahmet, Cafer — berber, Alişan — al-ḥayyât, Cafer — ahenger, Oruç — çizmeci, Turak birader (!), . . . ? — abacı, Ali Pirî, Bayramlı — al-tâcir, Hasan — al-ḥayyât, Piralî — neccar, Bali İnehan, Kurt İnehan, Sefer Hüseyin, Alişan — terzi, Şehban (?) — çizmeci, Ali — sufi, İbrahim — berber, Kurt Öküz, Balı Alâeddin, Timur Musa, Bayezit — sufi, Pirî İlyas, Mustafa — al-tâcir, Lûtfî — al-tâcir, Mehmet — kürekçi, Avs — al-tâcir, Mahmut — al-mustaḥfaz, Hasan — ahenger, Cafer Ferhat, Malkoç Ali, Gazanfer — çizmeci, Sefer Memî, Mustafa — al-tâcir, Bali İskender, Bali Yusuf, Veli İlyas, Pervane — çizmeci, Murat — tuzcu, Yusuf — al-tâcir, Ali — al-tâcir, Yahya . . . ?, Mehmet İskender, Seyyidi — al-tâcir, İnehan Segsar, Ferhat Mustafa, Behram — tabak, Ali — sufi, Bali — eskici, Oruç Abdullah, İsa Ferhat, Haydar — çizmeci, Turak Nasuh, Turgut — çömlekçi, İbrahim İshak, Pervane — tabak, Cafer — çıkırıkçı, Hüseyin — al-ḥayyât, İnehan — çömlekçi, Behram — sufi, Cafer — al-tâcir, Ramazan Behram, Pervane Mehmet, Firuz — sufi, Veli Timur, Veli — dülger, Mustafa — aşçı, Hurrem — al-tâcir, Yahya — terzi, Gazi Mahmut, Avs Ahmet, Korkut Evrenos, Sefer Evrenos, Gazanfer — çizmeci, Şaban Abdullah, [72^r] Ali — azap, Firuz, — sufi, Pirî — tabak, Üveys — al-tâcir, Hudaverdi, Hasan Mahmut,

Abdurrahman Hüseyin, Kurt Veli, Pervane Abdullah, Mahmut — al-tâcir, Yahya Ferhat, Mustafa — eskici, Memi Mezit.

Hane: 104.

Mahalle-i Mescid-i Mahmut Paşa.

Ferhat — al-cundî, Şaban — al-cundî, Seydi — al-cundî, İbrahim — al-cundî, Kurt — al-cundî, Mustafa hoca — al-imâm, Süleyman — al-mu'azzin, Ömer — al-ğayyim, Üveys — al-fâris, Gazanfer — al-tâcir, Ali — al-ğayyât, Bali — al-ğayyât, Veli — saraç, Mehmet İyas, Pervane — azap, Kurt — al-ğayyât, Mehmet — neccar, Mustafa — yaycı, İskender — al-tâcir, İbrahim — çizmeci, Yusuf Abdullah, Mustafa — al-kâtib, Şaban Karaca, Kurdali Nasuh, Firuz hoca, Osman — al-kâtib, Yusuf Abdullah, Bali Abdullah, Gazi Abdullah, İbrahim Abdullah, Hasan — al-ğayyât, Ferhat Mahmut, Ahmet — al-fâris, İlyas Ferhat, Seydi Abdi, Mehmet Abdullah, Turhan — neccar, Hasan — neccar, Veli İskender, Kurt — çizmeci, Mustafa Şirmert, Mustafa — berber, Turak — bakkal, Hurrem — çizmeci, Mehmet — helvacı, Hızır — al-ğazzâz, Sefer Evrenos, Abdurrahman — sufi, Nasuh — al-fâris, Ahmet — berber, Pirî Abdullah, Mehmet Süleyman, İbrahim — al-ğayyât, Mustafa Ahmet, Piralî Tursun, Hasan — kavukçu, Hüseyin — berber, Sefer Mehmet, Hurrem Nasuh, Osman Süleyman, Salih Mehmet, Murat Nasuh, Bali — al-ğayyât, Hüseyin — berber, Turak — al-ğayyât, Korkut — çizmeci, ...? Sefer, Kurt Ferhat, Hasan — al-cundî.

Hane: 39.

Gebran-i nefsi-i Baç (حبا).

Baletta D'ord', Tomaş birader-i m., Todor D'urko, Pavle veled-i m., Pavle Lukaç, Tomaş veled-i m., D'ord' Marton, Nikola veled-i m., İmre Tomaş, İliya Bodit', Mihâl veled-i m., Pavle Jivko, Petar — kolosar, Mihâl veled-i m., Filip Radul, Vukdîrag Paval, Mihâl veled-i m., ...? Hîrvat, Vuk veled-i m., Mat'aş Damyan, D'ord' Vuyiça, D'ord' ...?, İvaniş Jivko, Tomaş veled-i m.

Hane: 15.

Hasıl: 30,000.

[72 ^v] Kapı 14	700
Gendum, keyl 400	5,600
Mahlût, keyl 230	1,840
Resm-i hime ve giyah-i gebran	700
Âdet-i ağnam	1,200

Resm-i dönüm-i bağan-i Müslümanan	2,000
Öşr-i şıra-i gebran, pinte, fi 4: 300	1,200
Resm-i kevaré	1,050
Resm-i besatin-i Müslümanan	450
Resm-i çayır-i Müslümanan	425
Resm-i besatin-i gebran	40
Öşr-i meyva	100
Resm-i tapu	100
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	247
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	120
Bid'at-i hanazır	150
Mahsul-i bac-i panayırha, fi sene	8,078
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve rüsum-i arusane ve fiçı	6,000

[7.] [82^r] . . .

Kariye-i Nad'vid' ^{a,1} (نك, مك). Tâbi-i m.^b

Vuyiça İvan, Nikola veled-i m., Nikola Boşnak, D'ura veled-i m., Dimitre Raško, Novak veled-i m., Vuyin Vukdirag, Mata İvan, Mihaylo Dimitre, İstapan Yovan, Goyko veled-i m., İliya İvladosav, Radivoy Vukosav, Şaban Abdullah — 22.

[82^v] Hane: 9; Müslim: 1.

Hasıl: 2,986.²

Kapı 8	400
Gendum, keyl 43	602
Mahlût, keyl 82	656
Resm-i hime ve giyah	400
Öşr-i şıra, pinte, fi 4: 25	100
Âdet-i ağnam	226
Resm-i kevaré	150
Resm-i bostan	12
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	82
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	26
Resm-i tapu	38
Bid'at-i hanazır	122

^a Recorded after *Kiş-Selençe* and before *Istublina*.

^b I. e. *Baç nahiyesi*.

¹ Ancient: *Nagyvölgy*; between *Bogyán* and *Dunabökény* (Borovszky, *op. cit.* I, 80 and II, 305; Csánki, *op. cit.* II, 158).

² According to the entries this total should be: 2,964.

Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanî, ve rûsum-i arusane ve fiçı 150

[8.] [89^f] ...

Kariye-i Bazvişte ^{a,1} (بازوشته). Tâbi-i m.^b

Novak Milan — mirî, Rayak birader-i m., İvraneş Milan, Rado veled-i m., Pavko Radosav, Vukđirag veled-i m., Nikola Marko, Rado veled-i m., İstapan Radovan, Yovan — doselaç, Radovan veled-i m., Radoye Byejan, D'urat' Barit', Milovan Radoye, Vuyin Belit', D'ura D'uricît', Rayak Radenko, Vukosav Dimitre, Radosav veled-i m., Milin Vukđirag, Vuyin veled-i m., Radosav Boyit', Yovan veled-i m., Yovan Brayanovit', İstapan veled-i m., Hirnak Nikola, Dimitre birader-i m., İbrahim Ahmet — 22, Mustafa Ramazan — 22, Mahmut Yusuf — 22.

Hane: 16; Müslim: 3.

Hasıl: 6,322.²

Kapı 16	800
Gendum, keyl 130	1,820
Mahlût, keyl 169	1,352
Resm-i hime ve giyah	800
Öşr-i şıra, pinte, fi 4: 30	120
Âdet-i ağnam	309
Resm-i kevaré	422
Resm-i bostan	22
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	99
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	42
Bid'at-i hanazır	162
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanî, ve rûsum-i arusane ve fiçı	426

[9.] [93^f] ...

Kariye-i Sredna-Şapına ^{c,3} (سردنه شاپنه). Tâbi-i m.^b

^a Recorded after *Gazi* (also called *Çakouşe*) and before *Egreş* (also called *Velika-Şove*).

^b I. e. *Baç nahiyesi*.

^c Recorded after *Gorna-Krestur* and before *Novasel*.

¹ Ancient: *Bozias*; E of *Doroszló* (*Borovszky, op. cit.* I, 68; *Csánki, op. cit.* II, 145 and 166).

² According to the entries this total should be: 6,374.

³ Ancient: *Sáp* (also called *Völgysáp*); between *Vajszka, Bács*, and *Palona* (*Borovszky, op. cit.* I, 141; *Csánki, op. cit.* II, 160).

Radosav Vukašin, Nikola Vukašin, Radovan veled-i m., Marinko Paval, Manoylo veled-i m., Vukdrag veled-i m., Nikola Vukosav, Radosav veled-i m., Nikola Radiç, Ferhat Abdullah — 22, Radoye Vukašin — mirî.

Hane: 5; Müslim: 1.

[93^v] Hasıl: 2,900.

Kapı 5	250
Gendum, keyl 25	350
Mahlût, keyl 70	980
Resm-i hime ve giyah	250
Öşr-i şıra, pinte, fi 4: 20	80
Âdet-i ağnam	259
Resm-i kevaré	230
Resm-i bostan	10
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	40
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	31
Resm-i tapu	20
Bid'at-i hanazır	130
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanî, ve rüsum-i arusane ve fiçî	270

[10.] [94^v] . . .

Kariye-i D'enöşfalua^{a,1} (كوش فالو). Tâbi-i Baç^b (باح).

Yahya — al-ħaṭîb ve imam, Mahmut — al-mu'azzin, İsa — al-ķayyim, Nasuh — kethüda, Timurhan Ahmet — 22, Oruç veled-i m., Üveys Aydın — 22, Mustafa veled-i m., Aydın Pirî — 22, İbrahim veled-i m., Ramazan Turali — 22, Yusuf veled-i m., Yusuf İlyas — 22, Ferhat İnehan — 22, Ramazan birader-i m., Sefer Ali — 22, Muharrem birader-i m., Kurt çavuş — 22, Kurt Süleyman — 22, İbrahim Abdullah — 22, Bali Pojega — 22, Ferhat veled-i m., Mahmut Mustafa — 22, Oruç Ferhat — 22, Mustafa Sohman (?) — 22, Bayezit Mehmet — 22, Ferhat Mehmet — 22, Ömer veled-i m., diğér Ferhat Mehmet — 22, Ali Kurdali — 22, Yusuf birader-i m., Mehmet İl-

^a Recorded after *Gorna-Tarana* and before *Kırınd'ela*, in the vicinity of *Kışaç, Kış-Bodon, İrmova*; also at the end of the section on *Baç nahiyesi*.

^b I. e. *Baç nahiyesi*.

¹ Modern: *Gyimisvala* (also called *Gimesfalva, Gémesfalva*); N of *Ófutak*, in the vicinity of *Kiszács* (Borovszky, *op. cit.* I, 99 and 129-130); ancient: *Gyemisfalva* (also called *Gimesfalva, Gimesegyház, Dienesfalva*), (Borovsky, *op. cit.* I, 129; Csánki, *op. cit.* II, 148 and 150).

yas (!) — 22, Kurt İlyas — 22, Memi veled-i m., Memi Mahmut — 22, [95^r] Firuz veled-i m., Kurt Barak — 22, Üveys Musa — 22, Bayezit veled-i m., Turhan Ali — 22, . . . ? veled-i m., Bali Hüseyin — 22, Şaban Murat — 22, Pervane veled-i m., Kurdali Süleyman — 22, Yahya Abdullah, Osman Abdullah — 22, Hamza Sarıca — 22, Firuz veled-i m., Veli Firuz — 22, Ali birader-i m., Durak Ahmet — 22, Memi veled-i m., Firuz Mehmet — 22, Timur birader-i m., Timurhan İbrahim — 22, Kurt veled-i m., Hasan Abdullah — 22, Kurdali veled-i m., Hüseyin Cafer — 22, Sefer Hamza — 22, Mehmet birader-i m., Yunus Abdullah — 22, Kurdali Mehmet — 22, Nasuh Şirmert — 22, Kurt Şirmert — 22, Haydar veled-i m., Ahmet Karagöz — 22, Rıdvan veled-i m., Ali Yahya — 22, Osman veled-i m., Hüseyin Bali — 22, Hasan veled-i m., Behram İnehan — 22, Oruç birader-i m., Osman Yusuf — 22, Hosrev birader-i m., Ferhat Abdullah — 22, Hasan Yusuf — 22, Osman Timur — 22, İbrahim İnehan — 22, Bali Hasan — 22, Oruç veled-i m., Nasuh Davut — 22, Osman İbrahim — 22, Lûtfi Kurt — 22, Mezit Mustafa — 22, Bali veled-i m., Kurdali Mehmet — 22, Behram Yahya — 22, Hasan Yusuf — 22, Yahya Abdullah — 22, Memi Cafer — 22, Mehmet Hasan — 22, Mezit Hasan — 22, Mehmet Ahmet — 22, Kurt Mehmet — 22, Memi Ahmet — 22, Üveys Hasan — 22, Memi veled-i m., Malkoç Avs — 22, Yusuf Hasan — 22, Hüseyin veled-i m., Pirî Hasan — 22, Recep veled-i m., Osman Yunus — 22, İnehan İnebek — 22, Sohman (?) Kurt — 22, Turali Ali — 22, Musa veled-i m., Mustafa Yahya — 22, İbrahim İnebek — 22, Pirali — al-ḥaddād — 22, Bayezit Alağöz — 22, Bali Pirî — 22, Yahya birader-i m., Kúpeli Murat — 22, Cafer veled-i m., Hosrev Bayezit — 22, Pirî — atlı — 22, Timur — keçeci — 22, Hamza Hüseyin — 22, Sefer Davut — müselleme, Timur Memi — 22, Ali İsmail — 22, Mustafa Mehmet — 22, Haydar — atlı — 22, Murat Mehmet — 22, Yusuf Hüseyin — 22, Kemal Memi — 22, Ali Hüseyin — 22, Hasan Dursun — 22.

Hane: 92.

Çifliğ-i Timurhan der hudud-i kariye-i D'enöşfalu (كوش فالو) ve Kişaç¹ (كساح). Bedel-i öşür ve rüsum-i saire, ber vech-i nakit, fi sene: 300.

¹ Modern: *Kiszács*; N of *Piros* (Palánka und Kölpény 5863; Borovszky, *op. cit.* I, 98-99); ancient: *Kis-Ács* (Csánki, *op. cit.* II, 142).

Çifliğ-i Murat bin Mahmut, der hudud-i kariye-i D'enöşfalu (كوش فالو) ve Kişaç (كساح). Sabıkan Osman tasarruf ettiği yerlerdir.

Çifliğ-i Hüseyin bin Cafer, der hudud-i kariye-i D'enöşfalu (كوس فالو). Sabıkan Ahmet Alagöz tasarruf ettiği yerlerdir.

Çifliğ-i İnehan İnebeği, der hudud-i kariye-i D'enöşfalu (كوس فالو) ve Kişaç (كساح). Sabıkan karındaşı tasarruf ettiği yerlerdir.

Hasıl: 55,136.

Resm-i çift, ma maktu	2,324
Gendum, keyl 1,500	21,000
Mahlût, keyl 600	4,800
Resm-i hime ve giyah	4,500
Resm-i dönüm-i bağan	1,000
Âdet-i ağnam	3,500
[95 ^v] Resm-i kevarc	2,000
Resm-i bostan	250
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	425
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	232
Resm-i tapu	150
Mahsul-i haymanagân	1,350
Mahsul-i bac-i pazar ve panayırha ki, her hafta cüma günü durur, ve sredoposna ve İstanov günü ve Gospoyina dan (!) ve kasım günü eyamında panayırlar durur. Ma ihtisap ve ihzariye, ve şemhane-i kariye-i mezbure, fi sene	4,350
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i arusane	2,255
Mahsul-i beytülmal-i âmme, ve mal-i kayıp, ve mal-i mefkut, ve yava, ve kaçkın, fi sene	7,000

*

[107^r] ...

Mahsulât-i mirî.

Mükerrer ...

Mahsul-i yava ve kaçkın-i nahiye-i mezbure, gayri ez kariye-i D'enöşfalu (كوس فالو), ve havas-i mirliva, ve havas-i mirliva-i İstolni Belgrad¹ (اسولنی بلگراد): 7,000.

Mahsul-i beytülmal-i âmme, ve mal-i kayıp, ve mal-i mefkut, ve şemhane, ve ihtisap, ve ihzariye, ve mabeyn-i timarha-i sipahiyan-i

¹ Modern: Székesfehérvár; coronation town of medieval Hungary.

mezbure ve merdan-i kale-i Baç (باح), cezz-i kura-i D'enöşfalu (كوس مالو) ve İrijaç¹ (ارراج): 25,000.

[11.] [102^v] . . .

Kariye-i İrijaç^{a,1} (ایریج). Tâbi-i Baç^b (باح).

Alagöz İnehan — kethüda, İnebek veled-i m., Ahmet veled-i m., Ramazan Kasım — 22, Pirî Hüseyin — 22, Mezit Bali — 22, Memi Bali — 22, İshak Kasım — 22, İskender Yakup — 22, Ahmet Cafer — 22, Ferhat Yakup — 22, Mustafa Ferhat — 22, İbrahim Üveys — 22, Bali İskender — 22, Behram Yahya — 22, . . . ? Timurhan — 22, Memi Küçük — 22, Pirî Musa — 22, Behram İsa — 22, Firuz Yusuf — 22, Oruç Ahmet — 22, Mehmet Hüseyin — 22, Turgut Şirmert — 22, İdris İnehan — 22, Gazi Pirî — 22, İnebek Mehmet — 22, Oruç veled-i m., Bayezit Davut — 22, Turhan Pirî — 22, Hüseyin Kasım — 22, Memi Mahmut — 22, Abdurrahman Yahya — 22, Veli Cafer — 22, İskender Murat — 22, Mustafa Mehmet — 22, Sohman (?) Mustafa — 22, Muharrem Turhan — 22, Mustafa Pirî — 22, Kurt Mehmet — 22, Behram Nasuh — 22, Kurt Ali — 22, Veli Nasuh — 22, Abdi Yahya — 22, Mezit Yunus — 22, Ali Abdullah — 22, Turhan Yusuf — 22, Hosrev İnehan — 22, Ali Hüseyin — 22, Ali Divane — 22, Abdi Kasım — 22.

Hane: 46.

Mezraa-i Send'ela² (سندکلا), nam-i diğەر Şend'el-Gayiçi (شنگل عانی), der tasarruf-i ahali-i kariye-i mezbure. Hasıl: 34,500.³

Resm-i çift, ma bennak	1,012
Gendum, keyl 800	11,200
Mahlût, keyl 400	3,200
Resm-i hime ve giyah	2,300
Resm-i dönüm, fi 5: 182	910
Âdet-i ağnam	2,999
Resm-i kevaré	3,100

^a Recorded after *Çirig* and before *İrmova*; also at the end of the section on *Baç nahiyesi*.

^b I. e. *Baç nahiyesi*.

¹ Modern: *Irisác*; N of *Piros* (Palánka und Kölpény 5863; Borovszky, *op. cit.* I, 130); ancient: *Ireg* (Csánki, *op. cit.* II, 152).

² Ancient: *Gyála*; see p. 34 note ².

³ According to the entries this total should be: 33,800.

Resm-i bostan	84
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	445
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	141
Resm-i tapu	264
[103 ^r] Mahsul-i beytülmal-i âmme, ve mal-i kayıp, ve mal-i mefkut, ve yava, ve kaçkın, ve şemhane, ve ihtisap ve ihzariye, fi sene	4,500
Mahsul-i haymanagân	1,683
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanî, ve rüsum-i arusane ve fiçı	1,962

*

[107^r]

Mahsulât-i mirî.

Mükerrer . . .

Mahsul-i beytülmal-i âmme, ve mal-i kayıp, ve mal-i mefkut, ve şemhane, ve ihtisap, ve ihzariye, ve mabeyn-i timarha-i sipahiyan-i mezbure ve merdan-i kale-i Baç (باح), cezz-i kura-i D'enöşfalu¹ (كوس مالو) ve İrijaç (ايرراج): 25,000.

[12.] [104^r] . . .

Kariye-i Şomol^{a,2} (شومول), nam-i diğēr Şimond'ela (شوندكلا).
Tâbi-i m.^b

İsa — al-imâm, İnehan Hamza — 22, Oruç İlyas — 22, Bali İnebek — 22, Bali Hasan — 22, Sefer Ali — 22, Mahmut Hasan — 22, [104^v] Mehdi Bosna — 22, Kurt Bosna — 22, Hamza Abdullah — 22, Memi Hasan — 22, Timurhan Mehmet — 22, Yahya İlyas — 22, Sefer Ramazan — 22, Veli Musa — 22, Memi Abdullah — 22, Hasan Abdullah — 22, Pervane Hasan — 22, Gazanfer İbrahim — 22, Ferhat Hasan — 22, Gazanfer Abdullah — 22, Hasan — tabak — 22.

Hane: 21.

Hasıl: 5,150.

Resm-i çift, ma bennak

440

^a Recorded after *Aran'ad* and before *Kende*.^b I. e. *Baç nahiyesi*.¹ Modern: *Gyimisvala*; see p. 30 note ¹.² Ancient: *Gydla*; in the vicinity of *Dunagdos* (Borovszky, *op. cit.* II, 84 and 305; Csánki, *op. cit.* II, 137).

Gendum, keyl 108	1,498
Mahlût, keyl 100	800
Resm-i hime ve giyah	1,000
Öşr-i şıra, pinte, fi 4: 40	160
Âdet-i ağnam	442
Resm-i kevaré	292
Resm-i bostan	12
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	26
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	12
Resm-i tapu	14
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanî, ve resm-i arusane	454

[13.] [108^v]

Nahiye-i Sombor (صوبور), der liva-i Segedin (سگدس).

Nefs-i kasaba-i Sombor^{a,1} (صوبور).

Cemaat-i müstahfazan-i kale-i Sombor (صوبور).

Halil hoca — al-imâm, Hosrev — serbölük, Hüseyin Hasan, Ali Cafer, Yusuf Ferhat, Mahmut Abdullah, Bayezit Bali, Ali Hüseyin, Ali Yusuf, Yusuf Abdullah, Hüseyin Ali, Kurt — topçu, Yahya Veli — topçu, İbrahim Abdullah — topçu, Deniz — neccar.

Mahalle-i Cami-i Şerif.

Ahmet — al-ğaıfb, Osman — al-mu'azzin, Arslan Ali, Ali Hamza — serbölük, Yusuf Abdullah, Ahmet bin voyvoda, Hasan — al-cundî, Memi — al-tâcir, Veli Hüseyin — al-cundî, Ramazan — al-ğazzâz, Cafer — al-mu'azzin, Bali Ali, Hudaverdi Hüseyin, Salih Hasan, Sefer — divane, Mehmet ağa, Mustafa Birevan, Cafer Hüseyin, Piri Bali, Şaban Macar, Mehmet — kâtip, Zülfikar Ali, Hurrem voyvoda, Piri voyvoda, Mehmet — al-ğayyim, Memi Macar, Deriş — al-cundî, Veli Bayezit, Mustafa Hasan, Hüseyin Abdullah, Türk Ahmet — al-tâcir, Zülfikar Musa — al-cundî, Hurrem Bayezit, Bali — subaşı, Hasan — kasap, Şaban — subaşı, Nasuh — kâtip, Ahmet — voyvoda, Bali — sufi, Hudaverdi — muhtesip, Veli — al-tâcir, Mehmet — serbölük, Sinan halfa — al-imâm, Mehmet Bayezit,

^a Recorded after *Felit'* and before *Senlaslo*; also at the end of the section on *Sombor nahiyesi*.

¹ Modern: *Zombor*; E of *Monostorszeg* (Hercegszántó 5662; Borovszky, *op. cit.* I, 207-236); ancient: *Cobor-Szentmihály* (Csánki, *op. cit.* II, 197).

Oruç Mehmet, Ramazan Timur, Veli Hızır, Oruç Pirî, Ali Murat, Memi — al-kaşşâb, İlyas Abdullah, Ali — aşçı, Yusuf Abdullah, Ferhat Mehmet, Mahmut Abdullah, Hasan — kethüda, Kurt Abdullah, Hurrem — çizmeci, Gazanfer — çizmeci, Kamber — al-cundî, Mahmut — al-tâcir, Pir — helvacı, Malkoç — helvacı, Şaban — al-mu'azzin, İbrahim Abdullah, Sohman (?) Süleyman, İbrahim — hayali (?), Kurt Ali, Mahmut Hamza, Mehmet Kasım, Mustafa Hızır, Kamber — al-cundî, Memi Emre, Hasan — neccar, Timur Ali, İskender Abdullah, Ahmet — nalbant, Budak — kâtip, Hızır Bali Hasan, Hüseyin Hasan, İbrahim — kâtip, Nasuh Mehmet, İbrahim — kâtip, Hasan Abdullah.

[109^r] Mahalle-i Hüseyin emin.

Hüseyin Abdullah, Mehmet — al-za'ım, İskender — al-za'ım, Veli — al-cundî, Hüseyin Abdullah — emin, kürkçü Mehmet, Lûtfi Gazi, Bayezit — seroda, Memi — deveci, Abdurrahman — al-amın, Pervane Turhan, Murat Hamza, Pirî Yusuf, Mustafa Timurhan, Memi Hasan, Veli Süleyman, çizmeci Musa.

Mahalle-i Turhan hoca, al-imâm.

Gazi — al-bağkâl, Ferhat — al-ğayyât, Osman Hüseyin, Ferhat — cenderî, Turhan — çizmeci, Hasan Mustafa — al-bağkâl, Ali Hüseyin, ...? Ali, Cafer — sufi, Behram Bali, Mehmet — kâtip, Memi — terzi, ...? Ali, Pervane Hızır — neccar, Hüseyin — sufi, Memi — haddat, Nasuh — cenderî, Mehmet Karagöz, Pirî — divane, Bali Kurt, Ali Karagöz, Bayezit — subaşı, Veli Hasan, Gazi — neccar, Ali — saraç, kaba Bali — neccar, Memi Timur, Memi Abdullah — neccar, İnehan — eyerci, kaba Bali — çizmeci, Hudaverdi — bakkal, Pervane — al-bağkâl, Veli — halıcı, Oruç Yusuf, Memi Turhan, Gazi — eyerci, Hasan Bali, Pirî Karagöz, ...?, İbrahim Hasan, Pervane Abdullah, Hasan Abdullah, Mehmet Abdullah, Süleyman Hasan, Oruç Mustafa, Yusuf Ferhat, Hosrev — kethüda.

Mahalle-i Bali sufi.

Turak — divane, İbrahim — terzi, Hasan — terzi, Cihan Hasan, Hüseyin — subaşı, Haydar Abdullah, Kurt Ali, Mehmet Ali, Memi — al-ğayyât, Cemşah Abdullah, Mustafa — serbölük, Süleyman Abdullah, Bali Hüseyin, Kurt Mustafa, Mehmet Oruç, Hüseyin Abdullah — neccar, baltacı Hüseyin, Kurdali Hasan, Mustafa Bali, Ali Bosna, Yusuf Mustafa.

Zeminha-i hane ve bostan ve ziraatgâh ve çayır-i Hüseyin b. Mahmut ki müteveffa şud, der hudud-i varoş-i Sombor (صوبور). Zikir olan arazi müteveffa-i mezburden bur ve muattal kalıp tapuya müstahak olmağın Veli b. İskender ve Cemşah b. Bayezit ve Turhan b. Mustafa ve Bayezit b. Ali nam kimselerin üzerine tapusiyle defter-i cedid-i hakaniye kayıt olundu.

Zemin-i hane-i Veli b. Hüseyin, ber muceb-i tapuname-i sahib-i arz. Dönüm: fi 1.

Çifliğ-i Cafer b. Hüseyin, ber muceb-i tapuname-i muharrer-i sabık, der hudud-i varoş-i Sombor (صوبور), ki 'ind al-ahâlî ma'lûm al-ḥudûd çayırlar ve tarlalardır.

[109^v] Çayır-i Deniz b. Timurhan, ber muceb-i tapuname-i muharrer-i sabık, ki Ali oğlu Osman'dan satın aldığı çayırdır. Araba: 1.

Çayır-i Veli b. Hüseyin voyvoda, ber muceb-i tapuname-i muharrer-i sabık, ki mezkûre babasından irsle intikal edip Mostonga¹ (موسونغا) çayırı demekle mâruftur. Araba: 4.^a

Zemin-i hane ve bostan-i Veli b. Hüseyin voyvoda, der hudud-i varoş-i mezbur, ki 'ind al-cîrân ma'lûm al-ḥudûd dur. Dönüm: fi 2.

Zemin-i hane ve bostan-i Veli al-cundî, ber muceb-i tapuname-i muharrer-i sabık. Dönüm: fi 1.

Zemin-i hane ve çayır-i Kurt ve Mahmut veledan-i Cafer, ber muceb-i tapuname-i sahib-i arz, der hudud-i varoş-i mezbur, ki 'ind al-cîrân ma'lûm al-ḥudûd dur.

Gebran-i varoş-i Sombor (صوبور).

Luka Petar, İstepan Marko, Novak veled-i m., Filip birader-i m., İçvetko Nikola, İstoyan veled-i m., Petar Pavle, Mihaylo birader-i m., Miliya Marko, İvan ...?, Matiya Andriya, Pavle Radoye, ...? Vuksan, Vuça — dülger, Rado Radoy, Bojit' Yoça, Yovan Vıladosav.

Hane: 13.

Hasıl: 14,540.

Resm-i kapı 12	600
Gendum, keyl 300	4,200
Mahlût, keyl 200	1,600

^a With *siyakat* numbers.

¹ River *Mosztonga*.

Resm-i hime ve giyah	600
Âdet-i ağnam	850
Resm-i kevaré	920
Resm-i bostan	210
Öşr-i keten, ve kendir, ve piyaz, ve kelem ve şalgam, ve biber	350
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	210
Resm-i tapu	150
Bid'at-i hanazır	110
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i fiçı ve arusane	4,740
Mahsul-i bac-i pazar, ve panayırha-i kasaba-i mezbure, ma yava, ve haymanagân-i ... ¹ merkume: 9,600. ²	

*

[134^v] ...

Mahsul-i beytülmal-i âmme, ve mal-i kayıp, ve mal-i mefkut, ve şemhane, ve ihtisap, ve ihzariye, ve mabeyn-i timarha-i sipahiyan-i nahiye-i mezbur, ma mabeyn-i merdan-i kale-i Sombor (صوبور), cezz-i varoş-i Kolut³ (فلوط): 23.000.

[14.] [110^v] ...Kariye-i Marita^{a,4} (مارنه). Tâbi-i Sombor (صوبور).^b

Nikola İstrahina, Damyan veled-i m., Miloş Radko, Nikola veled-i m., Vuksan birader-i m., Vuk Vlçevit', Grubaç Yovan, Rado veled-i m., Vuçit' İvaniş, Gruyiça Đirakul, Marko birader-i m., Mihaylo Radunit', İsmolan ...?, Viraneş Milit', Vuçit' veled-i m., Yovan Nikola, Yağışa birader-i m., Manoylo — doselaç, Radohina Miloş, Viraneş Điragoylo, Pavle Boynik (!), Manoylo Điragoylo, Vuçin Boynik, Nikola Radko, Vuyiça — kalud'er, Maleş D'urit', Gruyiça Radivoy, Điragişa Vukdrag, Osman Abdullah — 22.

Hane: 21; Müslim: 1.

^a Recorded after *Gorna-Şara* and before *Çonopla*, and in the vicinity of *Kiş-Marita*.

^b I. e. *Sombor nahiyesi*.

¹ Unidentified.

² Entry not included into the total.

³ Modern: *Küllöd* (also called *Kollut*); N of *Bezdan* (Hercegszántó 5662; Borovszky, *op. cit.* I, 104-105; Csánki, *op. cit.* II, 204).

⁴ Modern: *Nemes-Militics*; NE of *Zombor* (Hercegszántó 5662; Borovszky, *op. cit.* I, 120-122); ancient: *Meritic* (Borovszky, *op. cit.* I, 121).

Hasıl: 11,234.	
[111 ^r] Kapı 20	1,000
Gendum, keyl 225	3,150
Mahlût, keyl 320	1,760
Resm-i hime ve giyah	1,000
Öşr-i şıra, pinte, fi 4: 50	200
Resm-i çift	22
Âdet-i ağnam	1,921
Resm-i kevaré	902
Resm-i bostan	22
Öşr-i keten, ve kendir, ve nohut, ve bakla	260
Öşr-i ades, ve grah, ve kelem, ve şalgam	120
Resm-i tapu	52
Bid'at-i hanazır	270
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i fıçı ve arusane	555

[15.] [118^v] ...

Kariye-i Tomaşovçe ^{a.1} (طوماشوجه). Tâbi-i m. ^b

Yusuf Abdullah — 22, Pirî veled-i m., Veli Hamza — 22, Kurt veled-i m., Hasan Hızır — 22, Bali birader-i m., Kurdali Abdullah — 22, Mehmet Abdullah — 12, Pervane Bosna — 22, Memi Timur, Radivoy İvan, Milosav — doselaç, Radul — doselaç, Vukaşin — doselaç, [119^r] Radoye veled-i m.

Hane: 4.

Hasıl: 3,700.²

Kapı 4, ma çift 7	344
Gendum, keyl 100	1,400
Mahlût, keyl 50	400
Resm-i hime ve giyah	550
Âdet-i ağnam	366
Resm-i kevaré	168

^a Recorded after *Bodorog* and before *Paka-Sileuş*.

^b I. e. *Sombor nahiyesi*.

¹ Unidentified. *Tomaşovçe* was probably W of *Žombor* since *Bodorog* = modern: *Bodrogyvár*; NE of *Monostorszeg* (Hercegszántó 5662); ancient: *Bodrog* (Borovszky, *op. cit.* I, 113-119 and II, 85; Csánki, *op. cit.* II, 190) and *Paka-Sileuş* = ancient: *Szöllös*; between *Páka* and *Bácskertes* (Csánki, *op. cit.* II, 210).

² According to the entries this total should be: 3,684.

Resm-i bostan	14
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	40
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	26
Bid'at-i hanazır	66
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i arusane, ve resm-i fiçı	310

[16.] [119^v] ...

Kariye-i Sredna-Santova ^{a,1} (سردنه سانطوه). Tâbi-i m.^b

İsmolan İstanit', Vuk veled-i m., Radosav İskorosav, Vuyin veled-i m., Milko Petar, Vuçit' veled-i m., İvladoye D'ord', Radoye veled-i m., İvan Vukosav, İvan veled-i m., Miliya Vukosav, Vuk veled-i m., Vukosav Dıragoye, Peşa veled-i m., Miliya Martin, Radosav birader-i m., İstoyan İvanko, Milin Paval, Vuksan Vukaşın, Miloş Lalit', Radiça D'ord', Osman Abdullah — 22.

Hane: 13; Müslüman: 1.

Hasıl: 4,478. ²

[120 ^r] Kapı 12, ma çift 1	622
Gendum, keyl 100	1,400
Mahlût, keyl 75	600
Resm-i hime ve giyah	650
Âdet-i ağnam	230
Resm-i kevarc	218
Resm-i bostan	24
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	118
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	30
Resm-i tapu	60
Bid'at-i hanazır	240
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i arusane, ve fiçı	292

[17.] [120^r] ...

Kariye-i Bortan ^{c,3} (بورطان). Tâbi-i m.^b

^a Recorded after *Paka* and before *Dolna-Baračka*.

^b I. e. *Sombor nahiyesi*.

^c Recorded after *Dolna-Baračka* and before *Yanosfalú*.

¹ Ancient: *Szántó* (also called *Morhart-Szántó* or *Marhart-Szántó*); in the vicinity of *Bácskertes* (Csánki, *op. cit.* II, 195, 205, 208 and 221).

² According to the entries this total should be: 4,484.

³ Modern: *Bortány*; E of *Monostorszeg* (Hercegszántó 5662; Borovszky, *op. cit.* I, 115); ancient: *Bartán* (Csánki, *op. cit.* II, 193).

Veli Hüseyin — 22, Malkoç Bali — 22, Pervane birader-i m., Pervane Ali — 22, Gazi Ferhat — 22, Mehmet Abdullah — 22, İbrahim Ahmet — 22, Damyān İvan, Manoylo veled-i m., Radman D'uriça, Vuça veled-i m., Vukaşin Mihāl, Radovan İçvetoye, Radoye birader-i m., Vuyiça — doselaç.

Zeminha-i Malkoç b. Bali, der hudud-i kariye-i mezbure ki, 'ind al-cîrân ma'lûm al-hudûd dur. Ev ile bostan ve harman yeridir, ve çayır ve tarlalardır.

Hane, Müslüman: 6; hane, gebran: 5.

Hasıl: 4,633.¹

Resm-i çift	132
Kapı 5	250
Gendum, keyl 100	1,400
Mahlût, keyl 78	600
Öşr-i şıra, pinte, fi 4: 40	160
Resm-i hime ve giyah	550
Âdet-i ağnam	220
Resm-i kevar	330
Resm-i bostan	12
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	82
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	30
Resm-i tapu	40
Bid'at-i hanazır	212
Mahsul-i haymanagân	400
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanî, ve resm-i arusane ve fiçî	225

[18.] [120^v] ...

Kariye-i İvrahinova^{a,2} (اوراهوہ). Tâbi-i m.^b

Vuçit' Vukosav, Vuk Radul, Paval Yovan, Bogoye Doka, Radoş birader-i m., Rayin Vukosav, Vuk Radosav, Vuyiça veled-i m., Petar Radul, Goyko veled-i m., Nikola Radoye, Mihāl Milovan, İçvetko David, Petko Radiç, Rado Bogdan, Yanko Radivoy, Radiç Subota, Süleyman Bali — 22, Radosav Radiçit' — kinez.

^a Recorded after *Kiş-Katalin* and before *Kiş-Marton*, and in the vicinity of *Kiş-Marton*.

^b I. e. *Sombor nahiyesi*.

¹ According to the entries this total should be: 4,643.

² Modern: *Vranjos*; in the vicinity of *Sztapár* (*Borovszky, op. cit.* I, 160).

Hane: 14; Müslüman: 1.

Hasıl: 6,950.

[121 ^r] Resm-i çift	22
Kapı 14	700
Gendum, keyl 210	2,940
Mahlût, keyl 110	880
Resm-i hime ve giyah	700
Âdet-i ağnam	434
Resm-i kevaré	380
Resm-i bostan	28
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	114
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	28
Resm-i tapu	48
Bid'at-i hanazır	392
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i arusane ve fiçı	284

[19.] [126^v] . . .

Kariye-i Karga-Koru^{a,1} (فارعه كوری). Tâbi-i m.^b

Ali Abdullah — 22, Kurt veled-i m., Hüseyin Abdullah — 22, Hasan Veli — 22, Hüseyin Oruç — 22, Kurt Haydar — 22, Hasan Mehmet — 22, Hüseyin Ferhat — 22, Memi Hüseyin — 22, Ali birader-i m. — 22, Memi Tursun — 22, Sefer Murat — 22, Mehmet Nasuh — 22, Hüseyin Abdullah — 22, Nasuh Abdullah — 22, Şaban Veli — 22, Cafer Bali — 22, Yusuf Kurt — 22, Velihan Osman — 22, İbrahim Abdullah — 22, Veli Abdullah — 22, Lûtfi Abdullah — 22, Pervane Hüseyin — 22, Timurhan Ali — 22, Bali divane — 22, Memi Hüseyin — 22, Pirî Hüseyin — 22, İbrahim Ferhat — 22, Süleyman Abdullah — 22, Memi İskender — 22, Ahmet Mustafa — 22, Hüseyin Murat — 22.

Hane: 20.

Çifliğ-i Hüseyin Ferhat, der hudud-i kariye-i m., ki 'ind al-ahâll

^a Recorded after *Pasnak* and before *Pervaniça*.

^b I. e. *Sombor nahiyesi*.

¹ Probably the ancient *Tatárrév* in the vicinity of *Doroszló* (Csánki, *op. cit.* II, 165) since *Pasnak* = ancient *Paznak*; in the vicinity of *Bácsszentiván* (Borovszky, *op. cit.* I, 161; Csánki, *op. cit.* II, 159), and *Pervaniça* = ancient *Pervanica*; SW of *Ószivác* (Borovszky, *op. cit.* I, 134).

ma'lûm al-ḥudûd. Ev, ve harman, ve bostan yerleridir, ve çayır ve tarlalardır.

Çifliĝ-i Kurt Hoca al-mutavaffâ, der hudud-i kariye-i m., ki 'ind al-ahâlî ma'lûm al-ḥudûd. Ev ile . . .¹ bostan ve harman yerleridir, ve çayır ve tarlalar. Der uhde-i Boluca (?) valide-i müteveffa-i m.

Çifliĝ-i Mehmet Hüseyin, der hudud-i kariye-i m., ki 'ind al-cîrân ma'lûm al-ḥudûd. Ev, bostan ve harman ve çayır yerleridir, ve tarlalardır. Ber vech-i nakit, fi sene: 200.^a

Çifliĝ-i Bali Divane, der hudud-i kariye-i m., ber muceb-i tapu-name-i muharrer-i sabık, ki 'ind al-ahâlî ma'lûm al-ḥudûd. Ev ile bostan ve harman ve çayır yerleridir, ve tarlalardır. Bedel-i öşür ber vech-i nakit: 200.^a

Çifliĝ-i Ali Abdullah ve Memi b. Hüseyin, der hudud-i kariye-i mezbure, ki kariye-i merkumeden celâ-i vatan eden Vukşa veledi Vukas nam zimmîden bur ve muattal kalan ev ve bostan ve harman ve çayır yerleridir, ve tarlalardır.

Çifliĝ-i Kurdali b. Hüseyin, der hudud-i kariye-i m., ki 'ind al-ahâlî ma'lûm al-ḥudûd olup Bali oĝlu Kurt nam kimseden satın aldığı çayır ve tarlalardır.

Çifliĝ-i Mehmet b. Hüseyin. Ber muceb-i defter-i atik. Bedel-i öşür, maktu: 200.^a

Çifliĝ-i Bali b. Abdullah. Ber muceb-i defter-i atik. Bedel-i öşür, maktu: 200.^a

Çifliĝ-i Ali b. Abdullah, der hudud-i kariye-i mezbure. Ber muceb-i tapu-name-i muharrer-i sabık ki, 'ind al-cîrân ma'lûm al-ḥudûd. Harman ve bostan yerleridir, ve çayır ve tarlalardır.

Hasıl: 10,000.²

Resm-i çift	660
Gendum, keyl 325	4,550
Mahlût, keyl 100	800
Resm-i hime ve giyah	1,500
Âdet-i ağnam	248
Resm-i kevar	400
Resm-i bostan	150

^a With *siyakat* numbers.

¹ Unidentified.

² According to the entries this total should be: 10,020.

Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	250
Öşr-i ades, ve grah, ve bakla, ve nohut	120
Resm-i tapu,	45
Maktuat	800
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanî, ve resm-i arusane, ve resm-i fiçı	497

[20.] [127^r] ...

Kariye-i Ocağ-i Tatar^{a,1} (اوچاق ناپار). Tâbi-i m.^b

Bali Yusuf — 22, İlyas veled-i m., Timurhan Ali — 22, Hosrev veled-i m., Kurt Mustafa — 22, Hasan veled-i m., Davut Ali — 22, Mustafa Abdullah — 22, Behram — yeniçeri, Mustafa Veli — 22, Gazanfer Yusuf — 22, Hüseyin Evrenos — 22, Pirî Mustafa — 22, Gani Mehmet — 22, Ferhat İlyas — 22, Şirmert veled-i m., Ramazan Mehmet — 22, Miliya Radoye, Radman Nikola, Gırgur İçvetko, Marko veled-i m., Miyodırak veled-i m., Vuk Radul, Radun'a İstepan, Yakşa Pavun, Dıragoylo veled-i m., Radoye Nikola, Miloş veled-i m., Pavle Radovan, Petar veled-i m., Simon D'uraşin, Guriça veled-i m., Rado Vuk, Dıragıt' — doselaç, Laliye — doselaç, Vukit' Radoye, Nikola İçvetko, Vuk Radovit', Tirilo Radiç.

Hane: Müslim: 12; hane, gebran: 16.

Hasıl: 10,500.²

Resm-i çift	264
Kapı 15	750
Gendum, keyl 300	4,200
Mahlût, keyl 150	1,200
Resm-i hime ve giyah-i Müslümanan ü gebran	1,350
Âdet-i ağnam	1,300
Resm-i kevaré	200
Resm-i bostan	150
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	1,351
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	145
Resm-i tapu	150

^a Recorded after *Pervaniça* and before *Kiş-Varyaş*.

^b I. e. *Sombor nahiyəsi*.

¹ Modern: *Tatárrev* (also called *Pivoda*); in the vicinity of *Bezdán* (Borovszky, *op. cit.* I, 60; Csánki, *op. cit.* II, 211).

² According to the entries this total should be: 11,500.

Bid'at-i hanazır	162
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i arusane, ve resm-i fiçı	278

[21.] [127^v] . . .

Kariye-i Geste^{a,1} (كسته). Tâbi-i m.^b

Vukaşın Vuyiça, Vuçit' veled-i m., Rayak . . . ?, Milko Raduyin, Vuk veled-i m., Vuk Radoye, Bogoye Radoye, Radman veled-i m., Mil Vukaç, İstoyan veled-i m., İçvetko Rayiça, Vuk veled-i m., Novak Deyan, Damyan veled-i m., D'ord' Vukit', Yovan veled-i m., Diragoylo Nikola, Jivko veled-i m., Bogdan Vukmir, Mihaylo Radunit', Yovan veled-i m., Radovan Grubaç, Nikola veled-i m., Vuyiça Milosav, Andriye veled-i m., Bogdan Radoye, Hirnak veled-i m., Radiç Vukman, Damyan veled-i m., Dimitre Vukas, Vukosav veled-i m., Pavko Petkovit', Vukdurag veled-i m., Mihaylo Radovan, Vuk . . . ?, Vuyiça Todor, Vuçit' birader-i m., Yanko Velečko, Yovan veled-i m., Viraneş Radiç, Vuyiça veled-i m., Mahmut Abdullah —22.

Hane: 23.

Hasıl: 10,625.

Kapı 22	1,100
Gendum, keyl 250	3,500
Mahlût, keyl 130	1,040
Resm-i hime ve giyah	1,100
Âdet-i ağnam	1,600
Resm-i kevaré	862
Resm-i çift	22
Resm-i bostan	152
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	100
Öşr-i adés, ve grah, ve bakla, ve nohut	50
Resm-i tapu	128
Bid'at-i hanazır	450
Bâd-i hava, ve resm-i arusane, ve resm-i fiçı	521

^a Recorded after *Udvar* (?), *Barkovçe* and before *Çrana-Çrkva*.

^b I. e. *Sombor nahiyesi*.

¹ Probably the ancient: *Geszt*; W of *Zombor* (Csánki, *op. cit.* II, 199 and 184-185).

[22.] [128^r] . . .

Kariye-i Sredna-Şariya ^{a,1} (سرده شاره). Tâbi-i m.^b

İvko İvladko, İvaniş veled-i m., Nikola Marko, Radovan İçvetko, Vuyiça Radovan, Vuk veled-i m., Petre Vukman, Hirak birader-i m., Diragaş Nikola, Vuk veled-i m., Vukdrag İvraneş, Pavun Milin, Vuk birader-i m., Vuk Yovan, Radovan veled-i m., Novak Radul, Vuk Petkovit', D'uro birader-i m., Gruba Raden, Vuya birader-i m., İvraneş — doselaç, Kasım Davut — 22, Gazi veled-i m., Cafer Perwane — 22, [128^v] Mustafa birader-i m., Memi Cafer — 22.

Hane: 15; Müslim: 3.

Hasıl: 6,700.²

Kapı 14	700
Gendum, keyl 125	1,750
Mahlût, keyl 100	800
Resm-i hime ve giyah	700
Âdet-i ağnam	500
Resm-i kevaré	120
Resm-i çift	66
Resm-i bostan	31
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	100
Öşr-i adés, ve grah, ve nohut, ve bakla	20
Resm-i tapu	10
Bid'at-i hanazır	632
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i arusane, ve resm-i fiçı	191

[23.] [132^r] . . .

Kariye-i Odvar ^{c,3} (اودوار). Tâbi-i m.^b

Mirça Vuk, Vuçit' veled-i m., Yovan — doselaç, Pavun veled-i m., Vuyiça Radosav, İvraneş birader-i m., Vuk veled-i m., Manoylo

^a Recorded after *Çrana-Çrkva* (?), *Kiş-Telek* and before *Kat'mar*, and in the vicinity of *Vanga* (?), *Vrbvoçe* (?).

^b I. e. *Sombor nahiyesi*.

^c Recorded after *Duşiya* and before *Senmikloş*, and in the vicinity of *Çok*.

¹ Ancient: *Sari*; SE of *Őrszállás* (Josephian Topographic Map XV 35).

² According to the entries this total should be: 5,620.

³ Ancient: *Udvard* (also called *Odvard*); between *Küllöd* and *Bodrog* (Borovszky, *op. cit.* I, 104-105; Csánki, *op. cit.* II, 211).

İstirbaç (?), Mihaylo veled-i m., Hirak Petre, Miliya — doselaç, Radota birader-i m., D'uriça birader-i m., Vuk Vukman, Vukoy birader-i m., Vuyiça birader-i m., ...? Petko, Prodan birader-i m., Radosav Vuyiça, Dimitre birader-i m., Milovan veled-i m., Radun'a Pavle, İstrahina birader-i m., Pavle Radiç, D'ord' birader-i m., Radovan Maniç, D'ura veled-i m., Dabijiv Radman, Hasan Pervane — 22, Mustafa Abdullah — 22.

Hane: 13; Müslim: 2.

Hasıl: 5,500.¹

Kapı 12	600
Gendum, keyl 150	2,100
Mahlût, keyl 30	240
Resm-i hime ve giyah	600
Resm-i çift	44
Âdet-i ağnam	300
Resm-i kevaré	550
Resm-i bostan	20
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	120
Öşr-i adés, ve grah, ve nohut, ve bakla	52
Resm-i tapu	25
Bid'at-i hanazır	220
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i arusane, ve resm-i fiçı	329

[24.] [132^v] . . .

Kariye-i Paris^{a,2} (پاریش). Tâbi-i m.^b

İskender Abdullah — 22, Nasuh Karagöz — 22, Ramazan veled-i m., Memi Abdullah — 22, İbrahim Ali — 22, Perviz Mehmet — 22, Ali Hüseyin — 22, Sefer Pirî — 22, Mehmet Abdullah — 22, Mustafa Abdullah — 22, Yusuf Yakup — 22, Veli Abdullah — 22, Musa Abdullah — 22, Ramazan veled-i m., Ali Hüseyin — 22, Veli Yusuf — 22, Osman veled-i m., Bali Murat — 22, Miloş — doselaç, İvan Duşak, Boyko veled-i m., Dırajeta — doselaç, Radi-

^a Recorded after *Senmikloş* and before *Varfil-Sakova*.

^b I. e. *Sombor nahiyesi*.

¹ According to the entries this total should be: 5,200.

² Ancient: *Páris*; E of *Órszállás* (Borovszky, *op. cit.* I, 70; Csánki, *op. cit.* II, 206).

voy — doselaç, İskorosav İvaniş, Radiç — doselaç, İvko İstapan, Milin Petar.

Hane, Müslim: 15; gebran, hane: 8.

Hasıl: 9,000.

Resm-i çift	330
Kapı 8	400
Gendum, keyl 300	4,200
Mahlût, keyl 150	1,200
Resm-i hime ve giyah	400
Âdet-i ağnam	500
Resm-i kevar	500
Resm-i bostan	115
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	251
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	132
Resm-i tapu	32
Bid'at-i hanazır	150
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i arusane, ve resm-i fiçı	790

[25.] [137^v]

Nahiye-i Baya (بايه), der liva-i Segedin (سكدر).

Cemaat-i müstahfazan-i kale-i mezbure. ^{a.1}

Hasan Mehmet — al-dizdâr, Yusuf Abdullah — kethüda, Cafer Mahmut, Yusuf Veli, Ali Abdullah, Sefer Abdullah, Murat Yusuf, Veli Mahmut, İbrahim Turgut, Ahmet — divane, Mustafa İnehan, Memi İskender, Salih Sinan, Ali Yusuf, Kurt Pervane, İnehan Yusuf, Mahmut Abdullah, Abdurrahman Turalı, Bali Timur, Ali Mustafa, Ali Yusuf, Ayni Hüseyin, Hasan Abdullah, Sefer Pervane, Ferhat Abdullah, Osman Bali, Ali Mustafa, Mustafa Abdullah, Yusuf Mustafa, Ömer Ali, Ali Mustafa, Pervane Mehmet, İbrahim Veli, Ömer Ali, Ali Mahmut, İsa Ahmet, Korkut Hüseyin, Kurt Yusuf, Hasan Abdullah, Turak Kasım, Halil . . . ?, Hasan Hamza, Hosrev Bayezit, Turgut Mehmet, Şaban Hasan.

^a Recorded after *Ripa-Kıral* (?) and before *Sendimitre*; also at the end of the section on *Baya nahiyesi*.

¹ Modern: *Baja*; S of *Bajazentistván* (Borovszky, *op. cit.* I, 290-310; *Baja* 5562); ancient: *Baja* (Csánki, *op. cit.* II, 189).

Cemaat-i müsellemanan-i nefsi m.

Hasan halfa, Cafer Abdullah, Veli Süleyman, Hüseyin Abdullah, Kurt Davut, Hasan — al-ḥayyâṭ, Pervane Abdullah, İbrahim — serbölük, Oruç — al-cundi, Aydın Karagöz, Memi — al-cundi, Gazanfer Yusuf, Mehmet Abdullah, Ramazan, Pirî — gemici, İbrahim — kâtip, Mustafa Abdullah, İnehan Hüseyin, Ali — topçu, Ramazan — çömlekçi, Mustafa — al-cundi, Kurt — çizmeci, Timur — subaşı, Kurt Bali, Veli Kasım, Oruç Abdullah, Ali — al-cundi, Murat — al-cundi, Hacı — al-kâtib, Kurt Abdullah, Ahmet İskender, Oruç Hüseyin, Hudaverdi Abdullah, Bali Abdullah, Mustafa Abdullah, Hüseyin — nalbant, Feruh Abdullah, Mustafa Davut, Ali Abdullah, Rıdvan Abdullah, Ahmet — divane, Pirî Abdullah, Muharrem, Mustafa Abdullah.

Hane: 44.

Gebran-i Baya (۷۶). Tâbi-i m.

[138^r] Yovan Nikola, Dimitre Radosav, ...? Petar, Lazar Yovan, Diragoylo Radoye, Mihaylo Vuyiça, Yovan ...?, Ognan veled-i m., Raliye Radohina, Yovan İsmolan, Rayak Miliya, Lazar Pavko, Rado veled-i m., Radovan İvladko, Mihaylo Yoviça, Novak Bogoye, Luka Pavko, Radosav veled-i m., İstoyan ...?, Petar Marko, İstapan Diragoylo.

Hane: 18.

Hasıl: 16,000.

Kapı 17	850
Gendum, keyl 80	1,120
Mahlût, keyl 55	440
Resm-i hime ve giyah	850
Âdet-i ağnam	300
Resm-i kevaré	250
Resm-i bostan	25
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	121
Öşr-i adés, ve grah, ve nohut, ve bakla	53
Resm-i tapu	51
Bid'at-i hanazır	112
Mahsul-i gümrüğ-i sefineha, ma bac-i hamir ve gayrihi, der is-kele-i Baya (۷۶).	4,500
Mahsul-i bac-i pazar ve panayırha-i nefsi Baya (۷۶)	2,500
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i arusane ve fiçı	4,828

Nefs-i Baya (بایه) iskelesinden geçen hamir fiçlarından her bir fiçısından yirmi beşer penz alınır ve iskele-i mezburde büyük anbarlı gemilerden ki anda dolar, her bir gemiden birer filori alınır, ve çam gemilerinden dahi birer kuruş alınır, ve nasad gemisinden on iki akçe alınır, ve yüz taş tuzdan bir taş tuz alınır.

Orman-i Çikošto¹ (حموسطو) ve findıklık, der tasarruf-i ahali-i Baya (بایه).

*

[148^v] ... ve çayır der nefsi Baya (بایه). Zikir olan arazi, ve orman, ve hisse-i çayır, ve çeragâh, ve zemin-i Halmad² (هالماد), ve Homoka² (حومقه) tevabiyle, höccet ve temessük birle kimse tasarrufunda olmayıp tapuya müstahak olmağın, Budun'da (بودونه) defter emini olan zâim Behram tâlip olup miriye penz akçesiyle üç yüz akçe resm-i tapu verip ve nefsi Baya'da (بایه) olan çayırı satın alıp höccet-i şeriye ile elinde bulunduğundan gayri miriye ondan ötürü dahi elli akçe resm-i tapu vermediğın, zikir olunanların aşar ve rüsumuna bedel, miriye 50 cizye-i şahi ile yüz elli akçe maktu eda eylemek üzere defter-i cedid-i hakanide mumaileyhe çiflik kayıt olundu. Ber vech-i nakit, fi sene: 150.

Zemin-i hâli der hudud-i kasaba-i Baya (بایه), ki üç tarafı tarik-i âm ile mahdut kumsallık yerdir. Der yed-i zâim Behram—emin-i defter-i vilâyet-i Budun (بودون). Resm-i tapu an yed-i mumaileyh. Nakit, sene: 50.

Zemin-i hâli, der hudud-i kasaba-i Baya (بایه), ki bir tarafı hendek, ve bir tarafı dizdar yeri, ve iki tarafı tarik-i âm ile mahduttur, der uhde-i Sefer — sipahı. Resm-i tapu an yed-i mezbur, nakit: 25.

Cemaat-i müselleman-i varoş-i Baya (بایه).

Nikola Petar, Vuyin Radul, Vukdirag Pavle, Lukaç Yakaşa, Rayak Mirça, Marko Milko, Vuk Lukaç.

Hane: 7.

...

Mahsul-i beytülmal-i âmme, ve mal-i kayıp, ve mal-i mefkut, ve şemhane, ve ihtisap, ve ihzariye, ve mabeyn-i timarha-i nahiye-i mezbure, ve mabeyn-i merdan-i parkan-i Baya (بایه): 17,000.

¹ Modern: *Csikos fok*; NW of *Baja* (Baja 5562).

² Unidentified.

[26.] [I4I^F] ...

Kariye-i Monoştör ^{a,1} (منوشور). Tâbi-i m.^b

Buga İştvan, Damyan Mati, Por İştvan, Kuçar Tomaş, Markoş Sakaloş, Farkaş Balaş, Şipoş Yanoş, Bardoş İmre, Danyal veled-i m., ...? Benedik, Mizes Mihal, Şomod'i D'örd', Balaş Yanoş, İştvan veled-i m., Aç Gergel, Aç Yanoş, Miko Alberd, Sabo Petör, Nad' Ferenc, Tot Mati, ...? Tomaş, Yakub — kovaç, Boroş Dimitre, Dani Yanoş.

Hane: 22.

Zemin-i asiyab-i harabe, der hudud-i kariye-i mezbure Monoştör (موبوسطور) ber nehr-i Bozuk-fok ² (بوزوی فوک). Zikir olan değirmen yerin Abdurrahman emin...? râyadan satın alıp ve hâlâ mirîye dahi penz akçesiyle elli akçe resm-i tapu vermeğin defter-i cedid-i hakanide üzerine kayıt olundu.

Hasıl: 10,800.

Kapı 21	1,050
Gendum, keyl 150	2,100
Mahlût, keyl 100	800
Resm-i hime ve giyah	1,050
Âdet-i ağnam	50
Resm-i kevar	1,000
Resm-i bostan	28
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz ve kelem, ve şalgam	1,050
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	510
Resm-i tapu	150
Bid'at-i hanazır	1,010
Mahsul-i haymanagân	250
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i arusane ve fiçı	1,752

*

^a Recorded after *Arkhaz* and before *Temerdekhaz*; also at the end of the section on *Baya nahiyesi*

^b I. e. *Baya nahiyesi*.

¹ Modern: *Bátmonostor*; S of *Baja* (Baja 5562; Borovszky, *op. cit.* I, 56).

² Modern: *Szurdok viz*; W of *Bátmonostor* (Baja 5562; Borovszky, *op. cit.* I, 57 and II, 387).

[149r] Kariye-i Seremlan¹ (سرملان), ve Monostor (موندو سطور), ve Totinça² (طوتنچه). Tâbi-i Baya (بابه). Kariye-i mezbure Seremlan (سرملان) ile mirî iskele mabeyninde vâkı olan köprüleri tamir ve terim ederler.

[27.] [142v] ...

Mezraa-i Sentiştvan^{a,3} (سنت اسوان). Tâbi-i m. ^b

Zemin-i bostan-i Mihaylo Vukosav, der hudud-i kariye-i mezbure.

Çayır-i Memi İskender, der hudud-i kariye-i mezbure, ber muceb-i tapuname-i muharrer-i sabık.

Çayır-i Kurt Davut, der hudud-i kariye-i mezbure, ber muceb-i muharrer-i sabık.

Çayır-i mirîye, der hudud-i kariye-i mezbure, der yed-i Halil fâris.

Çayır-i Mahmut Abdullah, der hudud-i kariye-i mezbur (!).
Hasıl 'an al-'uşr va'l-rusûm: 2,220.

[28.] [143r] ...

Kariye-i Sinte^{c,4} (سنته), nam-i diğér İrd'aviça (ارور کاو رجه).
Tâbi-i m.^b

[143v] Petar Pavle — mirî, Diragoylo veled-i m., Vuyin Vuksan, Mirça Vuksan, Mihaylo veled-i m., Miloş Vukoye, Goriça veled-i m., Bogdan Novak, Milak Nikola, Mirosav birader-i m., Blagoye — doselaç, Radosav Matey, Radun'a veled-i m., Gozden İstanko, Pavun Lubenko, Yovan Mirça, Milaş ...?.

Hane: 12.

^a Recorded after *Körtvilöş* and before *Borşot*.

^b I. e. *Baya nahiyesi*.

^c Recorded after *Borşot* and before *Tarnak* (also called *Çatal-Kilisa*).

¹ Modern: *Alsó-Pandur*; W of *Szeremle* (Baja 5562; Borovszky, *Pest-Pilis-Solt-Kiskun vármegye*. I, 134; Borovszky, *op. cit.* II, 86); ancient: *Szeremlyan* (also called *Szeremlyén*) (Csánki, *op. cit.* II, 191).

² Ancient: *Tóti* (also called *Totina*); between *Nagybaracska* and *Csátalja* (Borovszky, *op. cit.* I, 120; Csánki, *op. cit.* II, 211).

³ Modern: *Bajaszentistván*; N of *Baja* (Baja 5562); ancient: *Szentistván* (Josephian Topographic Map XIII 32; Csánki, *op. cit.* II, 209).

⁴ Ancient: *Hergyavica*; E of *Matételke* (Borovszky, *op. cit.* I, 111).

Zemin-i Feketö Petre, nezd-i kariye-i mezbure Sinte (سنته), der yed-i ...? çavuş, an çavuşan-i Budun (بدون). Bedel-i aşar ve rüsum, ba cizye-i şahi, ber vech-i nakit: 75.

Hasıl: 1,821.¹

Kapı 11	550
Gendum, keyl 15	410
Mahlût, keyl 13	104
Resm-i hime ve giyah	550
Âdet-i ağnam	162
Resm-i kevaré	50
Resm-i bostan	12
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	44
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	22
Resm-i tapu	12
Bid'at-i hanazır	64
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve rüsum-i arusane ve fıçı	51

[29.] [146^v] ...

Kariye-i Rim^{a,2} (ریم). Tâbi-i m.^b

Nikola D'ord' — kinez, Vuçit' veled-i m., Radoye D'urıt', Gozden veled-i m., Radivoy Vukosav, Mirosav veled-i m., Vuk Bogdan, Radovan Vukdirag, Novak — doselaç, Nikola D'ord', Petko veled-i m., Vuçit' Radko, Damyan birader-i m., İstoya Vukdirag, [147^r] Tomaş Vukosav, Nikola Radıç, Vukosav Radosav, Diragosav veled-i m., İstépan Radosav, Jivko veled-i m., Kurt Abdullah — 22.

Hane: 12.

Hasıl: 2,114.³

Kapı 12	600
Gendum, keyl 25	350
Mahlût, keyl 52	416
Resm-i hime ve giyah	600
Âdet-i ağnam	82

^a Recorded after *Seremlan* and before *Borot*.

^b I. e. *Baya nahiyesi*.

¹ According to the entries this total should be: 2,031.

² Modern: *Rém*; N of *Csávoly* (Baja 5562; Borovszky, *op. cit.* I, 146-149); ancient: *Rém* (also called *Rím*) (Csánki, *op. cit.* II, 207).

³ According to the entries this total should be: 2,274.

Resm-i kevaré	32
Resm-i bostan	12
Öşr-i keten, ve kendir, ve biber, ve piyaz, ve kelem, ve şalgam	42
Öşr-i ades, ve grah, ve nohut, ve bakla	20
Resm-i tapu	12
Bid'at-i hanazır	48
Bâd-i hava, ve âdet-i deştbanı, ve resm-i arusane ve fiçı	60

[30.] [148r] ...

Zemin-i Baranföd ^{a,1} (باران فود).

Çifliğ-i Mehmet çavuş — al-za'ım. Ber muceb-i tapuname-i muharrer-i sabık. Bedel-i aşar ve rüsum be hazine-i âmire-i Budun (بودون), ba cizye-i şahı, ber vech-i nakit, fi sene: 100.

[31.] [159r] ...

Mezraa-i Kenir-Telek ^{b,2} (كمرلك).

Nezd-i kariye-i mezbure, der yed-i ...? merdan-i kale-i Senkiral ³ (سعرال), ber vech-i (!).

Hasıl 'an al-'uşr va'l-rusüm: 300.

* * *

Vocabulary ⁴ to the texts given

<i>abacı</i>	اباجی	Frieze-cloak maker
<i>ades</i>	عدس	Lentil (A. = word borrowed from Arabic)
<i>âdet</i>	عادت	Custom, tax (A).
<i>ağa</i>	آغا	Agha

^a Recorded after *Yobad'* and before *Ijir*.

^b Recorded after *Feket* and before *Hontoka*, and in the vicinity of *Apati-Halom*.

¹ Unidentified.

² Modern: *Kenyértelek*; E of *Uszód* (Kalocsa 5362; Borovszky, *Pest-Pilis-Solt-Kiskun vármegye*, I, 157).

³ Maybe the modern: *Szentkirály*; E of *Dunapataj* (Kalocsa 5362; Borovszky, *Pest-Pilis-Solt-Kiskun vármegye*, I, 58; Csánki, *op. cit.* III, 348).

⁴ Arabic transliteration forms are omitted from the vocabulary, since they can be easily identified with their counterparts in the Turkish transcription.

<i>ağnam</i>	اغنام	Sheep (A.)
<i>ahali</i>	اهالی	Inhabitants (A.)
<i>ahenger</i>	آهنگر	Blacksmith (P. = word borrowed from Persian)
<i>akçe</i>	آقچه	Silver coin
<i>almak</i>	آلق	To take
<i>âm</i>	عام	Public (A.)
<i>amme</i>	عامه	Public (A.)
<i>an</i>	عن	From (A.)
<i>anbar</i>	انبار	Storehouse; <i>anbarlı gemi</i> انبارلوی کیمی freighter
<i>anda</i>	انده	There
<i>araba</i>	عرابه	Carriage
<i>arazi</i>	اراضی	Lands (A.)
<i>arusane</i>	عروسانه	Bridal (P.)
<i>arz</i>	عرض	Land (A.)
<i>asiyap</i>	آسیاب	Water-mill (P.)
<i>aşçı</i>	آشچی	Cook
<i>atık</i>	عتیق	Ancient (A.)
<i>atlı</i>	آتلی	Horseman
<i>attar</i>	عطار	Perfumer (A.)
<i>azap</i>	عزب	Marine (A.)
<i>b.</i>	ب	See <i>ibn</i>
<i>baba</i>	بابا	Father; head of a religious order
<i>baç</i>	باچ	Dues (P.); <i>bac-i siyah</i> سیاہ باچ city sales-tax
<i>bâd-i hava</i>	باد هوا	Compensation for agricultural damage (PA.)
<i>bağ</i>	باغ	Vineyard (P.)
<i>baha</i>	بها	Price (P.)
<i>bakkal</i>	بقال	Grocer (A.)
<i>bakla</i>	بقله	Okra (A.)
<i>baş</i>	باشه	Chief
<i>başmakçı</i>	باشمقچی	Shoemaker
<i>bedel</i>	بدل	As a substitute for (A.)
<i>bennak</i>	بناک	Income tax (levied on a landless or poor Muslim)
<i>ber</i>	بر	On (P.)

<i>berber</i>	بر بر	Barber
<i>beri</i>	بر و	The time since
<i>besatin</i>	بساتین	Vegetable gardens (A.)
<i>bevnap</i>	بواب	Doorman (of a mosque) (A.)
<i>bey</i>	بك	Bey
<i>beyn</i>	بین	Between (A.)
<i>beytülmal</i>	بيت المال	Department for inheritance of the public treasury; property devolved upon the department for inheritance (A.)
<i>bıçakçı</i>	بیچاقچی	Cutler
<i>biber</i>	ببر	Green pepper
<i>bid'at</i>	بدعت	Tax not ordained by the Sheriat (A.)
<i>bin</i>	بیك	1000
<i>bin beş yüz</i>	بیك بش یوز	1500
<i>bir</i>	بر	One
<i>birader</i>	برادر	Brother (P.)
<i>birle</i>	برله	Together
<i>bostan</i>	بوستان	Vegetable garden (P.)
<i>bostancı</i>	بوستانچی	Truck-gardener
<i>buden</i>	بودن	To be (P.)
<i>bur</i>	بور	Waste (land) (A.)
<i>cami</i>	جامع	Friday mosque (A.)
<i>canip</i>	جانپ	Side (A.)
<i>cedit</i>	جدید	New (A.)
<i>celâ</i>	جلا	Emigrating (A.)
<i>cemaat</i>	جماعت	Group (A.)
<i>cemî</i>	جمیع	All (A.)
<i>cenderî</i>	چندری	Maker of presses (P.)
<i>cezire</i>	جزیره	Island (A.)
<i>cezz</i>	جز	Cutting (A.)
<i>ciran</i>	جیران	Neighbors (A.)
<i>cizye</i>	جزیه	Canonical poll tax (levied on non-Muslims) (A.); <i>cizye-i şahi</i> imperial poll tax

<i>cüma</i>	جمعه	Friday (A.)
<i>cüнди</i>	جندی	Soldier (A.)
<i>çam</i>	چام	Pine
<i>çavuş</i>	چاوش	Messenger
<i>çayır</i>	چایر	Meadow
<i>çeragâh</i>	چراگاه	Pasture (P.)
<i>çıkrıkçı</i>	چقراقچی	Wheelwright
<i>çırak</i>	چراق	Apprentice
<i>çiftlik</i>	چفتلك	Farm
<i>çift</i>	چفت	Customary land and hearth tax (levied on a landed Muslim) (P.)
<i>çigan</i>	چيغان	Gypsy (H. = word borrowed from Hungarian)
<i>çilingir</i>	چلنگر	Locksmith
<i>çizmeci</i>	چزمهچی	Bootmaker
<i>çömlekçi</i>	چوملكچی	Potter
<i>dahi</i>	دخی	And, also
<i>dahil</i>	داخل	Interior (A.)
<i>dalyan</i>	طالیان	Fishgarth, pole-net
<i>damat</i>	داماد	Son-in-law (P.)
<i>dan</i>	دان	Day (B. = word borrowed from Bosnian or Serbian); <i>Gospoyina dan</i> غوسپوینه دان Nativity of Bles- sed Virgin Mary: 8th Septem- ber, O. S.; <i>Istapan dan</i> استپان دان Saint Stephan's day: 27th De- cember, O.S.; <i>Kristov dan</i> فرستو دان Feast of the Exaltation of the Holy Cross: 14th September, O. S.; <i>Lazarev dan</i> لازارو دان Lazarus' day: Passion Saturday, O. S.
<i>dede</i>	دده	Dervish
<i>defter</i>	دفتر	Register (G. = word borrowed from Greek)
<i>değirmen</i>	دکرمین	Mill
<i>demek</i>	دیمک	To say

<i>demirci</i>	دمیرچی	Blacksmith
<i>der</i>	در	In (P.)
<i>deştban</i>	دشتبان	Ranger (P.)
<i>dır</i>	در	There is
<i>diğer</i>	دیگر	Other (P.)
<i>divane</i>	دیوانه	Religious mendicant (P.)
<i>diyak</i>	دیاق	Literate (H.)
<i>dizdar</i>	دیزدار	Stronghold commander (P.)
<i>dolmak</i>	طولق	To become full
<i>doselaç</i>	دوسلیج	Immigrant (B.)
<i>dönüm</i>	دوم	0.23 acre
<i>dükkan</i>	دکان	Shop (A.)
<i>dülger</i>	دولگر	House-carpenter
<i>dümen</i>	دومن	Rudder
<i>eda</i>	ادا	Paying (A.)
<i>ehil</i>	اهل	People (A.)
<i>elli</i>	الی	Fifty
<i>emin</i>	امین	Comptroller (A.); <i>defter emini</i> دفتر امینی chief-accountant
<i>eski</i>	اسکی	Old, ancient
<i>eskici</i>	اسکیچی	Junk-dealer
<i>etmek</i>	ایتمک	To do
<i>ev</i>	او	House
<i>eyerci</i>	ایرجی	Saddler
<i>eylemek</i>	ایلمک	To do
<i>ez</i>	از	Out of (P.)
<i>fâris</i>	فارس	Cavalry soldier (A.)
<i>fetih</i>	فتح	Conquest (A.)
<i>fıçı</i>	فوچی	Barrel
<i>filori</i>	فلوری	Gold coin (F. = word borrowed from French)
<i>fi</i>	فی	On (A.)
<i>furuht</i>	فروخت	Sale (P.)
<i>gallal</i>	غلال	Agricultural products (A.)
<i>garaz</i>	غرض	Vested interest (A.)

<i>gayri</i>	غیری	Other
<i>gebr</i>	کبر	Infidel (P.)
<i>gemi</i>	کمی	Boat
<i>gemici</i>	کیمیچی	Boatman
<i>gendum</i>	کندم	Wheat (P.)
<i>giyah</i>	کیاه	Hay (P.)
<i>Gospoyina</i>	غوسپوینہ	The Virgin Mary (B.); see <i>dan</i>
<i>grah</i>	غراه	Bean (B.)
<i>gümrük</i>	کمرک	Customs
<i>gün</i>	کون	Day
<i>haddat</i>	حداد	Armorer (A.)
<i>hafta</i>	هفته	Week (P.)
<i>hakani</i>	خاقانی	Imperial (TA).
<i>halfa</i>		See <i>halife</i>
<i>halıcı</i>	خالچی	Maker or seller of carpets
<i>hâli</i>	خالی	Uninhabited (A.)
<i>halife</i>	خلیفه	Substitute, junior clerk (A.)
<i>hallaç</i>	حلاج	Wool-carder (A.)
<i>hamami</i>	حامی	Keeper of a public bath (A.)
<i>hamir</i>	خمر	Wine (A.)
<i>hane</i>	خانه	Tax-paying household (P.)
<i>harabe</i>	خرابه	Ruin (A.)
<i>harman</i>	خرمن	Threshing(P.); <i>harman yeri</i> خرمن یری threshing floor
<i>hasıl</i>	حاصل	Total (A.)
<i>hassa</i>	خاصه	Imperial guard (A.)
<i>hatip</i>	خطیب	Preacher (A.)
<i>havas</i>	خواص	Fiefs above the 100,000 - <i>akçe</i> income bracket (A.)
<i>havlu</i>	حولو	Paved court
<i>hayali</i>	خیالی	Exhibitor of a shadow puppet show (A.)
<i>haymana</i>	حیسانه	Open plain
<i>hayyat</i>	خیاط	Tailor (A.)
<i>helvacı</i>	حلواجی	<i>Helva</i> maker
<i>hendek</i>	هندک	Ditch
<i>her</i>	هر	Every (P.)

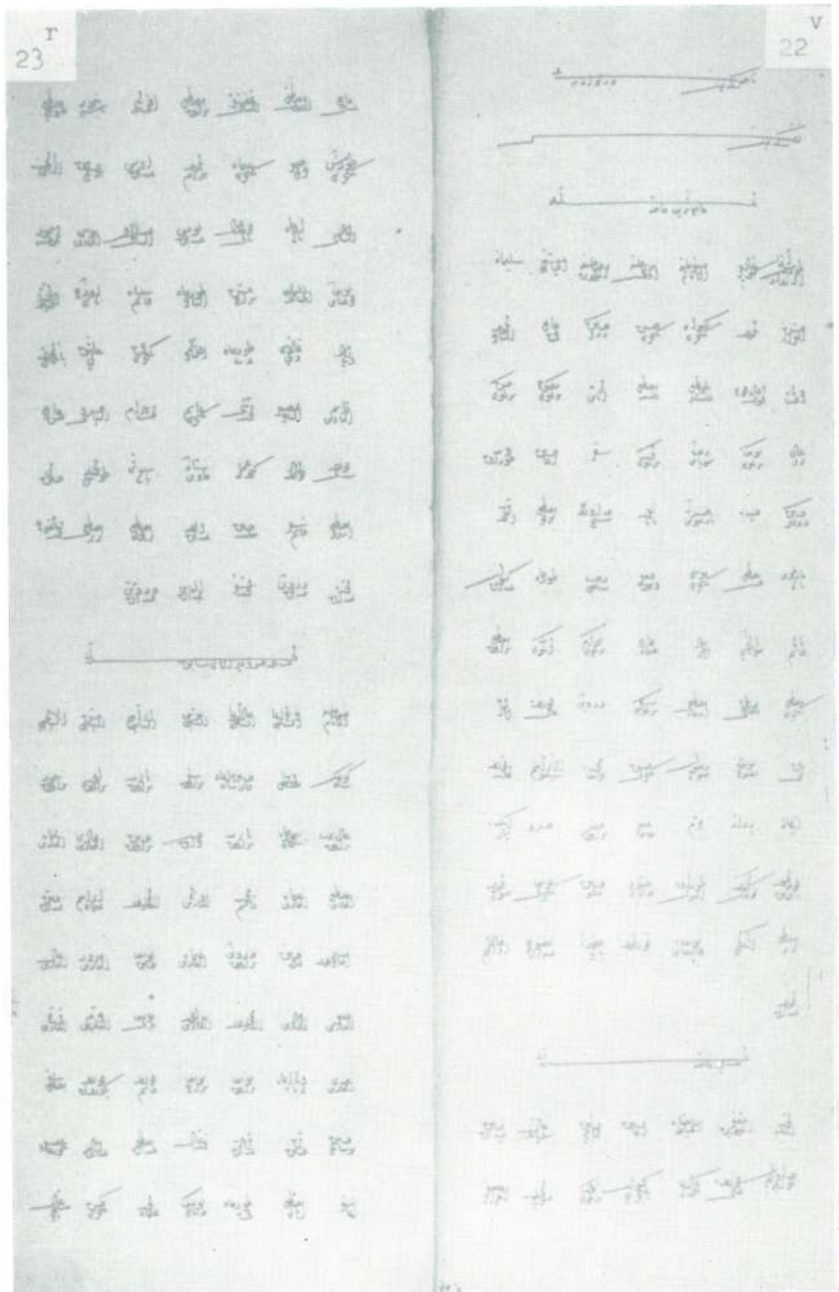
<i>hünzır</i>	خنزیر	Hog (A.)
<i>hıme</i>	هیمه	Firewood (P.)
<i>hisse</i>	حصه	Share (A.)
<i>hoca</i>	خواجه	Teacher (P.)
<i>höccet</i>	خجعت	Evidence (A.)
<i>hudut</i>	حدود	Boundary (A.)
<i>ibn</i>	ابن	Son (A.)
<i>için</i>	ایچون	For
<i>ihtisap</i>	احتساب	Toll (A.)
<i>ihzariye</i>	احضاریه	Fee for a summons (A.)
<i>imam</i>	امام	Imam (A.)
<i>ilâ</i>	الی	Until (A.)
<i>ind</i>	عند	Side (A.)
<i>intikal</i>	انتقال	Transfer of property (A.)
<i>irs</i>	ارث	Inheritance (A.)
<i>iskele</i>	اسکله	Port
<i>İstanov günü</i>	استانو کونی	Stano's day (BT.)
<i>İstepan dan</i>	استپان دان	See <i>dan</i>
<i>kabız</i>	قبض	Receiving (A.)
<i>kaçkın</i>	قاچقون	Fugitive
<i>kâfirî</i>	کافری	Made by infidels (A.)
<i>kale</i>	قلعه	Fortress (A.)
<i>kalem</i>	قلم	Entry (A.)
<i>kalmak</i>	قالق	To be left
<i>kalud'er</i>	الموکر	Orthodox Christian monk (B.)
<i>kanara</i>	قناره	Slaughter-house
<i>kantar</i>	قنطار	Steelyard (A.)
<i>kaþı</i>	قپو	Gate
<i>karar</i>	قرار	Decision (A.)
<i>karargir</i>	قرارگیر	Decided (AP.)
<i>kârgir</i>	کارگیر	Built of brick or stone
<i>karındaş</i>	قرنداش	Brother
<i>kariye</i>	قریه	Village (A.)
<i>kasaba</i>	قصبه	Town (A.)
<i>kasap</i>	قصاب	Butcher (A.)

<i>kasım</i>	قاسم	Divisor (A.); <i>kasım günü</i> قاسم كونی Martinmas: 26th October, O. S.
<i>kâtip</i>	کاتب	Clerk (A.)
<i>kavukçu</i>	قاوقچی	Maker of skull-caps
<i>kayıp</i>	غائب	Absentee (A.)
<i>kayıt</i>	قید	Entry (A.)
<i>kavyum</i>	قیم	Superintendent of mosque ser- vants (A.)
<i>kazancı</i>	قز انجی	Boilermaker
<i>kazzaz</i>	قزاز	Silk merchant (A.)
<i>keçeci</i>	کچه جی	Maker or seller of felt
<i>kelem</i>	کلم	Cabbage (P.)
<i>kemer</i>	کر	Arch (P.)
<i>kendir</i>	کندر	Hemp
<i>kenise</i>	کنیسه	Church (A.)
<i>kerde</i>	کرده	Made (P.)
<i>keten</i>	کتان	Flax (A.)
<i>kethüda</i>	کتخدا	Steward, deputy
<i>kevare</i>	کواره	Beehive (A.)
<i>keyl</i>	کیل	Bushel (A.)
<i>kıptı</i>	قبطی	Gypsy (A.)
<i>Kristov dan</i>	قرستو دان	See <i>dan</i>
<i>ki</i>	که	That
<i>kimse</i>	کسه	Someone
<i>kinez</i>	کناز	Chief (B.)
<i>kolosar</i>	قولوسار	Wheeler (B.)
<i>kovaç</i>	قواچ	Blacksmith (H.)
<i>kumsallık</i>	قومسالق	Sandy place
<i>kuruş</i>	غروش	Gold piastre
<i>kuyu</i>	قویو	Well, pit
<i>küfür</i>	کفر	Infidelity (A.)
<i>kürekcî</i>	کورکجی	Maker of oars
<i>Lazarev dan</i>	لازارو دان	See <i>dan</i>
<i>lâzım</i>	لازم	Necessary (A.)
<i>levahık</i>	لواحق	Appendages (A.)
<i>liva</i>	لوا	Sanjak, county (A.)

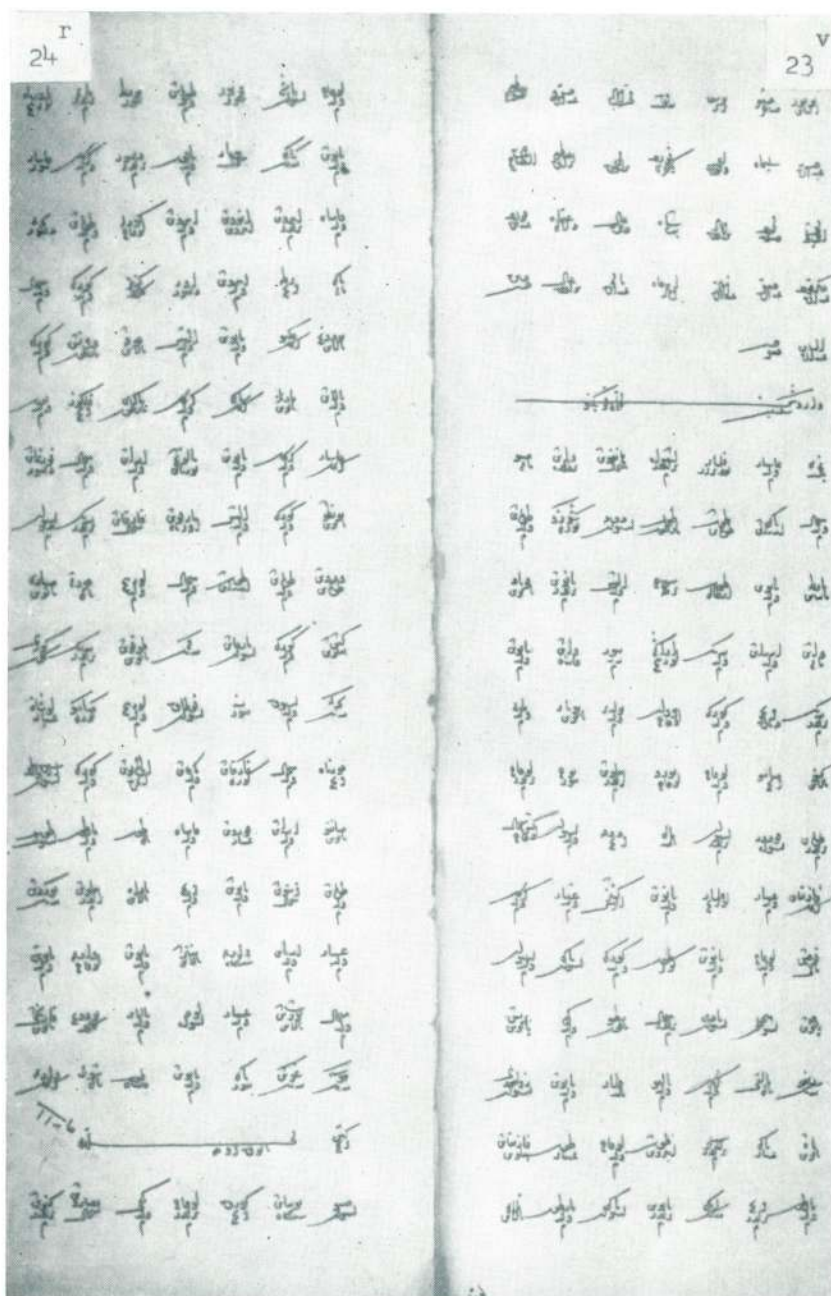
<i>m.</i>	م	See <i>mezbur, mezbure</i>
<i>ma</i>	مع	With (A.)
<i>mabeyn</i>	ما بين	Difference; treasury intake made from pay-deduction for an allowance in kind (A.)
<i>mahalle</i>	محله	Quarter, section (A.)
<i>mahdut</i>	محدود	Limited (A.)
<i>mahi</i>	ماهی	Fish (P.)
<i>mahkeme</i>	محكمة	Court of justice (A.)
<i>mahlút</i>	مخلوط	Mixture of wheat and rye (A.)
<i>mahsul</i>	محصول	Proceeds (A.)
<i>maktu</i>	مقطوع	Fixed (price) (A.)
<i>mal</i>	مال	Property (A.)
<i>malúm</i>	معلوم	Known (A.)
<i>martoloz</i>	مارتولوز	Christian sailor from the Danube in the pay of the Turks (G.)
<i>mâruf</i>	معروف	Known (A.)
<i>mavera</i>	ماورا	Beyond (A.)
<i>meblâğ</i>	مبلغ	Amount (A.)
<i>medide</i>	مدیده	Extended (A.)
<i>mefkut</i>	مفقود	Lost (A.)
<i>merkum</i>	مرقوم	Aforesaid (A.)
<i>merkume</i>	مرقومه	See <i>merkum</i>
<i>mert</i>	مرد	Military man (P.)
<i>mescit</i>	مسجد	Mosque (A.)
<i>mestçi</i>	مستچی	Maker of light and soleless innerboot
<i>meşruhe</i>	مشروحه	Commented (A.)
<i>meta</i>	متاع	Goods (A.)
<i>meyva</i>	میوه	Fruit (P.)
<i>mezat</i>	مزا	Auction (A.)
<i>mezbur</i>	مزبور	Aforesaid (A.)
<i>mezbure</i>	مزبوره	See <i>mezbur</i>
<i>mezkûre</i>	مذکوره	Mentioned (A.)
<i>mezraa</i>	مزرعه	Fields of abandoned village (A.)
<i>miralay</i>	میرآلای	Commandant of a regiment (P.)
<i>mirî</i>	میری	Belonging to the state treasury; state treasury; tax collector (sheep tax)

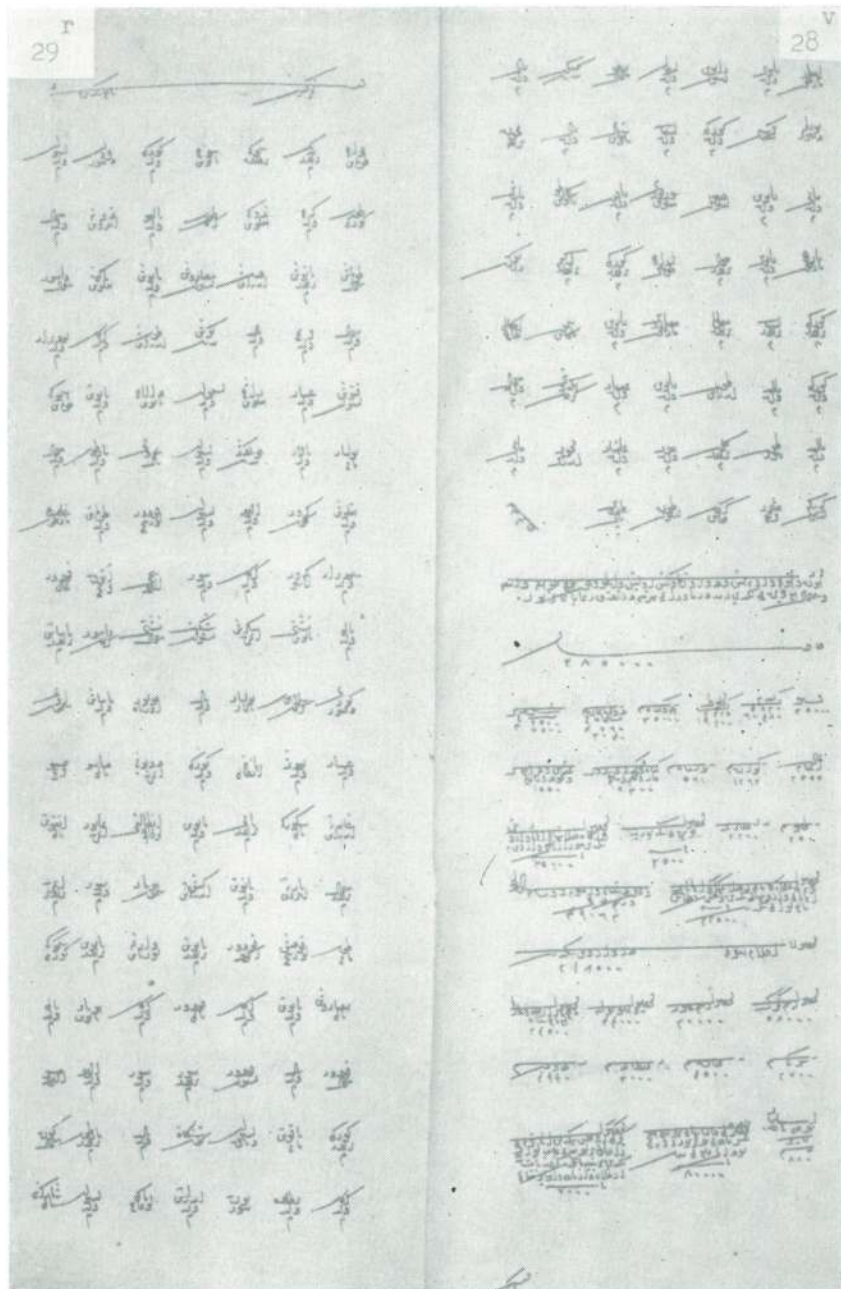
<i>mirliva</i>	ميرلوا	Commandant of a Sanjak (PA.)
<i>monopoliye</i>	منوپوليه	Liquor monopoly
<i>muafiyet</i>	معافيت	Exemption (A.)
<i>muattal</i>	معطل	Untended (A.)
<i>mucep</i>	موجب	Requirement (A.)
<i>muharrer</i>	محرر	Written (A.)
<i>muhtesip</i>	محتسب	Excise officer (A.)
<i>mumaileyh</i>	موى اليه	Aforementioned (A.)
<i>mumcu</i>	مومجى	Matchlockman
<i>munkati</i>	منقطع	Ceased (A.)
<i>mücellit</i>	مجلد	Book-binder (A.)
<i>müddet</i>	مدت	Period (A.)
<i>müerriif</i>	معرف	Chorister (A.)
<i>müezzîn</i>	مؤذن	Muezzin (A.)
<i>münderiif</i>	مندرج	Inserted (A.)
<i>müsellem</i>	مسلم	Commissioned (A.)
<i>Müslim</i>	مسلم	Muslim (A.)
<i>müstahak</i>	مستحق	Entitled to (A.)
<i>müstahfaz</i>	مستحفظ	Garrison, soldier (A.)
<i>müteferrik</i>	متفرق	Miscellaneous (A.)
<i>müteveffa</i>	متوفا	Deceased (A.)
<i>mütevellî</i>	متولى	Trustee of a pious foundation (A.)
<i>nahiye</i>	ناحيه	District, sub-county (A.)
<i>nakit</i>	نقد	Cash (A.)
<i>nalbant</i>	نعلبند	Shoeing-smith (P.)
<i>nam</i>	نام	Name (P.)
<i>nas</i>	ناس	Men (A.)
<i>nasad</i>	ناصاد	Sloop (H.)
<i>neccar</i>	نجار	House or ship carpenter (A.)
<i>nefis</i>	نفس	In itself, proper (A.); <i>nefs-i kasa-</i> <i>ba-i Sombor</i> نفس قصبه صونبور town of Zombor proper, <i>nefs-i Segedin</i> نفس سكدين Szeged proper, <i>nefs-i So-</i> <i>botka</i> نفس صوبوتقه Szabadka proper, <i>nefs-i Titel</i> نفس تتل Titel proper
<i>nehir</i>	نهر	River (A.)
<i>nezd</i>	نزد	Vicinity (P.)

<i>nısf</i>	نصف	Half (A.)
<i>nohut</i>	نخود	Chick pea
<i>o</i>	او	That
<i>oda</i>	اوطه	Room, dwelling
<i>ol</i>	اول	See <i>o</i>
<i>olmak</i>	اولق	To be
<i>on iki</i>	اون ايکي	Twelve
<i>orman</i>	اورمان	Forest
<i>otuz</i>	اوتوز	Thirty
<i>otuz bir</i>	اوتوز بر	Thirty-one
<i>öşür</i>	عشر	Tithe (A.)
<i>ötürü</i>	اوتوری	On account of
<i>panayır</i>	پانایر	Fair (G.)
<i>parkan</i>	پارقان	Palisade (H.)
<i>paşa</i>	پاشه	Pasha (P.)
<i>pazar</i>	بازار	Market (P.)
<i>peder</i>	پدر	Father (P.)
<i>penz</i>	پنز	Small coin (H.)
<i>pınar</i>	پیکار	Fountain
<i>pinte</i>	پنته	Pint (H.)
<i>piyaz</i>	پیاز	Onion (P.)
<i>râya</i>	رعایا	Subjects (A.)
<i>remmal</i>	رمال	Geomancer (A.)
<i>resim</i>	رسم	Tax, fee, due (A.)
<i>ruhban</i>	رهبان	Catholic monk (A.)
<i>sabık</i>	سابق	Former (A.)
<i>sabıkan</i>	سابقا	Formerly (A.)
<i>sağır</i>	صاغر	Deaf man
<i>sahip</i>	صاحب	Owner (A.)
<i>sair</i>	سائر	Other (A.)
<i>sakin</i>	ساکن	Resident (A.)
<i>salaş</i>	صالاش	Pinfold; wattle - enclosure (H.)
<i>saraç</i>	سراج	Saddler (A.)

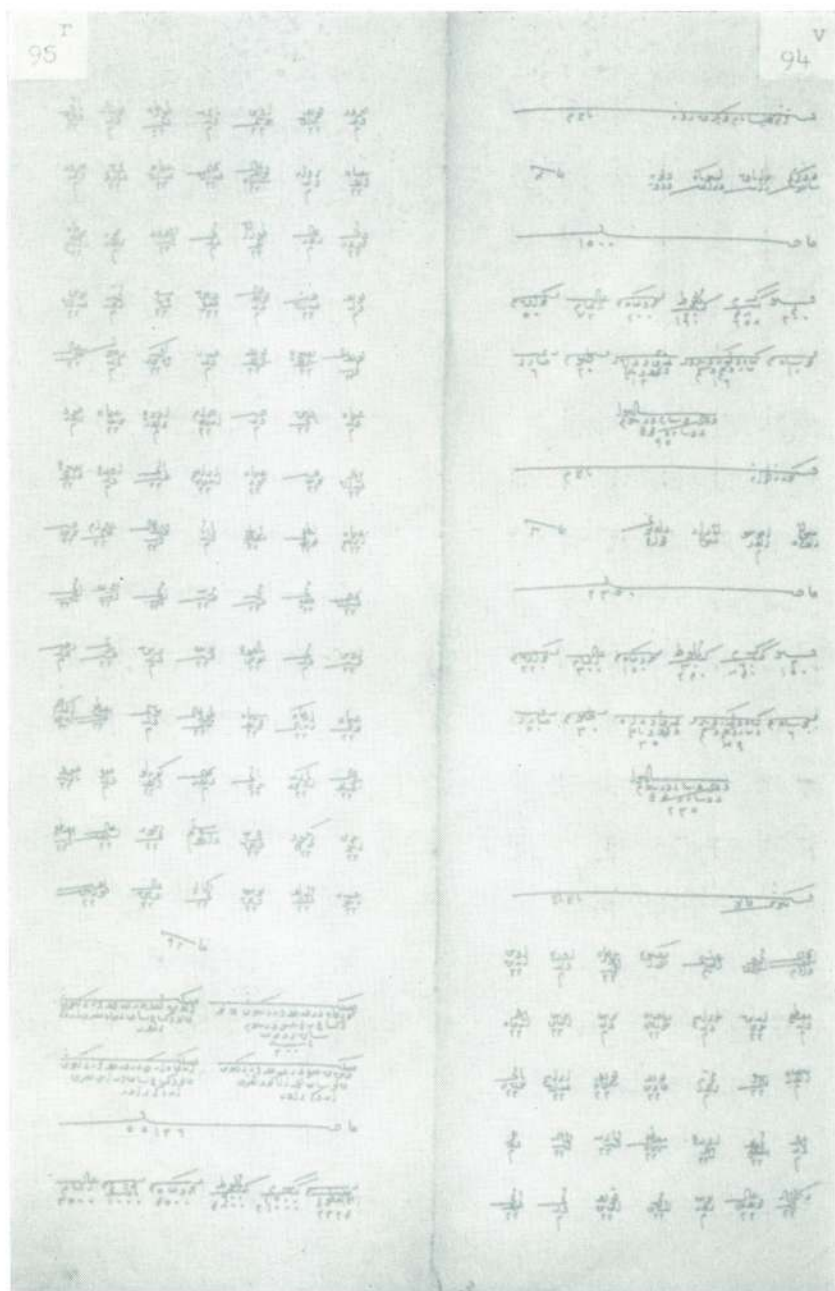


Mufassal register 572 (new) — 737 (old)





Mufassal register 572 (new) — 737 (old)



Mufassal register 572 (new) — 737 (old)

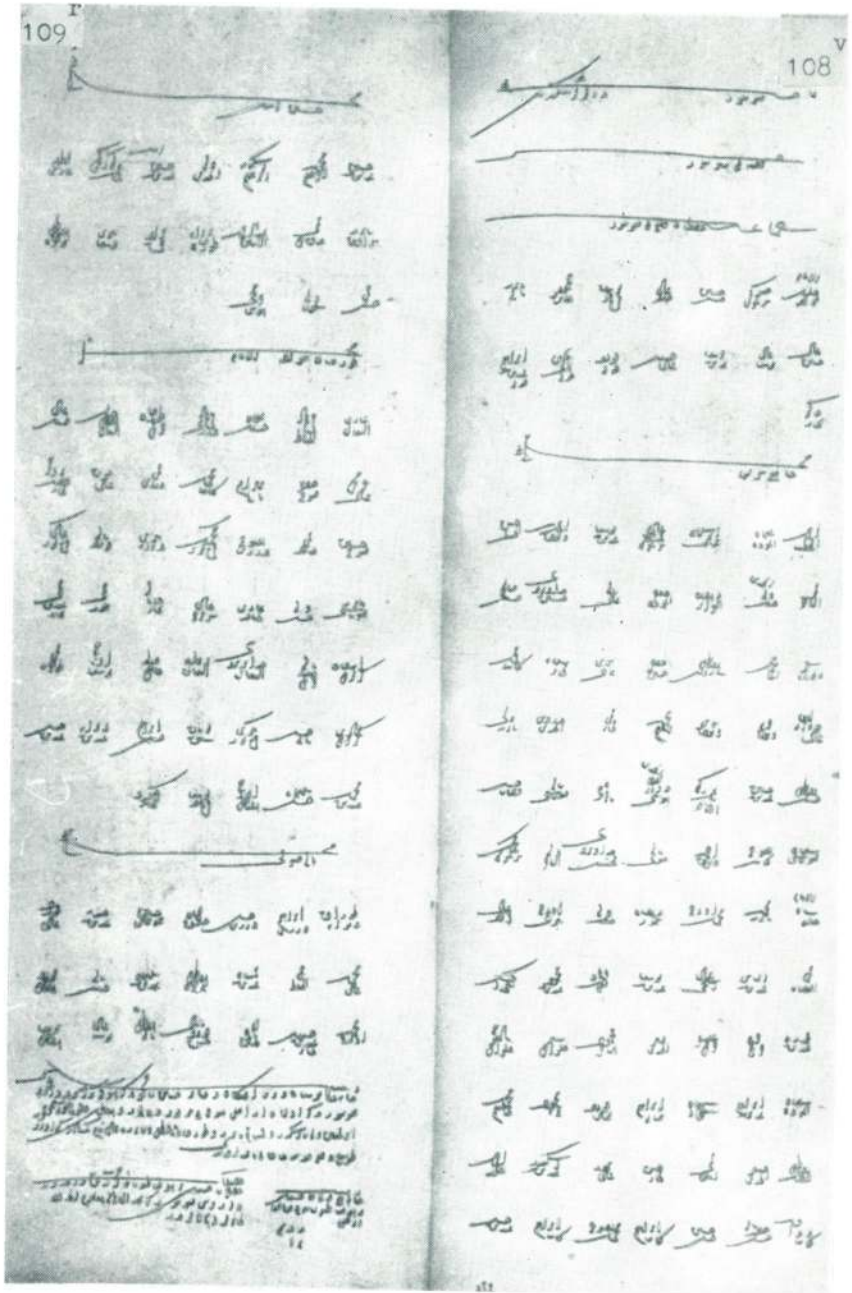
96

Handwritten musical notation on page 96, featuring various staves with notes and clefs. The notation includes several systems of notes on a five-line staff, with some systems having a clef and a key signature. There are also some horizontal lines with numbers or symbols below them, possibly indicating fingerings or other performance instructions. The handwriting is in a cursive style typical of older manuscripts.

95

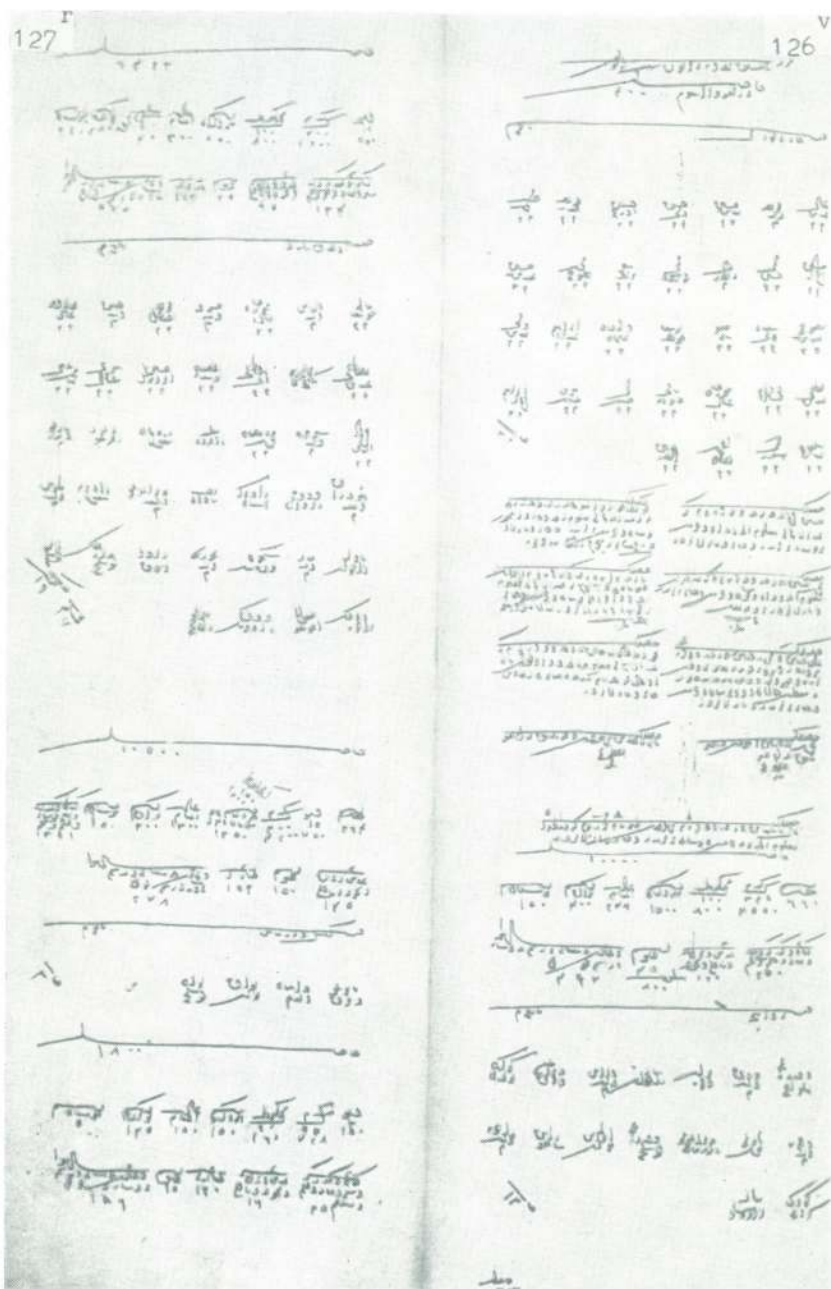
Handwritten musical notation on page 95, featuring various staves with notes and clefs. The notation includes several systems of notes on a five-line staff, with some systems having a clef and a key signature. There are also some horizontal lines with numbers or symbols below them, possibly indicating fingerings or other performance instructions. The handwriting is in a cursive style typical of older manuscripts.

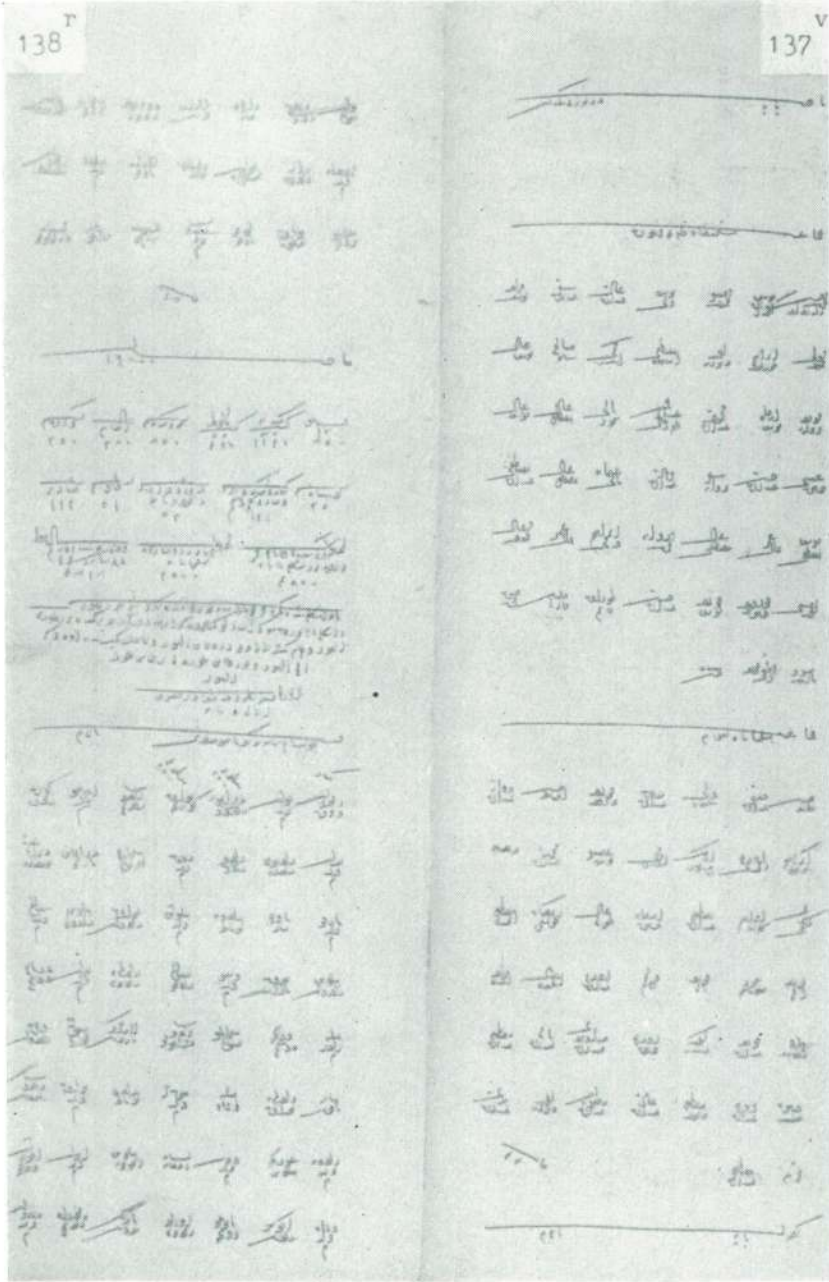
Mufassal register 572 (new) — 737 (old)



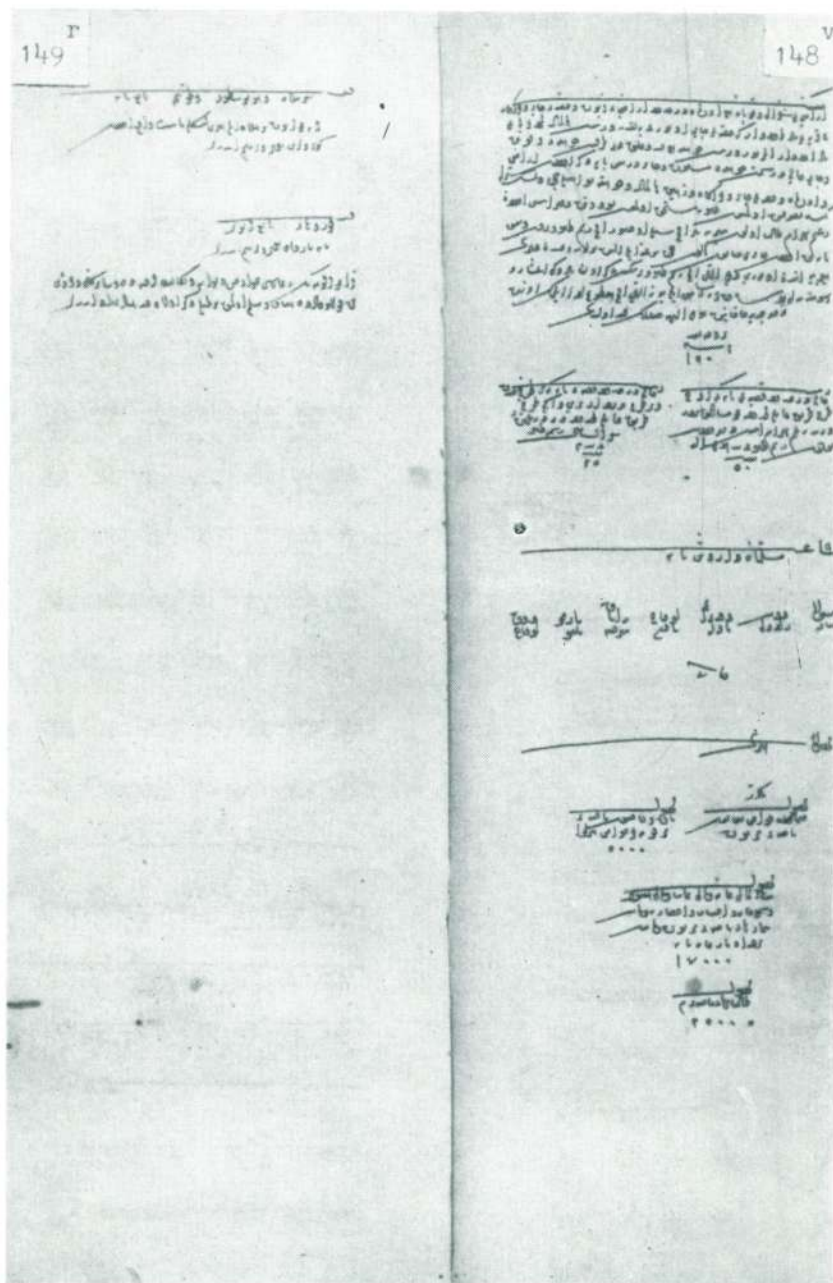
The image shows two pages of a handwritten musical manuscript. The left page is numbered '100' and the right page is numbered '109'. Both pages feature musical notation in Arabic script, including rhythmic symbols (dots and lines) and melodic lines. The notation is arranged in several systems, with lyrics written below the notes. The handwriting is in a cursive style typical of Arabic manuscripts. The paper appears aged and slightly yellowed.

Mufassal register 572 (new) — 737 (old)





Mufassal register 572 (new) — 737 (old)



<i>satın almak</i>	صاتین آلق	To buy
<i>sefine</i>	سفینه	Vessel (A.)
<i>sene</i>	سنه	Year (A.)
<i>ser</i>	سر	Head (P.)
<i>serasker</i>	سر عسكر	Commander-in-chief (PA.)
<i>serbölük</i>	سر بلوك	Squad-commander (PT.)
<i>sergi</i>	سرگی	Stand
<i>seroda</i>	سر اوده	Barrack-room commander (PT.)
<i>seyyaf</i>	سیاف	Maker of swords (A.)
<i>şipahi</i>	شپاهی	Knight, cavalry-man (P.)
<i>silk</i>	سلك	Series (A.)
<i>siyah</i>	سیاه	Black (P.)
<i>sonra</i>	صكره	After
<i>sredoposna</i>	سر دو پوسنه	Laetare Sunday (B.)
<i>subaşı</i>	صوباشی	Police superintendent
<i>sufi</i>	صوفی	Dervish (A.)
<i>suk</i>	سوق	Market-place (A.)
<i>sultani</i>	سلطانی	Imperial (A.)
<i>şalgam</i>	شلغم	Turnip
<i>şahi</i>	شاهی	Imperial (P.)
<i>şemhane</i>	شمع خانه	Candle-works; candle-dipping fee (AP.)
<i>şer'î</i>	شرعی	Canonical (A.)
<i>şerif</i>	شریف	Noble (A.)
<i>şeyh</i>	شیخ	Sheikh (A.)
<i>şıra</i>	شیره	Must (P.)
<i>şuden</i>	شدن	To be (P.)
<i>tabak</i>	دباغ	Tanner (A.)
<i>tabbah</i>	طباخ	Cook (A.)
<i>tâbi</i>	تابع	Subject (A.)
<i>tacir</i>	تاجر	Merchant (A.)
<i>tahmil</i>	تحمیل	Loading (A.)
<i>taligaş</i>	طالیغاش	Carter (H.)
<i>tâlîp</i>	طالب	Applicant (A.)
<i>tane</i>	دانه	Piece (P.)

<i>tapu</i>	طپو	Title-deed; <i>tapuname</i> طپونامه title-deed book (TP.)
<i>taraf</i>	طرف	Side (A.)
<i>tarik</i>	طريق	Road (A.)
<i>tarla</i>	ترلا	Arable land
<i>tasarruf</i>	تصرف	Disposal (A.)
<i>taş</i>	طاش	Block (of salt)
<i>tekke</i>	تکيه	Monastery
<i>tellâl</i>	دلال	Barker (A.)
<i>temellük</i>	تملك	Receiving possession of a property (A.)
<i>temessük</i>	تمسك	Title-deed (A.)
<i>temlik</i>	تمليك	Putting in possession of a property (A.)
<i>tercüman</i>	ترجمان	Interpreter (A.)
<i>terzi</i>	درزی	Tailor (P.)
<i>tevabi</i>	توابع	Dependencies (A.)
<i>timar</i>	تیمار	Fief (P.)
<i>topçu</i>	طوپچی	Artilleryman
<i>tuz</i>	طوز	Salt
<i>tuzcu</i>	طوزچی	Seller of salt
<i>ubur</i>	عبور	Crossing (A.)
<i>uça</i>	اوچه	Street (H.)
<i>uhde</i>	عهدہ	Charge (A.)
<i>üç</i>	اوچ	Three
<i>üç yüz</i>	اوچ یوز	300
<i>üzeri</i>	اوزری	On
<i>valide</i>	والده	Mother (A.)
<i>varoş</i>	واروش	City (H.)
<i>ve</i>	و	And (A.)
<i>vecih</i>	وجه	Manner (A.)
<i>velet</i>	ولد	Child (A.)
<i>vilâyet</i>	ولایت	Province (A.)
<i>voyvoda</i>	ویوده	Voivode (B.)

<i>yava</i>	ياوه	Erring (P.)
<i>yaycı</i>	يايچى	Maker of bows
<i>yed</i>	يد	Hand (A.)
<i>yeniçeri</i>	يكيچرى	Janissary
<i>yer</i>	ير	Place
<i>yevm</i>	يوم	Day (A.)
<i>yirmi beş</i>	يكرى بش	Twenty-five
<i>yolcu</i>	يولجى	Traveler
<i> yüz</i>	يوز	100
<i> yüz elli</i>	يوز اللى	150
<i>zâtm</i>	زعم	Knight (A.)
<i>zaman</i>	زمان	Time (A.)
<i>zemin</i>	زمين	Land (P.)
<i>zikir</i>	ذكر	Mentioning (A.)
<i>zimmî</i>	ذى	Non-Muslim subject (A.)
<i>ziraatgâh</i>	زراعتگاه	Cultivated land (AP.)

Even a glance at the above material makes it clear that the question of Turkish settlements in southern Hungary is more complex than the opinions expressed in the past have generally indicated.

The material shows, first of all, that of the eight hundred or so settlements existing in 1578 in the Sanjak of *Segedin*,¹ twenty-six were inhabited entirely or partially by Turks. In other words, 3.7 percent of all the villages and towns of the area had a Turkish population. Since Hungarian names generally indicate Hungarians, and Slavic names point to people of South-Slavic origin, one can assume that Muslim names designate Turks. The fact that in all the registers Muslims form a single fiscal category, and that a Muslim name may mark a Muslim person of non-Turkish (in Danubian Europe usually Bosnian or Serbian) origin,² is not a serious obstacle to this approach.

¹ Totals arrived at by me from the entries in the register.

² Fekete: *Bulleten XIV*, 724; L. Fekete, *A törökkori Vác egy XVI. századi összehírás alapján* [Vác in the Turkish Period, according to a Sixteenth-century Register]. Budapest, 1942. 18-20.

In Danubian Europe, especially in Hungary, all those who embraced Islam and took Muslim names and played a military-administrative role in this area, or were sent there as colonists, became virtually Turks, at least from the second generation on. This area was a kind of "Janissary melting pot" for all the Muslim elements who were originally non-Turkish. It is worth noting that the anti-Turkish tendencies often exhibited elsewhere by Muslims of non-Turkish origin, are completely lacking in Hungary.¹

According to the register, in 1578 the Sanjak of *Segedin* had nine sub-counties (*nahiyes*: *Vaşarhel*, *Segedin*, *Sobotka*, *Titel*, *Baç*, *Sombor*, *Baya*, *Kalaça*, and *Şot*). The total of the Turkish taxpayers in these sub-counties is given as 1,483. Since the total number of Muslim and non-Muslim taxpayers in the whole Sanjak is given as 17,581, the above number indicates that eight percent of the population was Turkish. If we accept the usual premise that each taxpayer represents an average of five persons,² then the total population of the Sanjak was around 87,905 persons, of whom 7,415 were Turkish.

The relevant parts of the register indicate clearly that of the nine administrative centers of the sub-counties, only *Segedin* (No. 1), *Sobotka* (No. 2), *Titel* (No. 3), *Baç* (No. 6), *Sombor* (No. 13), and *Baya* (No. 25), (i. e., the southern half of the Sanjak), had a Turkish population (as garrison or civilians). In the north, *Vaşarhel*, *Kalaça*, and *Şot* had no Turkish settlers at all. It goes without saying that the sub-counties administered from these centers had no Turks either. In the south, in the sub-counties of *Segedin* and *Sobotka*, there were Turks present. However, they did not live in the countryside, but preferred to stay in the centers. According to the register, 266 Turkish taxpayers lived in *Segedin* proper. The total of taxpayers in this sub-county was 3,031. Fifty-two Turkish taxpayers lived in *Sobotka* proper; the total of taxpayers in this sub-county was 1,272. The sub-counties of *Titel*, *Baç*, *Sombor*, and *Baya* had 152, 621, 302, and 90 Turkish taxpayers respectively from a total of 1,403, 3,544, 2,892, and 1,276 Muslim and non-Muslim taxpayers. As to the southern administrative centers, *Titel* had 125, *Baç* 411, *Sombor* 174, and *Baya* 89 Turkish

¹ Fekete: *Bulleten XIV*, 724.

² Some scholars use an even higher index number; see Lewis: *BSOAS XVI*, 475 note ¹.

taxpayers. The very high number of Turkish taxpayers in *Baç* (both in sub-county and center) is especially significant.

At first sight it becomes evident that these figures support the thesis that Turks preferred to settle in strongholds, or in their suburbs. This Turkish predilection is, in fact, well-known. It is less evident, however, that the data of the register bear out the fact that a whole line of Turkish strongholds, with all their characteristics, existed in the Sanjak of *Segedin*.

According to FEKETE "the places which Muslim groups established must be sought along a definite line of strongholds. This sort of settlement is found, first of all, along the *Osek—Tolna—Seksar—Cankurtaran* road which all the Turks used going from Belgrade to Buda; and secondly, on the line of Turkish frontier strongholds in Hungary. The latter formed an arc starting with *Popovça* on the Drava, continuing into the *Kanija* region, along the shores of Lake Balaton to *Tata*, then to *Papa*, to *Uyvar* on the left bank of the Danube, thence following the border as far as the *Filek* region, whence it entered the northern Highlands to a greater or lesser extent, then farther on to *Eğri*, thence south again, passing the uncertain border of the marshy region on the far side of the Theiss to *Varat*, *Yanova*, and *Arad*, then along the *Moruş* to *Lipova*, and after that to *Orşova*..."¹ Also, according to FEKETE, "the military establishment—which totaled ten- to twenty-thousand persons . . . of the fourteen strongholds along the *Osek—Buda* road, and the forty or fifty strongholds, large and small, of the so-called arc of frontier strongholds, of which the large ones had a regular garrison of over a 1,000 men, and the small ones 100-200 men, created a community which established Muslim culture in this distant region".¹

Based on the evidence of the *Segedin* register, there now has to be added to the already established lines of Turkish strongholds a new group of inner strongholds which formed a quadrangle and which, from the point of view of their location, is comparable to the strongholds on the strategic Belgrade—Buda road. This group of inner strongholds was in the southern half of the area between the Danube and the Theiss (i. e., in the southern half of the Sanjak).

¹ Fekete: *Bellethen XIV*, 733-734; both quotations translated from Turkish by courtesy of J. M. Smith.

When these are plotted on a map, one discovers a very sophisticated system, with *Segedin*, *Sobotka*, and *Baya* in the north, and *Titel*, *Baç*, and *Sombor* in the south. *Baç*, with its 411 Turkish taxpayers (garrison and civilians), would have been an important place even in the frontier arc.

By bringing to light the existence of this inner line of strongholds, the *Segedin* register contributes greatly to the question of Turkish settlements in Hungary. Even more important, however, is the information the register gives us on the problem of Turkish settlers of villages in this area.

Again a well-established conviction is expressed by FEKETE when he says that "the interior regions were not settled or occupied by the Turks, but remained like a roadless interior country, far from colonial ports, where the local inhabitants lived quietly and freely . . . In some more populous cities such as *Feled'haza*, *Keçkemmet*, *Cegled*, and *Vaşarhel* there was not a single Turk, even as an observer"¹ while this description is valid for the northern half of the Sanjak of *Segedin*, for the southern half it is not. There a whole series of villages with Turkish inhabitants can be found.² These villages reveal a definite Turkish colonization pattern.

In some of these villages the Turkish population is very small. Such villages include: *Aça* (No. 5), *Nad'vid'* (No. 7), *Bazvište* (No. 8), *Sredna-Şapina* (No. 9), *Marita* (No. 14), *Sredna-Santova* (No. 16), *İvrakinova* (No. 18), *Geste* (No. 21), *Sredna-Şariya* (No. 22), *Odvar* (No. 23), and *Rim* (No. 29).

There are, however, nine villages that are entirely or almost entirely Turkish. These are: *Saylova* (No. 4; 24 Turkish taxpayers = 120 Turkish inhabitants), *D'enöşfalu* (No. 10; 132 Turkish taxpayers = 660 Turkish inhabitants), *Irijaç* (No. 11; 50 Turkish taxpayers = 250 Turkish inhabitants), *Şomol* (No. 12; 22 Turkish taxpayers = 110 Turkish inhabitants), *Tomaşovçe* (No. 15; 10 Turkish, 5 non-

¹ F e k e t e : Belleten XIV, 734; quotation translated from Turkish by courtesy of Smith.

² I disregard, of course, those settlements in which the Turkish names designate persons who did not live in the Sanjak. These settlements are: *Monostor* (No. 26), *Sentiştvan* (No. 27), *Sinte* (No. 28), *Baranföd* (No. 30), and *Kenir-Telek* (No. 31). In *Kenir-Telek*, since the name is unidentified, the landlord may be a Christian.

Turkish taxpayers = 75 inhabitants), *Bortan* (No. 17; 7 Turkish, 8 non-Turkish taxpayers = 75 inhabitants), *Karga-Koru* (No. 19; 32 Turkish taxpayers = 160 Turkish inhabitants), *Ocağ-i Tatar* (No. 20; 17 Turkish, 22 non-Turkish taxpayers = 195 inhabitants), and *Pariş* (No. 24; 18 Turkish, 9 non-Turkish taxpayers = 135 inhabitants).

If we place these predominantly Turkish villages on a map of the Sanjak, the following facts can be deduced:

Four Turkish villages, *Saylova*, *İrijaç*, *D'enöşfalu*, and *Şomol*, were located around *Varadiñi* (modern *Újvidék*), in those times a small market place which owed its importance to its location on the Danube just across from Petrovaradin.

One Turkish village, *Karga-Koru*, was halfway between *Baç* and *Sombor*. It was in the vicinity of modern *Doroszló*, and seems to have been a fording place on the *Mosztonga* River. Two villages with a Turkish minority, *Bazvište*, and *İvrahinova*, were in its immediate vicinity.

Three Turkish villages, *Tomaşovçe*, *Bortan*, and *Ocağ-i Tatar*, and three villages with a Turkish minority, *Sredna-Santova*, *Geste*, and *Odvar*, were located between *Sombor* and the Danubian ford at *Küllöd—Kiskőszeg*. This ford was fairly important in the sixteenth century and was used, for example, by Valentine Török, Paul Tomori, and John Szapolyai.

One Turkish village, *Pariş* (with two Turkish-minority villages, *Marita*, and *Sredna-Şariya*), situated east of modern *Órszállás*, was located in the middle of the *Sombor—Baya—Sobotka* triangle. This location was hardly a coincidence.

All this leads us to the conclusion that in addition to the hitherto unknown *Baya—Sobotka—Segedin—Titel—Baç—Sombor* line of strongholds in south Hungary, a group of Turkish agricultural settlements also existed there. Though the geographical location of these settlements points to a military origin, they were above all agricultural units, that is villages. Their mere existence proves that the whole question of Turkish settlements in Hungary, in particular all the findings based on the assumption that the Turks lived only in strongholds and that they did not have agricultural settlements in Hungary, has to be reconsidered.

It would be interesting to know what happened to these Turkish villages, and whether or not they still existed in the seventeenth century. A further question that arises is whether or not the Turks followed a similar colonization policy in neighboring Banat, an area which had geopolitical features almost identical to those of the Sanjak of *Segedin*. Finally, it would be interesting to know if similar agricultural settlements existed in other parts of Turkish Hungary. All these questions can be answered once the Turkish registers of all the Hungarian sanjaks have been made available, at least one for each century. This would entail the study and publication of about fifty registers, fifty bulky volumes, since the number of sanjaks in Hungary was around twenty-five.¹ If and when this task is accomplished, I am sure many of our present evaluations concerning the local history of sixteenth- and seventeenth-century Hungary under the Turks will have to be revised.

¹ Salamon, *op. cit.* 269-270.